



UiT Norges arktiske universitet

Fakultet for Humaniora, Samfunnsvitenskap og lærerutdanning-Institutt for språk og kultur

## **Análisis de errores en la concordancia nominal del español**

Un estudio sobre un grupo de estudiantes noruegos de ELE

***Fabiola Silva, Barrera***

Masteroppgave i Spansk og latinamerikanske studier - SPA-3994 - mai 2023



*Para mi querida hermana, la amiga y la  
mujer a quien más admiro.*

*¡Lo logramos! Por fin hemos llegado al final  
del camino, creyendo siempre la una en la  
otra.*

*Te quiero.*

*Muchas gracias.*

## *Agradecimientos*

*En primer lugar quiero agradecer a los alumnos, que cual sea haya sido su motivación, han elegido y decidido estudiar mi lengua materna como lengua extranjera durante sus tres primeros años de la enseñanza secundaria obligatoria. Además, que durante todos los años que he ejercido como profesora de español, han despertado en mí el deseo e interés de querer aprender continuamente, para lograr no sólo ser una docente que les enseñe adecuadamente; sino que también me han inspirado para querer entender mejor las dificultades que esta lengua tan inmensa, compleja y hermosa puede significar para ellos.*

*Del mismo modo, quiero extender mis más sinceros agradecimientos a mi profesor guía, Antonio Fábregas, de la UiT-Norges arktiske universitet, por su invaluable apoyo no sólo académico sino que también por sus constantes palabras de aliento en momentos que parecían muy difíciles durante la producción de la presente tesis.*

*Por último, un enorme y cariñoso agradecimiento a mi familia, mi marido Luis y a mis hijos Alejandro, Diego y Valentina, que tuvieron la paciencia y comprensión de entender cuando les decía: ahora debo bajar a la oficina y seguir escribiendo.*

*Trondheim, mayo 2023*



# ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN .....	9
2. ESTADO GRAMATICAL DE LA CUESTIÓN .....	11
2.1. LA CONCORDANCIA CON EL SUSTANTIVO .....	11
2.1.2. LAS PROPIEDADES DE LA CONCORDANCIA .....	13
2.2. LOS SUSTANTIVOS MORFOLÓGICAMENTE TRANSPARENTES .....	15
2.3. EL GÉNERO Y EL SIGNIFICADO .....	17
2.4. LA COORDINACIÓN .....	19
2.5. COMPARACIÓN CON EL NORUEGO .....	21
3. METODOLOGÍA DEL ESTUDIO .....	24
3.1. QUÉ ES EL ANÁLISIS DE ERRORES .....	24
3.2. LA METODOLOGÍA DEL ANÁLISIS DE ERRORES (AE) .....	27
3.3. EL USO DE LA METODOLOGÍA DE ERRORES EN ESTA INVESTIGACIÓN.....	30
4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS .....	34
4.1. PRIMERA ACTIVIDAD .....	34
4.1.1. DATOS GENERALES .....	36
4.1.2. PORCENTAJE POR TIPOS DE ERRORES .....	41
4.1.3. ANÁLISIS ESPECÍFICO DE CADA CATEGORÍA DE ERROR .....	43
4.1.3.1. GÉNERO.....	43
4.1.3.2. NÚMERO .....	50
4.1.3.3. ERRORES EN LA BASE DEL ADJETIVO .....	55

4.1.4. COMPARACIÓN ENTRE SUSTANTIVOS TRANSPARENTES	
Y NO TRANSPARENTES .....	58
4.1.4.1. COMPARACIÓN ENTRE SUSTANTIVOS TRANSPARENTES	
Y NO TRANSPARENTES EN EL GÉNERO Y NÚMERO .....	58
4.2. SEGUNDA ACTIVIDAD .....	62
4.2.1. DATOS GENERALES .....	63
4.2.2. PORCENTAJE POR TIPOS DE ERRORES .....	69
4.2.3. ANÁLISIS ESPECÍFICO DE CADA CATEGORÍA DE ERROR .....	71
4.2.3.1. GÉNERO .....	71
4.2.3.2. NÚMERO .....	76
4.2.3.3. ERRORES EN LA BASE DEL ADJETIVO .....	78
4.2.4. COMPARACIÓN ENTRE LOS SUSTANTIVOS CON CONCORDANCIA	
DE GÉNERO EN CASOS COORDINADOS .....	79
4.3. TERCERA ACTIVIDAD .....	81
4.3.1. DATOS GENERALES .....	83
4.3.2. PORCENTAJE POR TIPO DE ERRORES .....	88
4.3.2.1. ERRORES DEL ADJETIVO .....	90
4.3.2.2. GÉNERO .....	92
4.3.2.3. NÚMERO .....	96
4.3.2.4. ERRORES DEL VERBO .....	101
4.3.2.4.1. ERRORES DEL NÚMERO DEL SUJETO .....	102

4.3.2.4.2. ERRORES DE PERSONA EN EL VERBO Y CONFUSIONES	
ENTRE ‘SER’ Y ‘ESTAR’ .....	106
5. ACTIVIDADES DE REMEDIO Y CONCLUSIONES .....	109
5.1. RESUMEN DE LOS HALLAZGOS PRINCIPALES .....	109
5.2. ACTIVIDADES DE REMEDIO .....	111
5.2.1. ACTIVIDAD UNO: EL REY O LA REINA ORDENA .....	111
5.2.2. ACTIVIDAD DOS: ¿QUIÉN ES TU MEJOR AMIGO? .....	114
5.2.3. ACTIVIDAD TRES: ¿DE QUÉ COLOR ERES? .....	115
5.2.4. ACTIVIDAD CUATRO: $1 + 1 = 2$ .....	117
5.3. CIERRE .....	121
6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	122





## 1. INTRODUCCIÓN

El objetivo principal del presente trabajo de investigación es analizar, mediante la metodología del Análisis de Errores, el estadio de aprendizaje actual sobre la concordancia en los sintagmas nominales en un grupo de estudiantes de español cuya lengua materna es el noruego. Por lo tanto, se estudiarán y describirán las causas que intervienen en la gramática de la concordancia, sobre todo la de género y número, ya que esta operación es un elemento gramatical que adquiere propiedades especiales en la lengua española, puesto que requiere una confluencia de factores léxicos –el género de un sustantivo es casi siempre arbitrario– y sintácticos.

El grupo de informantes, todos ellos estudiantes de español como lengua extranjera, y que han seleccionado esta lengua durante los tres años de enseñanza secundaria obligatorio, es homogéneo con respecto a su lengua materna y con respecto a las otras lenguas que ha estudiado –específicamente el inglés–. Si bien el noruego también posee concordancia de género y número en el dominio nominal, las propiedades que tiene –la diferencia entre masculino y femenino se neutraliza en el plural– no permite afirmar que la lengua materna facilite la adquisición de esta parte de la gramática española.

La importancia de este estudio se refiere sobre todo a que la concordancia nominal, pese a ser uno de los temas básicos con los que los estudiantes trabajan desde los momentos iniciales del aprendizaje del español, es claramente uno de los ámbitos en que más errores, y durante más tiempo, aparecen. En cuanto a la motivación personal que he tenido para llevar a cabo este estudio, está altamente relacionado con mi labor como docente, ya que primeramente la concordancia en sintagmas nominales es un tema recurrente y esencial durante el período de enseñanza del español como lengua extranjera en el nivel inicial A1, según el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas. En segundo lugar, siempre he querido entender los errores que mis estudiantes cometen, para poder facilitarles el aprendizaje del español. De esta forma pretendo lograr, en la medida de lo posible, que los alumnos desarrollen y aprendan estrategias que les puedan facilitar la adquisición de esta parte de la gramática.

La estructura de este trabajo se divide en los siguientes capítulos: primero, en el capítulo §2, se presentará una breve descripción acerca de los aspectos teóricos del estado de la cuestión gramatical más sobresalientes para esta investigación. A continuación, en el apartado §3 se

expondrá la descripción del método de investigación, con referencia al Análisis de Errores (AE), y cómo éste es empleado en la presente investigación, para continuar con el apartado §4, en el cual se presenta el análisis de los resultados obtenidos para cada una de las tres actividades aplicadas en la recolección de información. De esta forma, en este apartado se insistirá además en distinguir los aspectos que adopta específicamente la concordancia nominal adjetival. Por último, el apartado §5 se ocupará de presentar las conclusiones del presente estudio de investigación, con las respectivas propuestas didácticas de solución para mejorar aquellos resultados en que los alumnos presentan mayor dificultad.

## **2. ESTADO GRAMATICAL DE LA CUESTIÓN: La concordancia nominal y el género**

En este capítulo se presenta el estado de la cuestión referido a los fenómenos gramaticales que constituyen el trasfondo de nuestra investigación. Así, en las páginas siguientes se hará una breve reseña y descripción de los principios gramaticales considerados en el presente estudio, referidos a la representación y utilización correcta de la concordancia nominal en un grupo de estudiantes noruegos durante su proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera. Se intentará dar cuenta de las particularidades de la concordancia de género de los sustantivos y los elementos gramaticales que participan en ésta.

Este capítulo se organiza en 5 subapartados que corresponden a cinco cuestiones que constituyen aspectos claves en la realización de la presente investigación. En primer lugar, se presentará el significado general de la concordancia con el sustantivo, es decir, qué categorías gramaticales concuerdan y las propiedades que posee en el español (§2.1). Luego continuaremos en §2.2 con la cuestión de la transparencia morfológica, es decir la forma en que el sustantivo marca su género. Posteriormente, en §2.3 procederemos a definir el género y su significado, para continuar en §2.4 con la coordinación (su definición y sus características en sintagmas nominales coordinados). Finalmente, se presentará una breve comparación entre el sistema de género del español y del noruego como una forma de visualizar las formas que adoptan estos elementos gramaticales en ambas lenguas y así poder comprender qué factores deben ser tomados en cuenta, por parte del docente, al momento de impartir la enseñanza del español como lengua extranjera en un grupo cuya lengua materna es el noruego.

### **2.1. La concordancia con el sustantivo**

En su definición más general, de acuerdo al DRAE en su edición electrónica (2023), la concordancia es la “[c]ongruencia formal que se establece entre las informaciones flexivas de dos o más palabras relacionadas sintácticamente”.

Generalmente en la concordancia se identifican cuatro elementos:

- a) Un elemento concordante, por ejemplo un adjetivo como ‘guapo’
- b) Un elemento que controla la concordancia, en este caso un sustantivo como ‘niña’
- c) Un conjunto de rasgos o accidentes gramaticales que intervienen en la concordancia, como el género o el número

- d) Una relación sintáctica y semántica que relaciona al adjetivo con el sustantivo, por ejemplo en el interior del sintagma nominal ‘niña guapa’

Ferragut (2018) manifiesta que “en la concordancia existe una estrecha relación entre la semántica y la sintaxis, ya que en esta última disciplina unimos el significado de una palabra con la función que desempeña en la oración”. En este sentido, el adjetivo establece con el sustantivo una relación sintáctica –es el modificador del sustantivo– y semántica –describe propiedades de la entidad que llamamos ‘niña’–. La combinación de ambos factores es lo que hace que el adjetivo y el sustantivo marquen esta doble relación mediante la concordancia.

Dentro de esta relación, el núcleo de un sintagma actúa a menudo como controlador de la concordancia –sobre todo en la concordancia nominal– y los elementos concordantes son modificadores de éste.

Con respecto a los rasgos gramaticales que intervienen en la concordancia, la idea fundamental es que la representación de las palabras puede incluir diferentes características gramaticales: número, persona, tiempo y aspecto para los verbos, género, persona y número para los sustantivos y pronombres.

Dentro de estas categorías gramaticales “[...] tres de ellas (*el determinativo, el adjetivo y el verbo*) deberán concordar con el elemento que integra el contenido, es decir, con *el sustantivo o el pronombre* que lo sustituye” (Ferragut Bamberg 2018:40).

Dependiendo de las categorías gramaticales que intervienen existen diferentes tipos de concordancia, como por ejemplo, la concordancia verbal (relación entre el sujeto y el verbo de la oración) y la concordancia nominal, que se caracteriza principalmente por la relación existente entre las *palabras que responden al mismo género y número*. En el caso del español, específicamente la concordancia nominal apunta a la relación entre sustantivo y determinante o entre sustantivo y adjetivo (RAE y ASALE, 2009, §2.1.1a).

De ahí que el adjetivo deba concordar en género y número con el sustantivo al que modifica (RAE y ASALE, 2009, §2.1.1b). A modo de ejemplo, en (1) tenemos que el sustantivo es la palabra núcleo dentro de un sintagma nominal que actúa como sujeto; un sustantivo o sintagma nominal en función de sujeto decide el género y número del adjetivo que está en función de atributo, porque el adjetivo predica sus propiedades del sujeto ‘la casa’.

(1) - *La casa es blanca*

En palabras de Ferragut, “[...] la relación sintáctica determina la concordancia. Lo que es crucial para el adjetivo es que el sustantivo con el que concuerda debe ser el núcleo de la frase nominal en el enunciado en que aparece el adjetivo” (Ferragut 2018:42).

### 2.1.2. Las propiedades de la concordancia

Para llevar a cabo una concordancia gramatical correcta se deben tener en cuenta las propiedades que el elemento concordante y el elemento controlador de la concordancia asumen en la oración. Dicho de otro modo, para que una oración sea gramaticalmente correcta en términos de concordancia y logre reflejar un significado coherente se deben utilizar las reglas de concordancia, ya sea para la **concordancia verbal** o para la **concordancia nominal**.

Al llevar a cabo la concordancia verbal los elementos a estimar son los que desempeñan la función de *sujeto* y de *predicado*, mientras que en la concordancia nominal, los componentes a considerar son el sustantivo que actúa como núcleo de un sintagma y el *determinativo* o el *adjetivo* que lo modifican, sea desde el interior del sintagma o a distancia desde la función de atributo (Ferragut Bamberg 2018:112)

Nos centraremos, debido a que es el foco fundamental del presente trabajo de investigación, en las características que asume la concordancia nominal. En ésta el elemento controlador o regente en la concordancia es el **sustantivo**, ya que éste establece y caracteriza la forma que asumirán los demás componentes del enunciado que se refieran de alguna manera a él. Es decir “[...] hacia él convergen los demás componentes [...] hasta el punto de tomar de él, cuando la categoría lo permite, la información de género y número” (Gómez Torrego 2011: 286).

El siguiente elemento a considerar en la concordancia nominal en cuanto al *género* es que

“[...] no esperamos una coincidencia entre los morfemas, sino entre los atributos de los elementos concordantes. Este aspecto debe realizarse cuando se enseña el español como lengua extranjera, ya que el sustantivo de un género determinado no tendrá forzosamente el morfema desinencial esperado (-a para el femenino y -o para el masculino), pero en cambio lo podrá sostener el determinativo (377 a) o el adjetivo (377 b) que acompaña a este sustantivo:

(377 a) - *la mano*

(377 b) - *mano dura, árbol pequeño*”

(Ferragut Bamberg 2018:116)

En cuanto al *número* en la concordancia nominal, cabe destacar que el sustantivo puede presentar dos variantes, y éstas son el número singular (que no tiene desinencia o terminación propia) y el número plural, el cual se marca mediante las terminaciones *-s*, *-es*.

De esta forma y de acuerdo a lo expresado por Gómez Torrego (2011) tenemos que en la concordancia nominal presenta las siguientes características:

- Normalmente el adjetivo en la oración tiende a resaltar una característica del sustantivo, es decir, incide semánticamente sobre él; por ello el sustantivo y adjetivo siempre deben concordar en número y género: *La chica alta*      *Los chicos bajos*.
- Bajo la premisa de lo expuesto en el párrafo anterior, tenemos entonces que si el adjetivo está modificando a más de un sustantivo, se debe escribir en plural porque ambos sustantivos están siendo modificados igualmente por el adjetivo. Un ejemplo de ello es el siguiente: *Ana y María son simpáticas*      *Ana y Juan son simpáticos*

En conclusión, el género es una categoría propia del sustantivo, pero también se puede hacer presente en otras clases de palabra, como lo son el adjetivo, el pronombre y los artículos. Es el sustantivo quien impone el género en la oración nominal, ya que es éste quien determina los rasgos de género gramatical del resto de los componentes que convergen en torno a él en el enunciado, como se puede observar en los siguientes ejemplos, tomados de RAE & ASALE (2009: §2.1.1a):

“*la* [artículo femenino] *mesa* (sustantivo femenino) *pequeña* [adjetivo femenino];

*Ella* [pronombre femenino] *es muy simpática* [adjetivo femenino];

*este* [demostrativo masculino] *cuarto* [numeral masculino] *capítulo* [sustantivo masculino];

*Los* [artículo masculino] *libros* [sustantivo masculino] *eran suyos* [posesivo masculino]”

## 2.2. Los sustantivos morfológicamente transparentes

Hemos destacado ya, que la concordancia no repite o copia los morfemas que se usan para caracterizar la terminación del sustantivo, sino que copia un valor de género, que para los sustantivos españoles puede ser solamente masculino o femenino.

De esta manera, aunque ‘día’ termine en *-a*, el género es masculino y ese valor ha de reflejarse en el adjetivo o determinante que se combine con él:

(1) un día largo

\*una día larga

Por tanto, tenemos que diferenciar entre el valor de género y el marcado morfológico. En la lengua española, la morfología se puede dividir en dos categorías: la morfología *derivativa* (que utiliza prefijos, infijos, y sufijos pudiendo cambiar en cierta medida el significado la palabra) y la morfología *flexiva* (que está conformada exclusivamente por sufijos y determinan el género, número, modo, tiempo y persona). Al contrario de la morfología derivativa, esta última no altera el significado del núcleo, sino que aporta diferentes diversidades (Domínguez, 2018). Para el presente trabajo de investigación nos focalizaremos en la flexión, ya que la concordancia se suele interpretar como un caso de conjugación de una forma que no afecta a su significado propio y específicamente nos interesa investigar el papel que cumple el género y número del sustantivo al momento de llevar a cabo la concordancia nominal.

Según la definición de RAE y ASALE (2010: §12.1.1) el sustantivo “[...] se caracteriza por admitir género y número, así como participar en varios procesos de derivación y composición”.

(1) chico - chica

chicos - chicas



El sustantivo se puede estructurar en diferentes grupos, de acuerdo a la categoría que sus componentes se refieren. Es posible clasificarlo en sustantivos comunes (hace referencia a las personas, los animales o las cosas que comparten rasgos comunes: *cocina, perro, países*) y propios (expresa cómo se llaman individualmente las entidades referenciales: *Andrés, Ecuador, Aconcagua*) (ibidem §12.1.2a).

Por otra parte, La Nueva Gramática de la Lengua Española define el género como “una propiedad gramatical de los sustantivos y de algunos pronombres que incide en la concordancia con los determinantes, los cuantificadores [...] y los adjetivos y los participios” (2010: §2.1.1a). Por esta razón, el género es una propiedad esencial de los sustantivos, ya que los determinantes y los adjetivos, que no poseen esta característica innata, deben obtenerla concordando con el

género del sustantivo que cumple la función de núcleo del grupo (o sintagma) nominal a través de las respectivas formas.

La cuestión de que el valor de género y la marca morfológica son dos niveles distintos de análisis da lugar a una división que considero relevante para esta investigación: los sustantivos denominados morfológicamente transparentes y los morfológicamente no transparentes. Este es un elemento primordial en la confección y aplicación de las tareas que serán utilizadas en el presente trabajo de investigación.

Considero *sustantivos morfológicamente transparentes* aquellos que marcan su valor de género de la forma productiva y regular que es mayoritaria en español, es decir, aquellos que marcan el género masculino con el morfema *-o* (*perro, gato, niño, amigo, tiempo...*) y el género femenino con el morfema *-a* (*perra, gata, niña, amiga, casa...*).

Por el contrario, todos los sustantivos que no corresponden a ninguna de estas terminaciones gramaticales de género regulares son considerados *sustantivos morfológicamente no transparentes*. Esto incluye tres grupos de sustantivos:

- a) Aquellos que terminan en la vocal *-e*, como por ejemplo *fuente, puente, clase, transvase, frase*, etc. El motivo es que esta marca morfológica no define ninguno de los dos géneros gramaticales, e incluye sustantivos masculinos (el puente) o femeninos (la fuente).

- b) Aquellos que, al terminar en consonante, no tienen ningún morfema explícito de género, como *papel, tonel, ámbar, reloj, perdiz*, y otros muchos.
- c) Aquellos que, siendo femeninos, terminan en -o (mano, soprano, radio) o siendo masculinos terminan en -a (artista, día, problema).

La predicción que hago, como punto de partida, es que los estudiantes pueden encontrar más dificultad hacer la concordancia con sustantivos morfológicamente no transparentes que con aquellos que son transparentes, ya que en el segundo caso se pueden guiar por una terminación morfológica que les ayude. Veremos si la investigación confirma o no esta expectativa.

### **2.3. El género y el significado**

De la misma manera que no podemos confundir el género con la terminación morfológica de un sustantivo, tampoco podemos confundir el género con su interpretación semántica. Los nombres de ‘masculino’ y ‘femenino’ sugieren que el género equivale a una distinción entre machos y hembras, pero esto no es cierto, ya que los nombres que designan entidades no animadas también tienen valor de género en español.

Sin embargo, podemos con todo diferenciar entre sustantivos semánticamente transparentes y los que no lo son. Para llevar a cabo ésto, es necesario entonces esclarecer primeramente la diferencia entre *género* y *sexo*. Como se ha mencionado con anterioridad, el género es responsable de la concordancia con los determinantes, los cuantificadores y los adjetivos, y es esta concordancia la que permite la posibilidad de clasificar los sustantivos en dos tipos de género, los que se llaman tradicionalmente ‘masculino’ y ‘femenino’.

De esta manera, se puede establecer que el *género* hace alusión a un rasgo gramatical y genera concordancia, mientras que el *sexo* es una cuestión biológica que no está codificada directamente en el sistema gramatical. Sin embargo, la posible confusión entre las dos nociones se debe al hecho siguiente, que destacan RAE & ASALE (2009):

“[...] MASCULINOS y FEMENINOS. Con muchos sustantivos que designan seres animados, el género sirve para diferenciar el sexo del referente (*gato/gata; niño/niña; presidente/presidenta; alcalde/alcaldesa*). En el resto de los casos, el género de los sustantivos es una propiedad inherente, sin conexión con el sexo. Su terminación no siempre pone de manifiesto el género que le corresponde: por ejemplo, *césped* y *pared* son, respectivamente, masculino y femenino, como indican los elementos subrayados en *el césped húmedo* y *la pared blanca*” (RAE y ASALE: §2.1.2a)

Lo que indica esta cita es que, con algunos sustantivos, generalmente que designan seres vivos, el género puede expresar una diferencia de sexo, pero no con otros. Los sustantivos semánticamente transparentes se consideran en esta tesis aquellos sustantivos (marcados de forma regular o no) donde el masculino se explica por que la entidad denotada es macho y el femenino indica que es hembra. Entre estos sustantivos semánticamente transparentes tenemos los siguientes:

- a) Sustantivos referidos a entidades biológicamente macho y que además son masculinos: padre, hijo, abuelo, perro, amigo, profesor, toro...
- b) Sustantivos referidos a entidades biológicamente hembra y que además son femeninos: madre, prima, sobrina, gata, profesora, alumna, vaca...

En esta clasificación se hace referencia a los sustantivos que reciben su género gramatical por su sexo biológico. Así como se señala en RAE y ASALE (ibidem §2.1.2c) algunos de estos lo hacen mediante la incorporación de un sufijo a la raíz (*poeta/poetisa*), por los denominados heterónimos, que implican el uso de raíces distintas (*toro/vaca, yerno/nuera, caballo/yegua*). La transparencia semántica no corresponde, pues, a la transparencia morfológica.

Aquellos sustantivos que no entran en ninguna de estas dos subclases son semánticamente no transparentes. Esto incluye tres clases:

- a) Sustantivos que hacen referencia a seres vivos pero que tienen un solo género, que emplean para referirse a todas las entidades (nombres epicenos), como *el rinoceronte (macho o hembra), la foca (macho o hembra), la avispa (macho o hembra)*.
- b) Sustantivos referidos a humanos que también fijan su género arbitrariamente y no admiten alternancias que dependan del sexo biológico: *la gente, la víctima, la persona, el personaje...* (ibidem §2.1,2d).

- c) Cualquier sustantivo que se refiera a una entidad que no tenga sexo biológico, y por tanto donde el valor de género no pueda interpretarse así, lo cual incluye a todos los nombres de objeto (*la mesa, la ventana, el papel, el reloj...*), que constituyen un conjunto muy elevado de los sustantivos del español.

## 2.4. La coordinación

Es importante destacar que la definición de coordinación no se limita a las palabras individuales, sino que también puede establecerse con un sintagma complejo: “[...] el acuerdo de la flexión en las palabras [...] es la relación que tienen las palabras entre sí en la **oración**, o en el interior de [...] un **sintagma** que forma parte de una oración” (Ferragut 2018: 29). Así mismo y de acuerdo a lo postulado por la autora Fernández Leborans en su libro acerca de *Los sintagmas en español, I.El sintagma nominal* (2003), estos sintagmas a su vez serían “[...] como la expansión - o proyección- sintáctica de un sustantivo, que se construye con un complemento léxico -nocional- un sintagma que restringe al sustantivo o lo califica” (2003:38).

Por lo tanto, de acuerdo al núcleo del sintagma es que podemos distinguir al menos dos tipos de *sintagma nominal* (Cerillo y Boixader, 2012:2). Podemos tener sintagmas nominales en los que existe un único sustantivo que controla la concordancia y sintagmas nominales coordinados, donde hay dos o más sustantivos que ejercen al mismo tiempo la función de núcleo.

(1) el libro

(2) el libro y la revista

En casos como los de (2) un adjetivo que se refiera a ambos sustantivos tiene que establecer una doble relación de concordancia con cada uno de los sustantivos coordinados. Para ello, en español se siguen algunas reglas que permiten determinar qué forma de género y de número adoptará el adjetivo.

Con respecto al género, se pueden establecer las dos reglas siguientes:

- Si el adjetivo modifica a varios sustantivos coordinados, en el cual hay diferente valor de género, la concordancia se debe hacer en masculino. Por lo tanto, podemos obtener lo siguiente: *Mi primo y mi hermana son rubios.*
- Cuando el adjetivo modifica a varios sustantivos coordinados que comparten su valor de género, este mismo valor de género se copiará en la concordancia: *Mi prima y mi hermana son rubias.*

De esta manera hay tres posibles situaciones (asumiendo que tenemos solo dos sustantivos coordinados), y solo en una de ellas se debe emplear el femenino:

- a) Dos sustantivos masculinos dan lugar a concordancia en masculino por coincidencia en sus valores de género (*Mi primo y mi hermano son rubios*).
- b) Dos sustantivos femeninos producen concordancia en femenino por coincidencia en el valor de género.
- c) Un sustantivo masculino y otro femenino, en cualquiera de los dos órdenes posibles, dan lugar a concordancia masculina porque el masculino se entiende como el valor por defecto.

Este caso de concordancia tiene una complejidad mayor. De esta manera, esperamos que un error que puedan cometer los estudiantes sea el de regularizar la concordancia en masculino a los tres casos, de manera que también interpreten que el masculino se ha de aplicar cuando hay dos sustantivos femeninos. Otra opción concebible es que el estudiante no entienda que hay dos sustantivos que se encuentran al mismo nivel jerárquico, por estar coordinados, y que por tanto deben ambos controlar la concordancia, y que solamente concuerden con uno de ellos, tal vez el primero –por ser el primero que identifican– o tal vez el último, por ser el que está más cerca del adjetivo.

Con respecto al número, la regla es mucho más sencilla: dado que la coordinación implica añadir al menos un elemento a otro, el resultado será que, independientemente de si los sustantivos coordinados están en singular o plural, la concordancia de número habrá de hacerse siempre en plural. Por el mismo motivo, si el sintagma nominal coordinado tiene la función de sujeto en la oración, el verbo en la oración debe conjugarse en plural: *La fresa y la pera **están** maduras.*

En cuanto a la persona gramatical, cuando coordinamos pronombres tenemos siempre la situación en que la segunda persona vence a la tercera (*Sus amigos y tú sois...*) y la primera persona vence al resto (*Mis amigos y yo somos...*). No entraremos, sin embargo, en detalles acerca de esto porque el foco de este trabajo se encuentra en la concordancia nominal más que en la verbal.

Pasemos ahora a presentar una breve comparación con el noruego.

## 2.5. Comparación con el noruego

Recordemos nuevamente que, el presente trabajo de investigación es llevado a cabo en un grupo de estudiantes que tienen por lengua materna el noruego y aprenden el español como una lengua extranjera. Cada una de estas lenguas constituyen para los alumnos una variedad de elementos y estructuras, tanto gramaticales como léxicas, que en cierta medida pueden complicar el proceso de aprendizaje debido a que los sistemas difieren uno de otro. Frente a esta encrucijada es importante que el docente de español como lengua extranjera, tenga los conocimientos claros de algunas de las diferencias básicas entre estas dos lenguas y especialmente las referidas a las de concordancia que se han presentado, para este estudio de investigación.

El objetivo de esta sección, en tanto, es el de destacar las diferencias entre las dos lenguas dentro del fenómeno en que concentramos nuestra investigación. Si bien ambas lenguas tienen concordancia en género y número entre adjetivos, determinativos y sustantivos, existen diversas disonancias que resultan relevantes:

- La primera característica a mencionar es la referente al género en los sustantivos. Ambas lenguas tienen género en los sustantivos, pero las marcas no son equivalentes. En el idioma español tenemos la presencia de dos géneros: masculino y femenino (1), mientras que en noruego encontramos la presencia de tres géneros: masculino, femenino y neutro (2). De acuerdo a RAE y ASALE en (íbidem §2.1.2b) el neutro se encuentra en español tan sólo en pronombres, nunca en sustantivos, y específicamente en los siguientes pronombres: “[...] los demostrativos (*esto, eso, aquello*) cuantificadores (*tanto, cuanto, mucho, poco*), el artículo *lo* y pronombres personales (*ello, lo*)”

(1) gato m.  
gata f.

(2) en mann m.  
ei jente f.  
et hus n.

- Junto a esta diferencia en los valores de género que pueden aparecer, también se genera la situación en que no existe correlación de género entre algunos sustantivos noruegos y españoles. Junto a todos los casos neutros del noruego, donde el español necesariamente tendrá que usar otro género, el valor arbitrario de género de muchos sustantivos no coincide en las dos lenguas: por ejemplo, el noruego en algunos sustantivos para un sustantivo cuyo valor en español es femenino (3) así como también ocurre lo inverso a esto (4).

(3) *una máquina / en maskin, la silla / stolen*

(4) *un pato / ei and, el sol- / sola*

- En tercer lugar, es posible observar que en noruego la forma plural de los sustantivos no hace diferencia entre masculino, neutro o femenino, como sí ocurre en el español (5), donde el plural puede diferenciar masculino y femenino. En noruego utilizan mayoritariamente la flexión *-er* para asignar sustantivos en plural indefinidos y usan la flexión *-ene* para los sustantivos en plural definidos (6).

(5) *unos carros/los carros* m.

*unas botellas/las botellas* f.

(6) *biler/ bilene* m.

*flasker/ flaskene* f.

Esto nos permite entender que la concordancia de género será particularmente problemática en los estudiantes, por más que el noruego también tenga este fenómeno. Resulta difícil predecir qué errores concretos tendrán los estudiantes a partir de estas diferencias entre los dos sistemas, pero sí es posible predecir que los errores se concentrarán sobre todo en la variación de género. Llegados a este punto, ya hemos expuesto todos los datos relevantes sobre el trasfondo gramatical y pasamos a presentar el trasfondo metodológico.



### **3. METODOLOGÍA: El análisis de errores**

El presente capítulo tiene por objetivo presentar y describir la metodología que se ha utilizado para llevar a cabo el presente trabajo de investigación. Por este motivo en este capítulo se destacarán las características principales del método de investigación llamado Análisis de Errores (AE), que he empleado de manera central en mi estudio, y los condicionantes de la investigación, que detallan cómo he aplicado los distintos pasos de la metodología de estudio.

De esta forma, en el apartado §3.1 se proporcionará una breve descripción de cómo se define y se entiende este método de investigación, para proseguir en § 3.2 con los aspectos metodológicos que utiliza para identificar los errores y sus bases teóricas, que serán utilizadas en esta investigación. Por último en §3.3 se presentarán los aspectos que asumirá este método de investigación en mi propia investigación.

#### **3.1. Qué es el análisis de errores (AE)**

De acuerdo al *Diccionario de términos de ELE* (Centro Virtual Cervantes, 2023) es posible entender, en términos generales, que el Análisis de Errores es aquella

“corriente de investigación que se desarrolló durante los años 70 del siglo XX como una rama de la lingüística aplicada. Se proponía el estudio y el análisis de los errores cometidos por los aprendientes de segundas lenguas para descubrir sus causas y conocer las estrategias que utilizan los alumnos en el proceso de aprendizaje”.

Es decir, que este método define un tipo de investigación cuya particularidad se manifiesta en conocer “[...] cómo se aprende una segunda lengua, los mecanismos que la ponen en marcha, de los estadios por los que se pasa y con ello la forma de favorecer ese proceso” (Fernández, 1997: 2). La peculiaridad de este método, frente a otros métodos anteriores y posteriores, es que entiende que el error es inevitable, y simplemente muestra que el alumno está desarrollando una representación gramatical de la lengua que aprende. Esa representación gramatical, que es mental e implícita, no es todavía igual a la de un hablante nativo, y los errores que comete un aprendiente son los que permiten al profesor deducir en qué punto se encuentra de la adquisición de esa lengua extranjera, qué propiedades tiene la representación gramatical que se hace de ella y, en consecuencia, qué aspectos son diferentes todavía de la gramática nativa de la lengua que se trata de adquirir. El error se convierte en la herramienta

más útil para que el profesor sepa qué camino deben tomar sus explicaciones para lograr que los alumnos lleguen a una representación gramatical como la de la lengua nativa.

Durante muchos años han existido interrogantes fundamentales en el ámbito del aprendizaje de las lenguas extranjeras, tales como las señaladas por Fernández (1997:7) “¿cómo se aprende?, ¿cómo se aprende una lengua extranjera? [...], ¿se aprende una lengua extranjera igual que se aprende la lengua materna?[...]”. Con el propósito de dar respuesta a estas y otras interrogantes en cuanto a la adquisición y aprendizaje de una lengua extranjera, surgieron diferentes perspectivas teóricas (unas más vigentes en la actualidad que otras) que han enfatizado en menor o mayor grado en el aspecto de *error* durante el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. De acuerdo a Quiñones (2009) tenemos, en el orden cronológico que aquí se mencionan, las propuestas del Análisis Contrastivos, la de Análisis de Errores, la de Análisis de Actuación y el análisis del discurso aplicado al aprendizaje de la lengua extranjera.

Con respecto al análisis contrastivo (AC), en primer lugar, este “[..] marca el origen del acercamiento científico a la Adquisición de Segundas Lenguas [...]” (Quiñones, 2009: 2). Su metodología, como sugiere su nombre, se funda en comparar la estructura de la lengua materna con la de la lengua extranjera y de esta forma poder encontrar las semejanzas y las diferencias entre ellas, para poder pronosticar posibles errores y buscar la forma de evitarlos. Es decir, esta teoría se basa principalmente en los aspectos del conductismo en donde el aprendizaje se focaliza en un estímulo que da lugar a respuestas condicionadas, de manera que se puede hacer refuerzo sobre las respuestas correctas y formar hábitos que las consoliden en el uso (Fernández, 1997: 9). En los años 70 y 80 este tipo de análisis teórico es criticado fuertemente a través de numerosas investigaciones, ya que se habían encontrado distintos problemas en las hipótesis de partida de la propuesta. Una de las más significativas críticas es que con frecuencia es difícil establecer la causa del error si es que el método es puramente comparativo y solo maneja como posible origen las propiedades de la lengua materna: no todos los errores que encontramos en un alumno pueden explicarse mediante una influencia de su lengua materna. Otro problema observado con el AC es que cuantas más diferencias haya entre ambas lenguas (LM y L2) mayor el número de errores en la interferencia entre las estructuras lingüísticas en ambas, pero esto solo nos dice que el alumno tiene que adquirir un sistema gramatical muy diferente, sin ayudarnos a entender qué aspectos son los que han de solucionarse para facilitar esta adquisición. También destaca la carencia que implica focalizarse solo en comparar las características formales de la oración sin considerar la

función comunicativa ni los contextos en que éstas se generaban (ibidem: 10-11). Como una alternativa al AC que no tuviera estos problemas centrales, a fines de los sesenta y principios de los setenta adquirió importancia la idea de que los errores permiten al profesor visualizar en qué punto o nivel de desarrollo se encuentra la gramática del alumno al momento de producir esos errores. Un primer intento de caracterizar la situación de la gramática que está construyendo el alumno para representar provisionalmente la lengua extranjera es el concepto de la *interlengua* (IL). Éste es desarrollado por Selinker en 1969 (Maldonado, 2013: 12), como forma de representar la gramática en desarrollo que poseen los estudiantes de la L2. De acuerdo a Maldonado, la interlengua es un concepto dinámico, que representa en cada punto del aprendizaje cómo representa el estudiante la lengua que está aprendiendo y que se actualiza y corrige conforme el estudiante aprende nuevos datos y elementos (ibidem:12).

Así, los errores que se generan en la producción lingüística son formas de observar indirectamente esta interlengua: pueden esclarecerse si se postula cierta representación en la interlengua. Selinker entiende esta interlengua, pues, como el conjunto de reglas y subsistemas gramaticales que el estudiante de lengua extranjera postula para la lengua que quiere adquirir, a veces construidos sobre la representación que tiene para su lengua materna, y otras veces postulado con independencia de esta, frente al Análisis Contrastivo, que siempre apoya la representación en la lengua materna (ibidem:13).

En este contexto es donde surge el Análisis de Errores (AE). De esta forma, esta nueva perspectiva va a influenciar:

“[...] en una concepción más psicologista del lenguaje: su adquisición pasa a consistir en la construcción progresiva de una gramática que se realiza barajando hipótesis. [...] Los investigadores abandonan el campo teórico de la comparación de dos lenguas desde la abstracción y se acercan al campo de la realidad tangible [...] el cambio metodológico es crucial: se pasa de las predicciones desde el plano de la abstracción [...] al espacio real y concreto de las producciones de los discentes, con el objeto de obtener datos empíricos que favorezcan la explicación de los errores[...] Asimismo, el error pasa a ser considerado como parte del proceso de aprendizaje y surge la idea de que puede utilizarse con fines didácticos”.

(Quiñones, 2009: 2)

De acuerdo a Quiñones, es posible entender entonces que la diferencia fundamental entre AC y AE es que este último centra su atención en aquellos errores que realmente cometen los aprendices de la lengua extranjera, documentados a posteriori una vez que se han analizado

los datos emitidos por el estudiante, en vez de postularlos a priori mediante la comparación entre la lengua materna y la lengua extranjera. El *error* también es conocer y analizar las estrategias que los aprendices de la lengua extranjera utilizan en su proceso de aprendizaje. De esta manera, el estudio y análisis de estos errores conduce a una mejor comprensión de la forma de adquisición de una lengua extranjera, y permite al profesor intervenir detalladamente en su grupo de estudiantes mediante actividades que estén específicamente diseñadas para afrontar los errores que cometen, y así ayudarles a que su representación de la lengua extranjera sea más cercana a la de un hablante nativo.

A continuación, se describirán los pasos de la metodología del análisis de errores.

### **3.2. La metodología del Análisis de Errores (AE)**

Después de lo expuesto en el apartado anterior, se procederá a presentar en forma breve los aspectos más relevantes en la metodología del AE. De acuerdo a los estudios realizados por diferentes estudiosos de la lengua, el AE es una metodología que es posible aplicar en los errores de producción tanto oral como escrita. La exposición que a continuación aquí se expondrá tiene su base en los trabajos presentados por Quiñones (2009) y Maldonado (2013), los cuales siguen fundamentalmente la propuesta de Corder (1967). Según estos autores, el AE se pueden dividir en los siguientes pasos (Quiñones, 2009: 3)

- 1.- Recopilación del corpus
- 2.- Identificación de los errores
- 3.- Catalogación de los errores
- 4.- Descripción de los errores
- 5.- Explicación de los errores
- 6.- Terapias propuestas para solventarlos si el AE tiene una perspectiva didáctica o pedagógica

En primer lugar, en *la recopilación del corpus*, según Quiñones (2009:3-4), tenemos que considerar algunos criterios que delimiten la muestra de datos que se va a utilizar: específicamente, el investigador tiene que determinar las capacidades lingüísticas (estado general

de la interlengua) de los hablantes/participantes en el estudio, así como *la lengua materna, el origen geográfico*, que es de importancia significativa porque para asegurar que se está comprobando la interlengua del grupo es importante que los participantes compartan lengua materna. También es necesario registrar si los participantes tienen más de una LM o si han estudiado y aprendido otras lenguas antes que el castellano, algo que es una característica muy frecuente en los estudiantes del español como lengua extranjera.

Por otra parte, tenemos aquellos criterios que hacen referencia a la *extensión de la muestra* (cantidad de personas que participan en el estudio). No existen reglas que especifiquen el número de participantes necesario o el alcance de la muestra, por lo que se suele esperar que el investigador se limite a recoger una muestra que pueda considerarse representativa del grupo de estudiantes que quiere estudiar. Lo importante es que la muestra sea capaz de reflejar el tipo de análisis en que la investigación se quiera centrar.

En tercer lugar, la recopilación del corpus también tiene que reflejar el *periodo de recogida de datos*, que permitirá establecer el tiempo de duración de la investigación y facilitará la especificación del tipo de muestra (si es diacrónica e investiga los cambios en la interlengua de los participantes, o si es sincrónico y por tanto se concentra en el estado de la interlengua en un momento determinado).

La metodología del AE continúa con el segundo paso, *la identificación de errores* y con ello es necesario, de acuerdo a Quiñones (2009: 4), identificar los datos que serán objeto de estudio. Para ello se puede llevar a cabo una taxonomía previa –lo cual implica que con anterioridad a la recogida de datos se establece qué errores se van a analizar–, en lo que se conoce como el AE deductivo, o también se puede llevar a cabo una identificación posterior, algo que es denominado AE inductivo.

Independientemente del tipo de AE que se lleve a cabo para determinar el tipo de error a estudiar, es necesario establecer a qué hace referencia la terminología de ‘error’. De acuerdo a Corder, citado en Quiñones, “[...] no son errores todos los fallos que comete el aprendiz en sus producciones” (ibidem: 4). Los errores de actuación, por ejemplo, se caracterizan por ser asistemáticos, mientras que los errores de competencia, que son los que realmente se quieren investigar en el AE, son sistemáticos, recurrentes y generales (ibidem: 4). Así, Corder en 1967 (Maldonado, 2013: 16) establece que existe una diferenciación entre tipos de emisiones que difieren de un hablante nativo y los identifica como *el lapsus, la falta y el error*.

- a) El lapsus se define como un fenómeno accidental y por tanto no sistemático, mientras que la falta es error transitorio y asistemático. La diferencia entre lapsus y error requiere que la muestra sea amplia no solamente en lo que toca al número de participantes, sino también con respecto a cuántos datos se tienen de cada uno de los participantes, porque requiere que se distinga la frecuencia de las respuestas cuando no son sistemáticas.
- b) Por otro lado, el error es igual a una falta, pero su naturaleza es sistemática. Esta es la clase de respuesta no nativa que realmente permite acceder a la interlengua, y comprender qué representación gramatical ha construido un hablante sobre la lengua que está en proceso de aprender (ibidem:16).

En tercer lugar, se ha de proceder a **la catalogación de los errores**. Esta catalogación presupone que el investigador establezca distintas categorías de errores, que pueden dividirse de acuerdo a diferentes criterios, que a su vez dan lugar a clasificaciones con motivaciones distintas. De esta forma según Vázquez en Quiñones (2009: 5) los principales criterios que pueden usarse para catalogar los errores son el *criterio etiológico*, *criterio comunicativo*, *criterio pedagógico*, *criterio pragmático*, *criterio cultural* y por último el que tiene más relevancia en el presente estudio de investigación, el *criterio lingüístico*.

Como el nombre sugiere, una clasificación lingüística organiza los errores de acuerdo al tipo de construcción gramatical o factor de forma y uso al que afecte el error. Dado que el objetivo de mi investigación es el de averiguar qué problemas tienen los estudiantes para adquirir la gramática de la concordancia nominal, este es el criterio que he empleado para mi clasificación. Este criterio proporciona la información necesaria en cuanto a los elementos que deben intervenir en la corrección de los errores básicos que surgen en el contexto de aprendizaje del español como lengua extranjera.

El resto de criterios clasifican, en cambio, los errores por su origen (etiológico), hasta qué punto entorpecen la comunicación y de qué manera (comunicativo), el nivel de aprendizaje o el tipo de destreza que involucran (pedagógico), o distintas facetas del conocimiento de la cultura de la otra lengua y sus convenciones en la interacción (pragmático o cultural).

A continuación, en cuarto y quinto lugar tenemos las fases de *descripción y explicación de los errores*. Al llegar a estos dos aspectos del AE, los errores encontrados tienen que quedar registrados de manera que se haya entendido exactamente qué forma tienen y qué causas puede haber para que el estudiante los cometa. De acuerdo a Burt, Dulay y Krashen, citados en Quiñones (ibidem:9), es necesario establecer una clara diferenciación entre los conceptos de descripción y explicación del error, es decir, describir la forma del error no equivale a diagnosticar qué los ha producido.

Por último, una vez identificados los errores o aspectos problemáticos del estudio, es que se procederá a continuar con el último paso en el AE, y es el denominado *terapias*. Dichas terapias son aquellas medidas que el profesor toma para tratar de corregir el aspecto de la interlengua que causaba los errores, y suele manifestarse en la elaboración de actividades de remedio que se dirigen a llamar la atención del alumno sobre aquellos elementos que no habían sido adquiridos previamente.

### **3.3. El uso de la metodología de errores en esta investigación**

En el presente estudio de investigación, que tiene como objetivo principal estudiar y analizar los errores que hacen referencia a la concordancia nominal y el género, se ha utilizado un grupo de 21 estudiantes en total. Los estudiantes cursan todos el nivel 10. de Ungdomsskole, equivalente aproximadamente a 3. de ESO (Educación Secundaria Obligatoria).

Los estudiantes forman parte de un establecimiento educacional en la ciudad de Trondheim, en Noruega, y todos son hablantes nativos de noruego, al mismo tiempo que todos también han estudiado anteriormente inglés como segunda lengua (L2). Estos estudiantes además han elegido, a partir del equivalente al 1. año de ESO, estudiar español como lengua extranjera, y por tanto para ellos es una asignatura obligatoria durante tres años, como está estipulado en el plan curricular de estudios noruego. De esta forma, podemos establecer que la participación de los estudiantes en esta investigación ha sido de algún modo voluntaria, ya que las actividades para este estudio forman parte (como tema de estudio) del plan de estudio de lengua extranjera para los alumnos del último año de la escuela secundaria.

Las actividades fueron llevadas a cabo en el mes de agosto del 2021, semana 34 (1. actividad) y en septiembre del 2021, semana 36 (la 2. y 3 actividad).

Con respecto a las actividades utilizadas en el presente estudio, éstas serán presentadas en forma más detallada en el capítulo §4 de este documento. Sin embargo, de modo general y breve, es posible explicar que el grupo de estudiantes que participan en este estudio tuvieron que dar respuestas a un total de tres actividades. Cada una de las tres actividades abordarán diferentes aspectos de la concordancia nominal, tales como la transparencia morfológica, concordancia adjetival con sintagmas nominales coordinados y la concordancia en posición de atributo. Para ello, los estudiantes deben proporcionar la forma correcta del adjetivo que se utiliza en cada oración, que puede aparecer en posición de atributo o en función de modificador.

La primera actividad está constituida por un total de 16 oraciones con su respectivo adjetivo que los estudiantes tienen que hacer concordar. Estas oraciones están conformadas por dos tipos de sustantivos, los que son morfológicamente transparentes y los que no son transparentes. La distribución de las oraciones es aleatoria y la actividad consta de nueve oraciones con sustantivos transparentes y siete oraciones con sustantivos no transparentes. Como ya se detalló en el capítulo anterior, en la presente investigación, se entiende por sustantivos morfológicamente transparente aquellos que presentan el género femenino con terminación *-a* (para femenino) como perra y con terminación *-o* (para masculino) como en perro.

La segunda actividad, al igual que la primera, también está constituida por un total de 16 oraciones aleatoriamente presentadas. El objetivo de esta actividad es estudiar la concordancia entre un sintagma nominal coordinado y el adjetivo en posición de atributo. En esta actividad las oraciones están constituidas por dos sustantivos en singular, en distintas combinaciones que coinciden o no en género, y los estudiantes tienen que concordar con ellos.

En cuanto a la tercera y última actividad que forma parte del presente estudio, esta está formada por un total de 18 oraciones y su objetivo principal es indagar acerca de los tipos de errores que se cometen al momento de llevar a cabo una concordancia entre un sintagma nominal conformado por uno o dos sustantivos con el adjetivo en posición de atributo. Así mismo, en esta actividad los estudiantes debían concordar el verbo copulativo.

En cuanto a la categorización de los errores que serán utilizados en la presente investigación, es necesario recordar que éstos están ordenados conforme a un criterio de tipo lingüístico, ya que, como se ha especificado en el apartado anterior §3.2, el objetivo del correspondiente



análisis está focalizado en examinar en qué etapa de la adquisición de las reglas gramaticales se encuentran los estudiantes, después de dos años de aprendizaje del español como lengua extranjera.

Todas las actividades tienen clases de errores referidos a la concordancia del adjetivo:

- a) La primera categoría de error es la que hace referencia al **género**, donde se incluyen las situaciones en que claramente los estudiantes respondan equivocadamente ante sustantivos femeninos con género masculino y viceversa. Así tenemos, por ejemplo en *La película es (divertido)* se estimará como error si los estudiantes responden *la película es divertido*, en lugar de *la película es divertida*. Ahora, si en sustantivos masculinos como en *He tenido un día (lindo)* será considerado error si responden con adjetivo en femenino: *He tenido un día linda*. A su vez, esta categoría se desdoblará, por tanto, en las dos direcciones del error, masculino por femenino y viceversa.
- b) También se considera un error la terminación de género, es decir, aquellas en que las respuestas entregadas no reflejan la categoría de concordancia que se espera para establecer el género del sustantivo. Con esto, se hace referencia a las concordancias con terminaciones *-e* ( en lugar de *-a* u *-o*) donde no podemos estar seguros de si el estudiante ha interpretado como masculinos o femeninos los sustantivos, pero sí que no ha escrito la terminación correcta: por ejemplo *Mis amigas están contentes*.
- c) La tercera categoría apela al **número**. Este tipo de equivocación hace referencia a si el adjetivo a concordar es escrito en singular cuando debe ser en plural o a la inversa, es decir de plural a singular.
- d) Como cuarta clase de error tenemos aquella que se produce en la **base del adjetivo**. Éste hace referencia a cuando el estudiante utiliza un adjetivo diferente al propuesto para la oración o escribe la base de éste en forma incorrecta. Así podríamos tener como ejemplo en la oración: *He visto un planeta que es (rojo)* la concordancia podría proporcionar la forma *blanco* en

lugar de *rojo*, o si a la oración *Mis amigas están muy* (contento) los estudiantes responden con el adjetivo *contenta*.

- e) Finalmente, tenemos una clase de error que recoge las respuestas en blanco, que son los casos en que el estudiante no proporciona ninguna respuesta.

Junto a las categorías de error ya mencionadas, que son generales para todas las actividades, también se considera, para la tercera y última actividad, un grupo de errores referidos a la forma de los **verbos copulativos**. Debido a que el ejercicio ya muestra a los estudiantes el verbo copulativo correcto que tienen que emplear, no cabe que se analice en este caso tampoco errores de uso que impliquen confusión entre los dos verbos. Por este motivo, todos los errores relacionados con el verbo copulativo también se consideran errores de forma, como por ejemplo la ausencia de concordancia correcta en número en el caso de una oración como *El troll \_\_\_ (ser) un monstruo malvado* respondida con *son* en lugar de con *es*. Así mismo, se considerará falta si los verbos copulativos son conjugados en la persona del pronombre erróneo.

Ahora que se ha expuesto la metodología que se ha utilizado en la presente investigación, se procederá a presentar en el siguiente capítulo el análisis de los resultados obtenidos en las tres actividades.

## **4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS**

Este capítulo presenta el análisis y los resultados de las tres actividades que se han llevado a cabo como parte de esta etapa de investigación del análisis de errores. Tanto en la primera como en la segunda actividad se exhibirán dieciséis oraciones con diecinueve respuestas para la primera actividad y dieciocho para la segunda actividad, mientras que en la tercera actividad se presentarán dieciocho oraciones con 18 respuestas. Para cada actividad se mostrarán los resultados generales que se han obtenido y se proseguirá con una categorización de errores en relación con el género y el número, y, cuando sea necesario, la flexión verbal. Esto nos permitirá llevar a cabo un análisis de los resultados para cada una de las categorías que culminará con la propuesta de actividades de remedio..

Se iniciará este apartado con la presentación y análisis de la actividad que hace referencia a la transparencia morfológica del sustantivo (§4.1). Posteriormente, continuaremos con la segunda actividad que hace alusión a sintagmas nominales coordinados y el adjetivo en posición de atributo (§4.2). Por último en (§4.3) se examinará el efecto de la distribución entre atributo y modificador en la oración.

### **4.1. Análisis de la primera actividad**

A continuación, se van a presentar los resultados obtenidos en la primera actividad de la serie de tres que constituyen este experimento, tal y como se explicó en el capítulo anterior.

Esta actividad está constituida por un total de 16 oraciones y tiene por objetivo evaluar cuánto han podido los alumnos aprender y recordar acerca de la conjugación del adjetivo después de un período de dos semanas de repetición acerca del tema, durante el inicio del año escolar.

Específicamente, el objetivo de la actividad será el de comprobar hasta qué punto la transparencia morfológica de un sustantivo facilita a los estudiantes encontrar la forma de género y número correcta para el adjetivo. Por ese motivo, la prueba ha tratado de balancear los sustantivos morfológicamente transparentes –recuérdese la sección §2.2 para esta noción– y los que no lo son.

La presente actividad se condujo en la semana 34 del año 2021, después de dos semanas de haberse iniciado el nuevo año escolar. Los alumnos tuvieron, en primera instancia, un período breve de repetición con respecto al tema, específicamente dos semanas. De esta forma, la actividad tuvo por objetivo principal evaluar cuánto los alumnos lograron recordar y/o aprender acerca del tema, y además determinar qué efecto puede tener la marca regular o irregular de masculino y femenino en la facilidad para identificar el género correcto de un sustantivo.

Cabe mencionar que la actividad es respondida por 19 alumnos de un total de 21 alumnos. Los alumnos tuvieron a su disposición 20 minutos para responder el ejercicio en forma individual, pero no sin antes realizar una pequeña revisión del vocabulario empleado en la presente actividad, para así minimizar el posible efecto que podría haber tenido la existencia de vocabulario desconocido para los estudiantes a la hora de completar la actividad.

Se iniciará este análisis con la presentación de las oraciones utilizadas, para continuar con el análisis de los resultados generales y por último se proseguirá con la clasificación de los errores que han sido detectados, con sus respectivos comentarios.

Debajo tenemos la actividad tal cual fue presentada en la clase y respondida por los alumnos.

**Actividad 1: Escribe la forma correcta del adjetivo entre paréntesis.**

- |   |             |
|---|-------------|
| 1. ¿ Te gustan las chaquetas _____ ?                      | (negro)     |
| 2. ¿ Tienes una falda _____ ?                             | (blanco)    |
| 3. He comprado una flor _____                             | (blanco)    |
| 4. He tenido un día _____                                 | (lindo)     |
| 5. He visto un planeta que es _____                       | (rojo)      |
| 6. Juan compra seis manzanas _____                        | (amarillo)  |
| 7. La foto de mi familia es _____                         | (bonito)    |
| 8. La película es _____                                   | (divertido) |
| 9. Leonardo da Vinci es un pintor _____                   | (famoso)    |
| 10. Me gustan los vestidos _____                          | (largo)     |
| 11. Mi abuelo tiene el pelo _____                         | (blanco)    |
| 12. Mi amigo tiene una moto _____                         | (rápido)    |
| 13. Mis abuelos visitan unas ciudades _____               | (antiguo)   |
| 14. Mis amigas están muy _____                            | (contento)  |
| 15. Paula y Cristian estudian en una escuela que es _____ | (pequeño)   |
| 16. Tus padres son _____                                  | (simpático) |

En la presente actividad podemos distinguir que nueve oraciones atañen a sustantivos morfológicamente transparentes. Las oraciones que hacen referencia a esta clase de entidades son las 1, 2, 6, 7, 8, 10, 11, 14 y 15, que contienen o bien sustantivos masculinos marcados por *-o* o bien sustantivos femeninos que contienen *-a*.

Por otra parte, también tenemos siete oraciones que están constituidas por siete sustantivos no morfológicamente transparentes y están son las número 3, 4, 5, 9, 12, 13 y 16.

También es posible observar que las oraciones están presentadas en forma aleatoria con el fin de no crear la posibilidad de que los alumnos hallen una secuencia que les permitiera responder en forma automática y correcta.

Finalmente queremos aclarar que el elenco de palabras, tanto de sustantivos como de adjetivos, utilizado en las oraciones, son de un alto grado de conocimiento y familiaridad por parte de los alumnos, ya que son las palabras que reiteradamente han sido utilizadas durante los tres años en que han estado aprendiendo el español como lengua extranjera.

#### 4.1.1. Datos generales

En primer lugar, se presentarán los resultados generales obtenidos a través de las respuestas erradas para cada oración que conforman esta actividad.

*Tabla 4.1.1 Número y porcentaje de respuestas erróneas por cada oración*

Número de oración	Número de errores	Porcentaje de errores
1	7	4,55%
2	6	3,90%
3	13	8,44%
4	9	5,84%
5	8	5,19%
6	9	5,84%
7	8	5,19%
8	9	5,84%

9	10	6,49%
10	10	6,49%
11	10	6,49%
12	10	6,49%
13	11	7,14%
14	12	7,79%
15	12	7,79%
16	10	6,49%
<b>TOTAL</b>	<b>154</b>	<b>99,96%</b>

De acuerdo a los resultados que podemos observar en la tabla, la oración que concentra un mayor número de errores, con un porcentaje algo más alto que las demás, es la número 3 (1) con un 8,44%. Seguidamente, las oraciones 14 y 15, representadas en (2), obtienen el segundo porcentaje más alto de equivocaciones, con un 7,79%.

(1) He comprado una flor \_\_\_\_\_ (blanco)

En esta oración es posible advertir que el error más frecuente cometido por los alumnos se da en el género del adjetivo. Tienden a responder con el adjetivo en masculino con terminación -o (blanco), en lugar del femenino -a (blanca). El presente sintagma nominal está conformado por el sustantivo *flor*, el cual controla la concordancia con el adjetivo, pero al parecer la terminación no regular que hace al sustantivo no transparente (-r) estaría generando dificultades de comprensión ante el género correcto. Al parecer los alumnos priorizan focalizarse en la penúltima terminación del sustantivo, -o, para llevar a cabo la concordancia del adjetivo. Por otra parte, es interesante observar que el artículo indefinido *una* delante del sustantivo no es utilizado como un factor de ayuda por los estudiantes para identificar la forma correcta de la concordancia.

(2) a. Mis amigas están muy \_\_\_\_\_ (contento)

b. Paula y Cristian estudian en una escuela que es \_\_\_\_\_ (pequeño)

Las oraciones que obtuvieron el segundo porcentaje más alto de error presentan la particularidad de que, por ejemplo en la primera de ellas, la mayoría de las faltas se focalizan

en el número del adjetivo, no en su valor de género. Específicamente para estos casos, los alumnos tienden a contestar en singular en lugar de plural. Llama la atención que no es posible para los alumnos observar que, tanto el determinante posesivo *mis* como el sustantivo *amiga-s* aparecen contruidos con el marcador *-s*, como un elemento que estaría indicando la concordancia en plural y no en singular.

Por otra parte, en relación a la segunda oración representada en (2), el problema tal vez sea que el adjetivo es parte de una oración subordinada de relativo, y que el estudiante tiene que entender el significado de la oración para determinar que lo pequeño tiene que ser necesariamente ‘escuela’, porque la oración modifica a este sustantivo. Muchos estudiantes han proporcionado la forma plural del adjetivo, seguramente porque han entendido que debía concordar con el sujeto, que en este caso es un sintagma coordinado compuesto por dos nombres propios en singular.

Para proseguir con nuestro análisis y para tener una visión más amplia de los resultados obtenidos en la presente actividad, continuaré con la exposición a través de una tabla que refleja globalmente las preguntas que obtuvieron un alto porcentaje de aciertos en sus respuestas y por lo tanto, estarían siendo las oraciones con menos dificultad de responder correctamente por parte de los alumnos.

*Tabla 4.1.2 Número y porcentaje de respuestas correctas por cada oración*

Número de oración	Respuestas correctas	Porcentaje de aciertos
<b>1</b>	12	8%
<b>2</b>	13	8,7%
<b>3</b>	6	4%
<b>4</b>	10	6,7%
<b>5</b>	11	7,3%
<b>6</b>	10	6,7%
<b>7</b>	11	7,3%
<b>8</b>	10	6,7%

<b>9</b>	9	6%
<b>10</b>	9	6%
<b>11</b>	9	6%
<b>12</b>	9	6%
<b>13</b>	8	5,3%
<b>14</b>	7	4,7%
<b>15</b>	7	4,7%
<b>16</b>	9	6%
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>100%</b>

Los resultados descritos en esta tabla nos permiten establecer que las oraciones con más aciertos son las número 2, con un 8,7 % de respuestas correctas (3), y la 1 con un 8% (4), respectivamente.

Para continuar, las oraciones 5 y 11 (5) son las que obtienen el segundo porcentaje más alto, con un 7,3%, mientras que las oraciones 4, 6 y 8, representadas en (6), con un 7, 6% alcanzan el tercer porcentaje más alto de respuestas correctas para esta actividad. Además, es posible observar que los porcentajes de aciertos tienen una leve diferencia entre las oraciones que alcanzan el más alto porcentaje con aquellas de menos aciertos.

(3) ¿Tienes una falda \_\_\_\_\_? (blanco)

El presente sintagma nominal obtiene el más alto porcentaje de aciertos en esta actividad y ello podría deberse a la presencia de un vocabulario altamente conocido combinado con la transparencia morfológica y el hecho de que el adjetivo modifica al sustantivo y es adyacente a él, lo cual facilita identificar qué sustantivo controla la concordancia. La terminación de género y número del sustantivo, marcado regularmente con la terminación femenina *-a* (*falda*), facilita a los alumnos poder llevar a cabo una correcta concordancia. Al mismo tiempo, estamos ante la presencia de un sintagma nominal en que el sustantivo es el único elemento dentro de la oración que aparece, lo cual facilita que se identifique como aquel con el que se ha de concordar el adjetivo.



(4) ¿Te gustan las chaquetas \_\_\_\_\_? (negro)

A continuación, esta oración tiene tan sólo una leve diferencia de porcentaje de aciertos con respecto a la presentada en (3). En ella encontramos las mismas características observadas en la anterior, principalmente en lo referido a la transparencia del sustantivo que está marcado para género en femenino. La diferencia está marcada tan sólo por el hecho de tener que realizar una concordancia en plural, además de en género, con el adjetivo (*negras*), lo cual puede explicar que haya un leve descenso en los aciertos. Al parecer, el alto conocimiento tanto del sustantivo como del adjetivo en esta oración, combinados con el hecho de que solo hay un sustantivo que puede controlar la concordancia, facilitan que la conjugación no represente una gran dificultad a los alumnos al momento de entregar una respuesta correcta.

(5) a. He visto un planeta que es \_\_\_\_\_ (rojo)

b. Mi abuelo tiene el pelo \_\_\_\_\_ (blanco)

En las presentes oraciones, podemos observar que la primera de ellas (5a) está compuesta por un sustantivo morfológicamente no transparente (*planeta*) y a pesar de ello muchos de los alumnos logran responder apropiadamente a la concordancia con el el adjetivo. Sin embargo, es inevitable preguntarse por la posibilidad de que en algunos de los casos de respuestas acertadas no esté sucediendo que el estudiante haya puesto simplemente la forma de cita del adjetivo: el adjetivo se encuentra en el interior de una oración de relativo y no es demasiado empleado en la lengua cotidiana. En contraste con esto, en la segunda de estas oraciones (5b) no se produce la misma dificultad de concordancia, ya que el sintagma nominal está regido por sustantivo, núcleo del complemento directo, que es morfológicamente transparente (*pelo*) y por lo tanto, la conjugación no generaría el mismo grado o nivel de dificultad a los alumnos que en la anterior.

Por último, las oraciones con el tercer porcentaje más alto de aciertos representadas aquí en (6) tienen la peculiaridad de presentar una semejanza con las características analizadas en las oraciones anteriormente analizadas en (3), (4) y (5).

(6) a. He tenido un día \_\_\_\_\_ (largo)

b. Juan compra seis manzanas \_\_\_\_\_ (amarillo)

c. La película es \_\_\_\_\_ (divertido)

En ellas podemos observar que son sintagmas nominales con un sustantivo regente morfológicamente no transparente (*día*), un sustantivo en plural (*manzanas*) y un sustantivo morfológicamente transparente (*película*). La facilidad que han mostrado los estudiantes para responder correctamente puede deberse a la propiedad común de que en los tres casos el sustantivo que controla la concordancia está adyacente o casi adyacente al adjetivo (con la excepción de 6c, donde hay un verbo copulativo). El primer caso, pese a no ser transparente, es un término muy usado y conocido, incluso en frases hechas como ‘buenos días’, que puede ayudar a los estudiantes a entender que es masculino pese a no ser transparente morfológicamente. Los dos casos siguientes son transparentes morfológicamente, ambos femeninos, y esto puede facilitar a los estudiantes entregar una respuesta correcta pese a la flexión plural del segundo ejemplo.

#### **4.1.2. Porcentaje por tipos de errores**

Pasemos ahora a exponer los tipos de errores que se han identificado en estas oraciones, con su correspondiente comentario. Recuérdese que la elección y la explicación acerca de la clase de error que se han utilizado en este estudio están expuestas en el capítulo 3, apartado §3.3. Con este tipo de análisis es posible observar el tipo de dificultad que han tenido los alumnos de español en el nivel de principiante al momento de llevar a cabo esta actividad, de manera que posteriormente sea posible focalizarse en las principales fuentes de error y proponer actividades de remedio específicas.

La siguiente tabla nos expone los tipos de error para esta actividad.

Tabla 4.1.3 Número y porcentaje de tipos de error en la primera actividad

Tipo de error	Número de errores	Porcentaje dentro de los errores
Error de género- Masculino en lugar de femenino	44	22,2%
Error de género- Femenino en lugar de masculino	25	12,6%
<b><i>Errores de género, total</i></b>	<b>69</b>	<b>34,8%</b>
Error de número- Singular en lugar de plural	38	19,19%
Error de número- Plural en lugar de singular	31	15,7%
<b><i>Errores de número, total</i></b>	<b>69</b>	<b>34,8%</b>
Errores de terminación de género: -e en lugar de -o	4	2,02%
Errores de terminación de género: -e en lugar de -a	8	4,04%
Errores de terminación de género: formas de la flexión verbal	8	4,04%
<b><i>Error de terminación, total</i></b>	<b>20</b>	<b>10,10%</b>
Errores en la raíz del adjetivo	17	8,59
Errores ortográficos	15	7,58
Respuestas en blanco	8	4,04%
<b>Total</b>	<b>198</b>	<b>100%</b>

De acuerdo a lo que se observa en la presente tabla, los errores más frecuentes son los que atañen a la identificación del *género* y *número* correcto al momento de realizar la concordancia. En cuanto al *género*, específicamente al error de masculino en lugar de femenino es el que obtienen el mayor porcentaje, con un 22,2%.

En segundo lugar tenemos las faltas referidas *al número*, primeramente las relacionadas con singular en lugar de plural, con un 19,19%, seguida de un 15,7% con equivocaciones vinculadas al plural en lugar de singular. Por último, otro error, nuevamente de *género* (femenino en lugar de masculino), aparece representado en último lugar con un 12,6%.

Ahora, con respecto al resto de los errores presentados en la tabla, destacan los que hacen referencia a la terminación del adjetivo, con un 10%, y los que implican errores a la hora de

reproducir la raíz del adjetivo, con un 8,59%. Las características que asumen estos tipos de errores serán presentadas más en detalle en el siguiente análisis.

#### **4.1.3. Análisis específico de cada categoría de error.**

Como se ha señalado en el punto anterior, los mayores porcentajes de error se dan en los relacionados tanto con el género como con el número, ya que ambas categorías obtienen un total de un 34,8% de equivocaciones. Para continuar con el análisis de los errores encontrados para esta actividad, comenzaremos con la clase que hace referencia al género, y seguidamente con el que compete al número, para posteriormente centrarnos en aquellos relacionados con la terminación del adjetivo, y para culminar se hará referencia a los vinculados a la raíz del adjetivo.

Con respecto a las faltas ortográficas, si bien estas obtuvieron un 7,58% de error (15 del total de errores), no se hará referencia alguna a esta categoría, ya que no es un elemento con el cual se haya trabajado durante el período de aprendizaje del español como lengua extranjera y por lo tanto, para este estudio no presta ninguna relevancia.

##### **4.1.3.1. Género**

En esta categoría es necesario señalar que del total de las 16 oraciones, 10 están presentadas con sustantivos en género femenino y 6 contienen sustantivos en género masculino.

##### **Masculino por femenino**

El número más alto de equivocaciones se obtiene en el uso del masculino en lugar del femenino, el cual alcanza un 22,2%, significando un total de 44 errores. La mayor cantidad de errores en esta categoría se identifican en la oración número 3, que podemos observar en (1). Esta oración obtuvo un total de 10 errores. Las oraciones con un 6 errores son las 12 y 15 en (2) y el resto de oraciones que forman parte de esta subcategoría, pero con un menor número de errores son las 1, 2, 6, 7, 8, 13 y 14. Para este análisis nos enfocaremos en aquellas oraciones que obtuvieron los tres números más altos de errores.

(1) Ha comprado una flor \_\_\_\_\_ (blanco)

Aquí vemos que el sintagma nominal está constituido por un sustantivo morfológicamente no transparente (*flor*) y un adjetivo que lo modifica desde el interior del sintagma nominal (*blanco*).

El posible error de género que cometen los alumnos estaría influenciado por la dificultad que presenta el sustantivo, ya que su terminación, al no estar marcada ni por *-o* ó *-a*, presenta el inconveniente a los alumnos de poder identificar la elección correcta de la concordancia en femenino. De esta forma, es muy común que ante estos problemas los alumnos opten por la alternativa en masculino o más bien por la opción de adjetivo que ya está dada para el ejercicio, siendo esta en masculino. El determinante *una*, no parece ser un componente del sintagma que aporte ayuda y/o aclaración para la realización correcta de la concordancia.

En cuanto al segundo porcentaje más alto de error en esta categoría, lo observamos en las oraciones 12 y 15, representadas en (2). Estos sintagmas nominales obtuvieron 6 errores cada uno de ellos, respectivamente. Aquí nuevamente vemos que se trata de un sustantivo no transparente morfológicamente - *moto* en (2a) y de un sustantivo morfológicamente transparente -*escuela* en (2b) y éste al aparecer como un segundo sustantivo en el sintagma nominal, estaría dificultando a los alumnos el poder distinguir claramente entre los sujetos, cuál sería el que genera la coordinación en la oración.

(2) a. Mi amigo tiene una moto \_\_\_\_\_ (rápido)

b. Paula y Cristian estudian en una escuela que es \_\_\_\_\_ (pequeño)

En la oración de (2a) es posible apreciar además, que los alumnos focalizan su atención en la terminación más inmediata al adjetivo para realizar la concordancia. La terminación *-o* en el sustantivo *moto* genera la automática conjugación del adjetivo en masculino, en lugar de femenino, como es lo esperado. El determinante *una*, al igual como lo hemos mencionado anteriormente, tampoco es utilizado como un elemento esclarecedor al momento de llevar a cabo la concordancia.

Por otra parte, en (2b) podemos observar que los alumnos no consideran el sustantivo *escuela* como sujeto de coordinación, tal vez porque el adjetivo es el atributo en el interior de una oración subordinada de relativo; tal vez deciden hacer la concordancia con el segundo sustantivo del sujeto coordinado, *Cristian*. Este sintagma nominal coordinado que funciona

como sujeto no sólo presenta el inconveniente de contar con dos sustantivos a considerar para la concordancia, sino que además exige a los alumnos una comprensión del significado de la oración, para poder elegir el sujeto correcto. Aún así, si hubiera que elegir el sujeto formado por el sintagma coordinado (*Paula y Cristian*) este debe ser considerado en plural y no en singular. Por ello, podemos especular que los alumnos se han focalizado sólo en el sustantivo propio *Cristian* y de ahí el error de concordar en masculino singular y no en femenino singular.

En tercer lugar, tenemos la oración número 13 (3), con 5 errores en total. Esta oración tiene una baja diferencia de desaciertos en comparación con las que ocupan los dos primeros lugares.

(3) Mis abuelos visitan unas ciudades \_\_\_\_\_ (antiguo)

La oración nos muestra el error con el sustantivo *ciudad*, que al ser también no transparente morfológicamente, para esta concordancia requiere, por parte de los alumnos, un mayor conocimiento acerca de los sustantivos en plural, pues si bien los alumnos han aprendido que las palabras terminadas en *-dad*, *-ción/sión* son de género femenino en español, esta regla no sugiere el pensamiento de análisis en la misma medida que la regla general que dice que la terminación *-a* es femenina y la terminación *-o* es de género masculino.

Por el contrario, los alumnos tampoco son capaces de recordar o discernir, a pesar de que el sustantivo *ciudad* es altamente conocido por ellos, que aquí cabe la regla de las palabras en singular terminadas en consonante deben recibir la terminación *-es* para transformarlas al plural. De este modo, mantienen la coordinación en masculino debido a la falta de comprensión ante la terminación en plural con el morfema *-es*.

Por otra parte, podría suceder que algunos de los alumnos dentro de estos cinco errores que obtuvo esta oración se focalizan, al igual que en (2b), en el sustantivo del sujeto, que en este caso es el plural *abuelos* y aquí una vez más observamos que la flexión en plural con el morfema *-s* tampoco es un factor decisivo al momento de realizar la concordancia, ya que se enfocan en la terminación *-o* en *abuelos* y muchos de ellos asocian el sujeto en singular - *abuelo*, como la persona masculina dentro de la terminología de la familia, y no como sujeto en plural (*abuelo* y *abuela*) optando una vez más por la concordancia en masculino, en lugar de femenino plural.

## Femenino por masculino

Ahora continuaremos con los errores contrarios a los analizados en la subclase anterior, es decir, los que atañen a los casos que tendrían que haber sido femeninos, pero que los alumnos han coordinado en masculino. El porcentaje de errores para esta categoría ha sido de un 12,6% (25 errores en total).

La mayor cantidad de equivocaciones se dan en la oración 5 representada en (4) con un total de siete errores. La segunda oración, con un total de cinco errores, es la número 4 (5), seguida por las oraciones 9 (6) y 16 (7), con un total de cuatro errores. El resto de oraciones que presentaron este tipo de desacierto son las 11 y 10.

(4) He visto un planeta que es \_\_\_\_\_ (rojo)

En el presente sintagma nominal podemos observar que el sujeto que es objeto de concordancia (*planeta*), además de ser un sustantivo no morfológicamente transparente, muestra la peculiaridad de ser un sustantivo con el cual no se ha trabajado con la misma frecuencia que se ha hecho con los demás que forman parte de esta actividad. Si bien se aclaró su significado literal del español al noruego antes de que los alumnos iniciaran la actividad, su condición no transparente dificultaría a los alumnos el poder entregar la respuesta acertada para esta oración. Claramente se puede observar que el análisis de los alumnos estuvo enfocado en su terminación en *-a*, ya que a pesar de entender lo que significa, el género del sustantivo lo concuerdan bajo las premisas de la regla general de los sustantivos terminados en *-a* como femeninos. Sin embargo la presencia de un determinante en masculino *un* tampoco es utilizado como elemento de clarificación para poder realizar la correcta concordancia del adjetivo.

Seguidamente, podemos observar que la oración 4 en (5) nos presenta una situación muy parecida a la analizada en (4).

(5) He tenido un día muy \_\_\_\_\_ (lindo)

Nuevamente advertimos la presencia de un sustantivo no morfológicamente transparente (*día*); sin embargo la diferencia está en que este sustantivo es altamente conocido y utilizado por los alumnos durante el período de aprendizaje. No obstante, a pesar de ser muy conocido por los alumnos, éstos al momento de llevar a cabo la coordinación sólo se enfocan en su

terminación con *-a* y tampoco observan el determinante *-un* como un indicador de género esclarecedor para los alumnos.

Por último las oraciones 9 en (6) y 16 en (7) son las que ocupan el tercer lugar con el número más alto de faltas (4 errores del total). En la oración 9 (8) podemos observar la presencia de un adjetivo que es modificador de un sintagma nominal que actúa como atributo.

(6) Leonardo da Vinci es un pintor \_\_\_\_\_ (famoso)

La oración contiene dos sustantivos no morfológicamente transparentes, uno de ellos de nombre propio (*Leonardo da Vinci*) y otro, sustantivo común (*pintor*). Sin embargo, es difícil de interpretar el porqué de que los alumnos eligieron la coordinación en femenino en lugar de masculino. Son comprensibles los problemas que puede suponer el sustantivo *-pintor*, que no cuenta con una terminación clara para los alumnos. De nuevo, el determinante *un* tampoco es empleado para determinar el género correcto del sustantivo. Al mismo tiempo, llama la atención que el nombre *Da Vinci* tampoco ayuda a los estudiantes a aclarar que el referente del sintagma nominal es masculino. El nombre de este personaje es altamente conocido y aún así no se utiliza como un componente esclarecedor a la concordancia en masculino; por lo tanto es curioso que aparezca concordancia en femenino en este caso: la única marca que podría considerarse femenina es *Da*, que acaba en *-a*, pero es poco probable que esta sea la razón de que algunos estudiantes hayan empleado el femenino.

La oración 16 (7) obtiene el mismo número de errores que la oración en (5), y aquí se advierte también un sustantivo no morfológicamente transparente, *padres*.

(7) Tus padres son \_\_\_\_\_ (simpático)

Sin embargo, llama la atención que, aunque el sustantivo *padre* no tiene la terminación de masculino *-o*, para los alumnos este sustantivo es un vocablo altamente conocido y saben que hace alusión a un hombre, que ejerce este rol dentro del tema familia; por lo tanto la automatización de responder con adjetivo en concordancia femenina es muy peculiar. Una posible explicación sería que los alumnos se focalizan en el sustantivo *padres* en su plural, compuesto del padre y de la madre, y los alumnos postulan el significado tanto de *padre* como *madre* en el sustantivo y determinan hacer la coordinación en femenino. Si así fuera, esto evoca la necesidad de reforzar la regla de coordinación, ya que al parecer los alumnos no logran recordar que ante la conjugación de dos sustantivos con diferente género, siempre está



rigiendo la forma masculina por sobre la femenina. Así tenemos, dentro del tema familia, que se les ha enseñado a los alumnos, que ante sustantivos como *hermano + hermana* surge el plural *hermanos*, que de *padre + madre* obtenemos *padres* y así sucesivamente.

### Errores de terminación de género

En esta categoría se presentarán y analizarán aquellas equivocaciones que hacen referencia a la terminación del adjetivo. En su mayoría hacen referencia a terminaciones en *-e*, en lugar de *-a* o en *-o*. También se expondrán terminaciones irregulares del adjetivo, entendidas como aquellas que muestran una semejanza con terminaciones regulares de la conjugación de verbo, por ejemplo *-an*, *-emos*, *áis* y otras semejantes.

Dentro de esta categoría se ha registrado que las terminaciones tanto en *-e* en lugar de *-a* como las de terminación irregular alcanzan el más alto porcentaje de error con un 4,04%; lo cual significan 8 errores en cada una de ellas del total. Por último las terminaciones *-e* en lugar de *-o* son las que obtienen el porcentaje más bajo en esta categoría con un 2,02%, es decir con tan solo 4 errores del total.

Las oraciones en las cuales se observa el error de *-e* en lugar de *-a* representadas en (8) son las número 8 (con 3 errores), 12 y 13 (con 2 errores cada una) y la 14 con tan sólo 1 error.

- (8) a. La película es \_\_\_\_\_ (divertido)  
b. Mi amigo tiene una moto \_\_\_\_\_ (rápido)  
c. Mis abuelos visitan unas ciudades \_\_\_\_\_ (antiguo)  
d. Mis amigas están muy \_\_\_\_\_ (contento)

Las características que podemos observar en estos sintagmas nominales es que dos de ellos (8a y 8d) están conformados por un sustantivo (*película* y *amigas*) que controla la concordancia del atributo *divertido* y *contento* respectivamente.

Llama la atención que los alumnos elijan terminación *-e* cuando los sustantivos empleados en estas oraciones han sido utilizados en forma frecuente durante el período de aprendizaje. Lo mismo ocurre con los sustantivos en 8b y 8c; sin embargo la posible dificultad ante estos

sintagmas es que, como se ha observado en los apartados anteriores, a pesar de la existencia de un sustantivo en posición de sujeto, la concordancia del adjetivo en estos casos la controla un sustantivo que está dentro del atributo. Tal vez se puede especular que ante sustantivos tan conocidos por los alumnos y por lo tanto, ser sustantivos cuyo género en femenino podría ser claramente reconocido por éstos, los alumnos optan por una solución más “neutral” utilizando *-e*, ya que al parecer comprenden que no es correcto con terminación *-o*. Si esto fuera correcto, parece que la terminación en *-e* la emplean como si fuera una forma ambigua entre masculino y femenino, que esperan que valga en aquellos casos en que dudan acerca del valor de género relevante.

En cuanto a las terminaciones donde los estudiantes han escrito flexiones verbales y no nominales (9) tenemos las oraciones 7, 9, 10, 11, 13, 14, todas estas con tan solo 1 error, y la 15, con 2 errores del total.

(9)	a. La foto de mi familia es	<i>bonit<u>ais</u></i>	(bonito)
	b. Leonardo da Vinci es un pintor	<i>famos<u>or</u></i>	(famoso)
	c. Me gustan los vestidos	<i>lorg<u>an</u></i>	(largo)
	Mis abuelos visitan unas ciudades	<i>antigu<u>an</u></i>	(antiguo)
	Mis amigas están muy	<i>content<u>án</u></i>	(contento)
	d. Paula y Cristian estudian en una escuela que es	<i>pequeñ<u>an</u></i>	(pequeño)
	Paula y Cristian estudian en una escuela que es	<i>pequeñ<u>eis</u></i>	(pequeño)
	e. Mi abuelo tiene el pelo	<i>blanc<u>emos</u></i>	(blanco)

Los errores que se aprecian en todas estas oraciones presentan la particularidad de que el estudiante escribe terminaciones que se asemejan a las de las conjugaciones verbales, tales como *-an*, *-áis*, *-an*, *-emos*, *-éis*. También tenemos un caso de terminación *-or* en la oración (9b), probablemente relacionado con el sufijo nominalizador agentivo que aparece en algunos casos de verbales conocidos por los estudiantes, como *profesor* o *pintor*. Dejaremos a un lado este error, tal vez causado porque el estudiante trató de convertir la palabra en un sustantivo de profesión, al confundir de forma fundamental las categorías de sustantivo y adjetivo.

Es necesario mencionar que estos desaciertos fueron realizados por tan sólo dos alumnos del total de 19 que respondieron esta actividad.

Es interesante observar este tipo de error, pero al mismo tiempo es difícil poder establecer la causa de este tipo de coordinación con los respectivos adjetivos para cada oración.

De acuerdo a lo que observamos en estos sintagmas nominales, es posible establecer que algunas de las terminaciones coinciden y otras no lo hacen con la persona del sujeto de las respectivas oraciones. De esta forma podemos establecer que las siguientes oraciones no coinciden con el sujeto coordinador en la oración: en (9a) *familia* con terminación ais (en 2. persona plural), en (9d) *escuela* con terminación an (en 3. persona plural) y eís (en 2. persona plural). La primera de las dos terminaciones podría de alguna forma entenderse, siempre que los alumnos se enfoquen en los sustantivos de nombre propio *Paula* y *Cristian* como los sujetos de coordinación, al menos por lo que toca al plural, si bien no se observa ninguna fuente plausible para que la consideraran segunda persona. Tampoco tiene una coincidencia con la posible persona del sujeto la terminación añadida en (9e), con sujeto *pelo* y terminación emos (en 1. persona plural).

Por su parte, las oraciones donde al menos podemos decir que el estudiante ha entendido la persona del sujeto y ha puesto terminaciones que concuerdan con él, aunque sean de verbos en lugar de adjetivos, serían, además del primer ejemplo en (9d), los casos que se presentan en (9c) con sujetos *vestidos*, *ciudades* y *amigas*, en los que el adjetivo toma la flexión verbal an, ya que coinciden con el número y persona del sujeto (en 3. persona plural).

Globalmente, estos errores –concentrados en dos estudiantes– probablemente han de recibir la explicación de que los estudiantes entienden la concordancia como un fenómeno general en el que no diferencian las categorías de adjetivo, sustantivo y verbo, tratando las terminaciones como intercambiables.

#### **4.1.3.2. Número**

Es necesario precisar que del total de 16 oraciones que conforman la actividad en este apartado, 10 de ellas debían hacer concordancia en singular y 6 en plural.

## Singular en lugar de plural

Iniciaremos este apartado con los casos en que los estudiantes utilizan la forma singular cuando lo que se espera es la plural. Del total de 69 errores que competen al número, 38 de ellos son los que los alumnos han respondido con singular. Este número de errores no es significativamente alto, ya que tan solo representa el 19,19% del total de errores en esta actividad, aunque están ligeramente por encima de los errores inversos, del uso del plural en lugar del singular, pese a que solo había seis oraciones que requiriesen plural.

Todas las oraciones donde se esperaba plural – la 1, 6, 10, 13, 14 y 16– contienen al menos algún error en esta categoría. La oración con el número más alto de errores es la número 14 (1) con 9 errores del total; en segundo lugar, con un total de 7 errores, tenemos la oración 10 (2); en tercer lugar aparecen las número 13 y 16 (3), con 6 errores, y por último, con 5 errores, tenemos las oraciones 1 y 6 (4).

En la oración 14 (1) podemos observar que a pesar de estar conformada por un sustantivo morfológicamente transparente (*amigas*) obtiene el porcentaje más alto de equivocaciones.

(1) Mis amigas están muy \_\_\_\_\_(contento)

Como es posible observar, el presente sintagma nominal cuenta con un sujeto que hace concordancia directa con el adjetivo en función de atributo; sin embargo la posible explicación a la falta cometida por los alumnos al contestar en singular podría ser facilitada por el adverbio *muy*, que se encuentra en la posición más cercana al adjetivo y tal vez al ser invariable estaría generando la falsa impresión, por parte de los alumnos, de que bloquea la concordancia del adjetivo. Podemos especular que, de la misma manera que los alumnos a veces entienden que pueden fijarse en el determinante de un sustantivo para averiguar su concordancia, algunos estudiantes poco conscientes de la diferencia entre sustantivo y adjetivo tratan de emplear una estrategia parecida con respecto a los modificadores de grado del adjetivo: al ver que este elemento es invariable pueden llegar a pensar que esto indica que el adjetivo también debe serlo.

Esta explicación está dificultada por el hecho de que de los 9 errores que se cometen en esta oración, en su gran mayoría se trata de respuestas en su forma correcta de género femenino, pero en singular. Esto sugiere una cierta asimetría entre la flexión de género y la de número, de manera que la de número es más inestable. Esto nos permite establecer que si bien, por

parte de los alumnos, no hay problema de identificar el sujeto del sintagma nominal, llama la atención de todas formas, que no logran denotar su flexión en plural con la terminación -s y que por lo tanto la concordancia debe ser en plural y no en singular.

Tal vez, siguiendo el paralelismo con los casos de sustantivo que pensamos que pueden estar detrás de este error, podríamos especular que los estudiantes sienten el género como una propiedad inherente de la palabra, concretamente de los sustantivos, y por tanto cuando el adjetivo se confunde con un sustantivo se le aplica la regla de concordancia de género: la mayoría de los sustantivos, y casi todos los frecuentes a los que se enfrentan los estudiantes en este nivel, tienen una marca de género, pero no necesariamente de número, ya que el singular aparece sin marca y esta solo se emplea cuando aparece el plural.

Por su parte, en la oración 10 (2) se aprecia un sintagma nominal en donde el sujeto *vestidos*, además de concordar en persona y número con el verbo (*me gustan*), lo cual podría hacer que el estudiante identifique el rasgo plural, es un sustantivo muy reconocido y utilizado por los estudiantes en el tiempo de aprendizaje del español.

(2) Me gustan los vestidos \_\_\_\_\_ (largo)

No está claro, en mi opinión, qué propiedad de esta oración hace que los estudiantes hayan tenido dificultades para identificar el número del sustantivo y concordar el adjetivo con él. El sustantivo es morfológicamente transparente, y la marca plural aparece realizada claramente tanto en él como en el determinante que lo acompaña; el adjetivo, además, está adyacente al sustantivo y no hay otros sustantivos en la estructura que puedan tomarse como controladores de la concordancia.

Tal vez algunos estudiantes hayan optado por copiar la forma del adjetivo a partir de su cita, que está ya en masculino singular, y el problema sea que no han intentado concordar.

Las oraciones que obtuvieron 6 errores presentan ciertas características comunes que tal vez están creando inconvenientes a los alumnos al momento de llevar a cabo la concordancia.

(3) a. Mis abuelos visitan unas ciudades muy \_\_\_\_\_ (antiguo)

b. Tus padres son \_\_\_\_\_ (simpático)

En (3a) hay dos sustantivos (*abuelos* y *ciudades*) posibles controladores de la concordancia, que además son morfológicamente no transparentes, y esto puede producir a los estudiantes un aumento de la carga cognitiva necesaria para encontrar la forma correcta del adjetivo, que tal vez se refleje en que no prestan atención al número, tanto así que ni siquiera son capaces de advertir que, cualquiera sea el sustantivo a elegir para la concordancia, ambos están en plural. Del mismo modo, algo muy similar es posible contemplar en (3b), donde también aparece un sustantivo que también es morfológicamente no transparente.

Por último, con respecto a los sintagmas nominales con 5 errores, podemos apreciar que ambos (4a y 4b) cuentan con sustantivos morfológicamente transparentes y en posición cercana o directa al adjetivo.

- (4) a. ¿Te gustan las chaquetas \_\_\_\_\_? (negro)  
b. Juan compra seis manzanas \_\_\_\_\_ (amarillo)

No obstante, a pesar de tratarse también de sustantivos altamente utilizados y conocidos por los estudiantes, éstos no logran realizar la concordancia de forma completa. Podemos especular que en (4b) pueden haber tomado el sustantivo ‘Juan’ como controlador de la concordancia. Por su parte, en (4a) se repite el tipo de configuración sintáctica que también vimos en (2), con el verbo ‘gustar’. Es posible que, para algunos estudiantes, este verbo tenga alguna peculiaridad que complique la concordancia. Los escasos ejemplos nos impiden determinar cuál puede ser el problema, pero podemos especular que, quizá, la complicación tenga que ver con el hecho de que el sujeto de este verbo, frente al noruego, es la entidad que produce el sentimiento y no la que lo experimenta. Siendo así, podría suceder que el estudiante que comete el error esté interpretando en (4a), posiblemente también en (2), que el pronombre dativo ‘me / te’ es realmente el sujeto que controla la concordancia, aunque como decimos es difícil extrapolar a partir de solo dos casos.

### **Plural en lugar de singular**

Continuemos ahora con el error inverso al anterior, aquellos casos en que se emplea plural cuando se espera singular. De un total de 69 errores, sólo 31 (un 15,7% del total de todos los errores en todas las categorías) son equivocaciones de número en los que los estudiantes eligen la forma plural en lugar de la forma singular del adjetivo. Este tipo de error se observa

en la oración 15 (5), siendo aquella en la cual se concentró el número más alto de fallos (6 del total).

Las oraciones con 4 errores y representadas en (6) son la 2, 4, 7 y 11. Le siguen la 3 y 12 (7) con un resultado de 3 errores. Finalmente, tenemos la 8 con 2 errores, y, con tan sólo un error, la oración 9.

En la oración que obtuvo el mayor número de errores es posible advertir que la posible causa de error estaría en la estructura de su sujeto, que es un sintagma coordinado, que debería concordar en plural, pese a que el adjetivo está en una oración de relativo cuyo controlador es el sustantivo singular ‘escuela’.

(5) Paula y Cristian estudian en una escuela que es \_\_\_\_\_ (pequeño)

Posiblemente los alumnos realizan su concordancia con los nombres propios que son sujeto en la oración, *Paula y Cristian*.

Con respecto a las oraciones representadas en (6) podemos advertir la existencia de tres sustantivos morfológicamente transparentes (6a, 6c, 6d) y un sustantivo morfológicamente no transparente (6b). Resulta difícil encontrar una explicación al uso del plural en (6a) y (6b). Ambas oraciones están en una ubicación próxima al adjetivo, no tienen ninguna marca que pueda sugerir pluralidad, y aún así algunos alumnos no identifican el número correcto, tal vez porque se focalizan tan sólo en la concordancia de género. Al igual que en el caso de (6c) y (6d), los sustantivos son altamente reconocidos por los estudiantes y cuentan con determinantes que podrían ayudarles a vislumbrar el género respectivo para cada uno de ellos.

Podríamos especular que en (6c) el estudiante se complica al encontrar el sustantivo ‘foto’ alejado del adjetivo en posición de atributo, y que tal vez interpreta el sustantivo ‘familia’, que denota una pluralidad de personas, como un plural que controla la concordancia. También podemos notar en (6d) la presencia de dos sustantivos (*abuelo* y *pelo*) en su estructura, y, pese a que la concordancia solo la puede controlar el segundo, tal vez se puede especular que los estudiantes que han equivocado el número hayan tomado ambos sustantivos, hayan interpretado ‘pelo’ como una pluralidad de cabellos o sencillamente se hayan centrado solo en el género.

- (6) a. ¿Tienes una falda \_\_\_\_\_? (blanco)
- b. He tenido un día muy \_\_\_\_\_ (lindo)
- c. La foto de mi familia es \_\_\_\_\_ (bonito)
- d. Mi abuelo tiene el pelo \_\_\_\_\_ (blanco)

Por último, los siguientes casos de este error (7), al contrario de lo que tenemos en (6), cuentan en su estructura con sustantivos morfológicamente no transparentes. Desde el punto de vista de la estructura sintáctica, sin embargo, observamos características parecidas a las analizadas en (6a) y (6b). Dado que la estructura apenas presenta dificultades para identificar el sustantivo que controla la concordancia, en este caso podemos especular que tal vez el hecho de que los sustantivos no sean transparentes hace que el estudiante se concentre más en identificar su género que su número y comete errores que no pueden explicarse por otras causas.

- (7) a. He comprado una flor \_\_\_\_\_ (blanco)
- b. Mi amigo tiene una moto \_\_\_\_\_ (rápido)

Como se ha examinado en los presentes casos, las equivocaciones en relación con la selección de la forma plural del adjetivo en lugar del singular no parecen estar demasiado relacionadas entre sí, y si bien hay casos específicos en que puede pensarse que la falta de transparencia del sustantivo causa alguna complicación, que el sustantivo sea transparente morfológicamente o no parece no tener una alta incidencia en el error, ya que se da también en casos de sustantivos transparentes sin dificultades causadas por la estructura sintáctica.

Después de haber analizado las equivocaciones que se refieren a la marca del género y del número, pasaremos ahora a otras categorías de error minoritarias.

#### **4.1.3.3. Errores en la base del adjetivo**

Los errores que involucran a la base del adjetivo son aquellas equivocaciones en las que se emplea un adjetivo distinto del propuesto o el adjetivo se escribe con una base incorrecta, independientemente de que se empleen o no los morfemas de concordancia adecuados; encontramos aquí 17 equivocaciones, lo cual representa el 8,59% del total de errores.



Es necesario además destacar que 9 de los errores del total son realizados por tan sólo un alumno, mientras que el resto son encontrados de forma aleatoria en diferentes alumnos, con uno o dos errores cada uno.

Comenzaremos por presentar los errores encontrados en las nueve respuestas entregadas por un único alumno; el elemento que, en este caso, destaca es que los errores cometidos se dan en nueve diferentes oraciones y además hace concordancia utilizando adjetivos que no tienen ninguna relación con los que están especificados para cada oración, como se muestran a continuación:

- |     |                                      |                 |             |
|-----|--------------------------------------|-----------------|-------------|
| (1) | a. ¿Te gustan las chaquetas          | <b>bonita?</b>  | (negro)     |
|     | b. He comprado una flor              | <b>rojo</b>     | (blanco)    |
|     | c. He visto un planeta que es        | <b>blanco</b>   | (rojo)      |
|     | d. La foto de mi familia es          | <b>amarilla</b> | (bonito)    |
|     | e. La película es                    | <b>negro</b>    | (divertido) |
|     | f. Leonardo da Vinci es un pintor    | <b>rapido</b>   | (famoso)    |
|     | g. Mi abuelo tiene el pelo           | <b>lindo</b>    | (blanco)    |
|     | h. Mis abuelos visitan unas ciudades | <b>contento</b> | (antiguo)   |
|     | i. Mis amigas están muy              | <b>antiguo</b>  | (contento)  |

Sin analizar el género ni número de las respuestas entregadas por el alumno, pareciera que éste no comprende la actividad y elige al azar el adjetivo que estima más apropiado para cada oración; en algunas de sus respuestas, por ejemplo (1c), hace concordancia correcta en género y número, pero no considera el adjetivo propuesto en la oración, *rojo*.

Ahora, con respecto al resto de las equivocaciones, estas se concentran en su mayoría, con 5 errores del total, en la oración 14 (2).

Las formas que son utilizadas en las respuestas son las siguientes:

(2) Mis amigas están muy *conteta*.

Mis amigas están muy *contenenta*.

Mis amigas están muy *contenentes*.

Mis amigas están muy *contenda*.

Aquí es posible observar la incidencia que puede tener la posición cercana del determinante *muy* con el adjetivo; ya que al parecer entienden que la concordancia debe hacerse en plural, pero de todas formas cometen el error tanto en terminación (*-a*, *-es* en lugar de la forma correcta con marca de género y *-s*), como en reproducir la base del adjetivo. En todas las respuestas podemos identificar el género y número correctos, pero los alumnos de todas formas cometen el error de no identificar la forma básica del adjetivo, el cual no debería cambiar con respecto a *contenta*. Podemos especular que el modificador de grado dificulta el reconocimiento de la forma adjetival, o bien que la atención que los estudiantes prestan a la concordancia –casi siempre correcta, al menos para el género– hace que no destinen recursos cognitivos a la base de formación.

Veamos ahora las oraciones 11 y 13, representadas en (3), con dos errores en cada una de ellas.

(3) a. Mi abuelo tiene el pelo *blan* (blanco)

b. Mis abuelos visitan unas ciudades *antigas* (antiguas)

En (3a) se puede especular si el estudiante ha confundido ‘bueno’ o ‘grande’ con ‘blanco’ y ha querido eliminar la terminación, cosa que sucede con estos otros adjetivos solo si están ante un sustantivo bajo ciertas condiciones de género y número (*buen amigo*, *gran persona*). En (3b) parece que el error es accidental, eliminando una /u/ de la base, para centrarse en la flexión de género y número.

El resto de las oraciones que obtuvieron tan sólo un error en la base del adjetivo son las ya presentadas en (1) y las número 10 y 12 representadas en (4) :

(4) a. Me gustan los vestidos *lagra* (largo)

b. Mi amigo tiene una moto *papido* (rápido)

De nuevo parece que este error es un lapsus accidental que puede explicarse como que el estudiante se centra en la flexión del ejercicio adjetivo y deja de lado, para no aumentar su carga cognitiva, la base invariable del adjetivo.

#### **4.1.4. Comparación entre sustantivos transparentes y no transparentes**

Luego de haber analizado los errores a nivel general, se continuará con la presentación de una breve comparación de los errores producidos específicamente con los sustantivos morfológicamente transparentes frente a los no transparentes, para confirmar si la impresión general, que sugiere que los estudiantes emplean la transparencia morfológica como la principal manera de identificar el género de un sustantivo, es correcta.

En primer lugar, comentaremos los resultados obtenidos en el género en ambos grupos de sustantivos, para continuar en segundo lugar con los resultados relacionados con el número. Para finalizar también se incluirá, en ambos tipos de sustantivos, los errores referidos a la terminación y se compararán en las dos clases.

##### **4.1.4.1. Comparación entre sustantivos transparentes y no transparentes en el género y número.**

Para este análisis tenemos que recordar, que en la presente actividad contamos con 9 sustantivos transparentes y con 7 sustantivos no transparentes. En los transparentes tenemos 5 en singular y 4 en plural. Con respecto a los no transparentes contamos con 5 en singular y 2 en plural, respectivamente.

Tabla 4.1.4. Número y porcentaje de tipos de errores en sustantivos transparentes y no transparentes: *el género y el número*

	Errores en sustantivos transparentes	Errores en sustantivos no transparentes	Porcentaje dentro de los errores
Género: masculino cuando debe ser femenino	30	15	28,13%
Género: femenino cuando debe ser masculino	6	20	16,25%
Error de terminación: <i>-e</i> en lugar de <i>-o</i>	1	4	3,13%
Error de terminación: <i>-e</i> en lugar de <i>-a</i>	6	2	5%
<b>Total errores del género</b>	<b>43</b>	<b>41</b>	<b>52,5%</b>
Número: singular en lugar de plural	28	6	21,25%
Número: plural en lugar de singular	18	10	17,5%
<b>Total errores del número</b>	<b>46</b>	<b>16</b>	<b>38,75%</b>
<b>TOTAL</b>	<b>89</b>	<b>57</b>	<b>91,25%</b>

### El género

De acuerdo a lo que podemos observar en la tabla el porcentaje de errores de *género*, con una baja diferencia, se da precisamente en los sustantivos transparentes por sobre los no transparentes morfológicamente. El total de estos errores conforman el 22,5% de las faltas, mientras que las equivocaciones de género en sustantivos no transparentes constituyen el 21,9%.

Si bien la diferencia es mínima, los resultados de esta actividad no permiten concluir que los estudiantes encuentren más sencillo identificar el género de un sustantivo cuando éste es morfológicamente transparente.

El resultado, en realidad, encaja bien con la observación de que los estudiantes no emplean tampoco la flexión del determinante que acompaña al sustantivo para identificar su género o su número. En el determinante, los rasgos de género y número del sustantivo aparecen reproducidos y un alumno que se limitara a memorizar la distribución de las cuatro formas de

un determinante podría identificar siempre el género y número del sustantivo sin ambigüedades. Esto sugiere que actividades de remedio que ayuden al estudiante a identificar el determinante como forma de averiguar la flexión del sustantivo pueden mejorar su uso de la flexión.

Nótese además que, una vez que el estudiante sabe que la terminación no siempre ayuda, guiarse por la naturaleza transparente del sustantivo requiere que el estudiante recuerde o sepa que ese sustantivo en concreto es transparente y que puede usar su terminación para ayudarse a identificar el género y el número. Creo que estos son los motivos por los cuales no se ve un efecto en los sustantivos transparentes.

Cuando nos focalizamos en los errores, sin embargo, observamos que muchas veces el error se puede justificar por un problema de no identificar la estructura sintáctica de la oración. La mayor cantidad de respuestas erradas en relación a los sustantivos transparentes se dan en la oración 15 (1).

(1) Paula y Cristian estudian en una escuela que es \_\_\_\_\_ (pequeño)

Como ya comentamos, esta oración tiene dificultades sintácticas, debido a que el adjetivo está incrustado en una oración subordinada de relativo.

Por otra parte, resulta llamativo que los errores donde el estudiante emplea masculino por femenino superan con mucho el error contrario. Es probable que esto se deba simplemente a que la forma de cita del adjetivo es la masculina, de manera que tal vez un estudiante que se siente inseguro para identificar el género del sustantivo puede optar por no cambiar nada de la forma de cita.

## **El número**

Ahora, con respecto al porcentaje de errores de número entre las clases principales de sustantivos que componen esta primera actividad, detectamos que hay una diferencia significativa entre ellos. El porcentaje de errores es significativamente superior en las oraciones con sustantivos transparentes. Mientras que en el caso de los sustantivos no transparentes tenemos un total de 16 errores (10%), en los sustantivos transparentes encontramos un total de 46 errores, representando un porcentaje del 28.8%.

Estas equivocaciones, de nuevo, acuden a la forma no marcada que se asemeja a la forma de cita del adjetivo, y por lo tanto se estarían dando tanto en la categoría de *singular* en lugar de *plural*, con un porcentaje de error de 17,5% (del total de 28 errores) y en la categoría de *plural* en lugar de *singular* con un 11,25% (del total de 18 errores). El número mayor de faltas se concentran en la oración 14 (3) con un total de 8 errores, en donde más allá de la presencia de ‘muy’ no existen motivos sintácticos para justificar el error.

(3) Mis amigas están muy \_\_\_\_\_ (contento)

La sensación global que obtenemos, pues, es que la transparencia del sustantivo no ayuda suficientemente al estudiante, y que podría ser relevante preparar actividades de remedio que se enfoquen en hacer que el estudiante observe cuáles son las pistas que el determinante y la terminación pueden ofrecerle.

### **Errores de terminación**

Finalmente, en lo referido a la terminación de los adjetivos, nuevamente detectamos que los sustantivos transparentes obtienen un leve porcentaje mayor de errores por sobre los no transparentes. Frente a 6 errores cometidos en los sustantivos no transparentes (3,75%) los sustantivos transparentes obtienen un total de 7 errores, los cuales representan el 4,38%. Dentro de estas faltas, la mayoría se concentran en la categoría de terminación *-e* en lugar de *-a* (con 6 equivocaciones).

A modo de conclusión, podemos establecer que si el sustantivo es transparente o no es transparente morfológicamente no parece ser un elemento relevante y/o decisivo en cuanto a los errores de género y número en el adjetivo en concordancia, una vez que se observan de forma global. Si bien en algún caso específico hemos visto que la transparencia puede desempeñar algún papel, la diferencia entre estos dos grupos de sustantivos es muy leve cuando se contemplan los resultados globales. Otros elementos que tendrían una incidencia importante en las respuestas serían por ejemplo, si en el sintagma nominal hay dos sustantivos y cuál de ellos rige la concordancia, si el adjetivo es atributo o es modificador, etc. Elementos como estos son los que podrían tener mayor incidencia tanto al momento de responder la actividad como en la explicación de algunos errores en género y número.

Para continuar, pasemos a investigar los resultados obtenidos en la segunda actividad.

## 4.2. Análisis de la segunda actividad

Veamos ahora los resultados obtenidos en la segunda actividad. El número total de respuestas para esta actividad fueron 18, del total de 21 estudiantes que componen el grupo con el que se hizo este experimento. La presente actividad fue aplicada en la semana 36 del año 2021 y tuvo por finalidad determinar qué tipo de errores realizan los estudiantes al momento de tener que concordar entre un sintagma nominal coordinado y el adjetivo en posición de atributo.

Además, esta fue una actividad en que los estudiantes trabajaron de forma individual y para la cual se les otorgó 20 minutos.

Después de presentar las oraciones que conforman la actividad se llevará a cabo, de la misma forma en que se realizó en la sección anterior, un diagnóstico y se comentarán los resultados obtenidos en cada uno de los tipos de error que conforman este análisis.

A continuación, puede verse la actividad con la cual los alumnos debieron trabajar.

### **Actividad 2: Escribe la forma correcta del adjetivo entre paréntesis.**

1. El calor y el frío son \_\_\_\_\_ (malo) para la salud.
2. El león y la serpiente son \_\_\_\_\_ (peligroso)
3. El profesor y el estudiante son \_\_\_\_\_ (simpático)
4. El sol y la luna son \_\_\_\_\_ (redondo)
5. Cristian y Ana están \_\_\_\_\_ (listo)
6. La nieve y la lluvia son \_\_\_\_\_ (frío)
7. La película y la canción son \_\_\_\_\_ (divertido)
8. La puerta y la ventana están \_\_\_\_\_ (roto)
9. Mi amigo Felipe y mi amiga Claudia son \_\_\_\_\_ (guapo)
10. Mi bufanda y mi gorro son \_\_\_\_\_ (blanco)
11. Mi hermano y mi hermana son \_\_\_\_\_ (simpático)
12. Tu perro y tu gato son \_\_\_\_\_ (amarillo)
13. Su abuela y su hermana son \_\_\_\_\_ (rubio)
14. Tu abrigo y tu gorro son \_\_\_\_\_ (negro)
15. Su casa y su carro son \_\_\_\_\_ (caro)
16. Tu madre y tu padre están un poco \_\_\_\_\_ (gordo)

En esta actividad podemos reconocer que todas las oraciones cuentan con sujetos formados por sustantivos que se coordinan. En ellos, hay tanto sustantivos transparentes como otros no transparentes morfológicamente y una combinación de ambos tipos de sustantivos: nueve oraciones comprenden sustantivos morfológicamente transparentes - 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15- , tres oraciones están conformadas por sustantivos no morfológicamente transparentes – las 2, 3 y 16– y cuatro de las oraciones están constituidas por una combinación de ambos tipos de sustantivos (1, 4, 6 y 7).

Otra variable que se ha tenido en cuenta para diseñar esta actividad es si el género de los dos sustantivos coordinados coincide o no. 4 de ellas están constituidas por dos sustantivos en masculino (1, 3, 12 y 14) y cuatro tienen dos sustantivos en femenino (6, 7, 8 y 13), lo cual hace que la mitad exactamente de las oraciones esté formada por sustantivos del mismo género.

Por otra parte, el resto de las oraciones, otras ocho, están formadas por un sustantivo de cada género. También hemos manipulado el orden entre ambos géneros, es decir, cinco de ellas comienzan con un sustantivo en masculino (2, 4, 5, 9, 11) y tres oraciones comienzan con un sustantivo en femenino (10, 15 y 16).

Al igual que en la actividad número uno, las oraciones fueron presentadas en forma aleatoria con el propósito de que los alumnos no establecieran una secuencia que les permitiera responder en forma automática. Además, esta actividad se caracteriza por forzar siempre la concordancia en plural.

#### **4.2.1. Datos generales**

A continuación, se presentan en la tabla 4.2 los resultados y porcentajes generales obtenidos a través de las respuestas erradas que se han documentado en cada una de las 16 oraciones, al igual que la actividad anterior.



*Tabla 4.2.1 Número y porcentaje de respuestas erróneas por cada oración*

<b>Número de oración</b>	<b>Número de errores</b>	<b>Porcentaje de errores</b>
<b>1</b>	8	5,8%
<b>2</b>	12	8,7%
<b>3</b>	3	2,17%
<b>4</b>	13	9,4%
<b>5</b>	9	6,5%
<b>6</b>	7	5,1%
<b>7</b>	10	7,23%
<b>8</b>	8	5,8%
<b>9</b>	8	5,8%
<b>10</b>	9	6,5%
<b>11</b>	10	7,23%
<b>12</b>	7	5,1%
<b>13</b>	11	7,97%
<b>14</b>	8	5,8%
<b>15</b>	8	5,8%
<b>16</b>	7	5,1%
<b>TOTAL</b>	<b>140</b>	<b>100%</b>

De acuerdo a lo que podemos observar en los resultados generales en esta actividad, entre las oraciones con el porcentaje más alto de equivocaciones, no hay una diferencia demasiado alta entre ellas. Estas oraciones son la número 4 (1), con un total de 13 errores, lo cual representa el 9,4% del total. En segundo lugar, tenemos la oración 2 (2), que tiene 12 errores y alcanza un porcentaje del 8,7% y, para finalizar, el tercer porcentaje más alto lo observamos en la oración 13 (3), con un 7,97% de errores, que equivale a un total de 11 faltas.

Veamos primero la oración cuatro.

(1) El sol y la luna son \_\_\_\_\_ (redondo)

La presente oración tiene la característica de estar compuesta por un sustantivo no transparente - *sol* y uno transparente *luna*, al mismo tiempo que cada uno de los sustantivos tiene un género distinto. Los dos sustantivos no tienen un uso muy frecuente en este período de aprendizaje del español. Junto a la mezcla de géneros, esta sería una de las posibles causas por las cuales los estudiantes realizan de forma incorrecta la concordancia con el adjetivo que está en posición de atributo. La mayor falla que se produce en este sintagma nominal es que en la concordancia optan por la flexión en género femenino-plural *-as*, lo cual sugiere que se han focalizado en el segundo sustantivo, femenino y transparente, sin reparar en que el primero de ellos es masculino.

Por otra parte, la oración representada en (2) presenta la particularidad de estar conformada por dos sustantivos no transparentes morfológicamente, tanto el masculino *león* como el femenino *serpiente*. De nuevo tenemos una coordinación en la que aparecen los dos géneros representados.

(2) El león y la serpiente son \_\_\_\_\_ (peligroso)

Al igual que la oración en (1), también son sustantivos con un uso no frecuente en el estudio del español. El error más frecuente de concordancia en este caso, sin embargo, se produce en masculino singular *-o*, en donde al parecer los alumnos focalizan su atención en el primer sustantivo *león*, el cual tiene un mejor reconocimiento como término de vocabulario que *serpiente*. Podemos especular, además, que los estudiantes se enfrentan además a la dificultad que la terminación *-e* en el segundo sustantivo pudiera estarles causando. De ser así, una vez más, al igual que en algunas oraciones de la actividad uno, los alumnos tampoco son capaces

de reconocer o utilizar el determinante *la* como elemento esclarecedor del género en el segundo sustantivo.

Por su parte, la tercera oración en orden de errores (3) presenta la característica de estar constituida por dos sustantivos en femenino.

(3) Su abuela y su hermana son \_\_\_\_\_ (rubio)

En el presente sintagma nominal ambos sustantivos hacen referencia a entidades en donde tanto el género como la terminación en *-a* reflejan el sexo biológico, es decir, se manifiestan claramente el femenino. Por sí mismos, pues, no deberían presentar mayor dificultad en la concordancia en género, y efectivamente el alto porcentaje de errores que aparecen en esta oración se refiere al número. No parece fácil establecer la causa por la cual los alumnos presentan dificultad en no utilizar la flexión *-s* para establecer la concordancia correcta, dificultad que como veremos no se reproduce en otras oraciones –recuérdese que en este ejercicio todas las concordancias deben estar en plural, porque siempre se emplean dos sustantivos coordinados.

Para poder establecer una relación entre las oraciones que tienen menor porcentaje de errores con aquellas que hemos presentado como las que han obtenido el porcentaje mayor de errores, pasaremos ahora a presentar una tabla que solamente tiene en cuenta cuántas respuestas correctas del total pertenecen a cada una de las oraciones.

*Tabla 4.2.2 Número y porcentaje de respuestas correctas por cada oración*

<b>Número de oración</b>	<b>Respuestas correctas</b>	<b>Porcentaje de aciertos</b>
<b>1</b>	10	6,7%
<b>2</b>	6	4%
<b>3</b>	15	10%
<b>4</b>	5	3,3%
<b>5</b>	8	5,3%
<b>6</b>	11	7,3%
<b>7</b>	9	6%

<b>8</b>	10	6,7%
<b>9</b>	10	6,7%
<b>10</b>	9	6%
<b>11</b>	8	5,3%
<b>12</b>	11	7,3%
<b>13</b>	7	4,7%
<b>14</b>	10	6,7%
<b>15</b>	10	6,7%
<b>16</b>	11	7,3%
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>100%</b>

Como es posible observar en la tabla, la oración que obtiene el porcentaje más alto de aciertos es la número 3 (4), con un 10 % del total, aunque también hay varias oraciones que obtienen el mismo porcentaje de respuestas correctas, lo cual es el caso de las oraciones 6, 12 y 16 (7,3%) representadas en (5) y las 1, 8, 9, 14 y 15 (6,7%) mostradas en (6).

Ahora, en relación a la oración 3 es posible advertir que está compuesta por dos sustantivos masculinos.

(4) El profesor y el estudiante son \_\_\_\_\_ (simpático)

Al parecer esta composición en que la información de género no es morfológicamente predecible, por las terminaciones *-or* y *-e*, respectivamente para cada sustantivo, no ha sido un elemento de dificultad para los alumnos. Podríamos considerar que el alto conocimiento de los sustantivos por parte de estos habría permitido el número alto de aciertos obtenidos, sin descartar que el hecho de que ambos sean del mismo género y además masculinos pueda haber influido significativamente en el alto porcentaje de aciertos.

Con respecto a los sintagmas nominales con el segundo porcentaje alto de respuestas correctas, reproducidos en (5), no parece fácil establecer una generalización, porque presentan la característica de estar conformados por las tres agrupaciones de género para esta actividad.

- (5) a. La nieve y la lluvia son \_\_\_\_\_ (frío)
- b. Tu perro y tu gato son \_\_\_\_\_ (amarillo)
- c. Tu madre y tu padre son \_\_\_\_\_ (gordo)

De esta forma obtenemos dos sustantivos en femenino (5a), dos en masculino (5b) y uno en femenino y el otro en masculino (5c). Es interesante observar, que a pesar que muchos de los sustantivos no tienen flexiones regulares, es decir ni en *a* ó *o*, esto no es un impedimento para que los estudiantes realicen la concordancia en género y número correctamente. En estos sintagmas, sería más factible establecer que el vocabulario conocido ha facilitado la tarea, ya que estos forman parte de los términos comunes en temas centrales en el período de aprendizaje.

De igual forma, observamos características similares en el grupo de sintagmas nominales que obtuvieron el tercer porcentaje más alto de aciertos.

- (6) a. El calor y el frío son \_\_\_\_\_ (malo) para la salud.
- b. La puerta y la ventana están \_\_\_\_\_ (roto)
- c. Mi amigo Felipe y mi amiga Claudia son \_\_\_\_\_ (guapo)
- d. Tu abrigo y tu gorro son \_\_\_\_\_ (negro)
- e. Su casa y su carro son \_\_\_\_\_ (caro)

Por último, podemos plantear una posible hipótesis: tal vez el hecho de que en algunos casos el género sea semánticamente predecible, como en la oración (4), puede influir en ayudar al reconocimiento del género. Para ratificar o desechar esta impresión es que se llevará a cabo un análisis más minucioso. Por eso, pasemos ahora al análisis por clasificación de errores para esta actividad.

## 4.2.2 Porcentaje por tipos de errores

A continuación se presentarán los tipos de errores recopilados en esta actividad. Éstos quedan expuestos en la tabla 4.2.3.

*Tabla 4.2.3 Número y porcentaje de tipos de error en la segunda actividad*

<b>Tipo de error</b>	<b>Número de errores</b>	<b>Porcentaje dentro de los errores</b>
Error de género- emplear masculino con dos femeninos	18	9,18%
Error de género- emplear femenino con un masculino y un femenino	27	13,8%
Error de género- emplear femenino con dos masculinos	9	4,59%
<b><i>Errores de género, total</i></b>	<b>54</b>	<b>27,57%</b>
Error de número- Singular en lugar de plural	<b>83</b>	42,34%
Errores de terminación de género: -e en lugar de -o	7	3,57%
Errores de terminación de género: -e en lugar de -a	0	0
<b><i>Error de terminación, total</i></b>	<b>7</b>	<b>3,57%</b>
Errores en la raíz del adjetivo	7	3,57%
Errores ortográficos/ otros tipos	37	18,9%
Respuestas en blanco	8	4,08%
<b>Total</b>	<b>196</b>	<b>100%</b>

En primer lugar, es posible advertir claramente, de acuerdo a los resultados mostrados en la presente tabla, que el porcentaje más alto de errores recae en los relacionados al número en la concordancia de los sintagmas nominales, con un 42,34% (con 83 errores del total). Es interesante que precisamente este tipo de falta sea la que obtiene el porcentaje mayoritario de equivocaciones, ya que el hecho de que aquí el número siempre es plural es la característica principal de esta tarea frente a la actividad número uno. Precisamente por este motivo para esta actividad no tenemos errores de plural en lugar de singular.

Una posible explicación sería que los alumnos no son capaces de calcular que, a pesar de que ambos sustantivos coordinados están en singular, para identificar la concordancia correcta no pueden centrarse en ninguno de los dos, sino en su suma. Es interesante observar que el verbo copulativo está en plural, lo cual sería un indicador de que la concordancia debe ser realizada en plural, no facilite la tarea a los estudiantes. De acuerdo a este resultado, queda de manifiesto la necesidad de reforzar las diversas formas en que puede presentarse el plural en un sintagma nominal.

Por otro lado, el error con el segundo porcentaje más alto lo obtiene el género (54 errores del total) y dentro de este, los errores de emplear femenino con un sustantivo en masculino y el otro en femenino, con un 13,8% (27 errores del total).

Para continuar, el tercer porcentaje más alto de equivocaciones los obtienen los errores que aluden a faltas *ortográficas* y *otros tipos*. En esta categoría las fallas alcanzaron un número de 37 errores, los cuales representan el 18,9% del total. Recordemos que, si bien las faltas de tipo ortográficos son 31 (del subtotal 37), éstas no tienen una mayor relevancia para la presente investigación, ya que a este aspecto de la gramática es al que no se le ha dado ningún tipo de instrucción o focalización durante el período de aprendizaje, tal cual se ha manifestado anteriormente en la primera actividad.

Sin embargo, es interesante presentar los restantes desaciertos denominados *otros tipos* para esta categoría (6 del subtotal), ya que éstos hacen referencia específicamente a las respuestas obtenidas en tan sólo un alumno (1). En lugar de utilizar la flexión -s de plural, éste realiza concordancia individual para cada uno de los sustantivos que conforman las oraciones respectivas.

- |     |   |             |
|-----|---|-------------|
| (1) | a. El león y la serpiente son <b><i>peligroso</i></b> y <b><i>peligrosa</i></b>     | (peligroso) |
|     | b. El sol y la luna son <b><i>redondo</i></b> y <b><i>redonda</i></b>               | (redondo)   |
|     | c. Mi amigo Felipe y mi amiga Claudia son <b><i>guapo</i></b> y <b><i>guapa</i></b> | (guapo)     |
|     | d. Mi bufanda y mi gorro son <b><i>blanca</i></b> y <b><i>blanco</i></b>            | (blanco)    |
|     | e. Mi hermano y mi hermana son <b><i>simpático</i></b> y <b><i>simpática</i></b>    | (simpático) |
|     | f. Su casa y su carro son <b><i>cara</i></b> y <b><i>caro</i></b>                   | (caro)      |

Por lo que se refiere a la concordancia con el adjetivo de atributo, observamos claramente que el alumno no presenta dificultades en este elemento, ya que todas están correctas. Sin embargo, no es posible esclarecer el por qué no hace la concordancia en plural con flexión -s precisamente en estas oraciones en lugar de coordinar dos adjetivos, ya que en el resto de las oraciones que conforman la actividad no tuvo ningún error de concordancia en plural. Parece claro que este estudiante titubea algo en la forma de concordar, pese a todo, y tal vez esto hace que dude con respecto a la solución que debe presentarse, a veces con adjetivos singulares coordinados y a veces con adjetivos plurales.

### **4.2.3. Análisis específico de cada categoría de error**

A continuación se estudiarán y examinarán en forma más detallada las categorías de error. Para empezar se presentarán las faltas en relación con el género y posteriormente las referidas con el número. Después continuaremos con los que aluden a los errores en la base del adjetivo para culminar con una comparación entre los sintagmas en que los dos sustantivos tienen el mismo género y aquellos en que aparecen ambos géneros. Con esto hago referencia a los ocho sustantivos en donde los dos sustantivos tienen el mismo género frente a las ocho oraciones en donde se mezclan masculino y femenino.

#### **4.2.3.1 Género**

En esta categoría, dividimos los errores dependiendo de si los sustantivos coordinados son del mismo género o no.

##### **Emplear femenino con un masculino y femenino**

Del total de 54 errores, 27 de ellos son casos en que los alumnos escogen la forma femenina por la masculina en oraciones constituidas por un sustantivo en masculino y otro en femenino, alcanzando el 13,8% del total de errores.

El mayor porcentaje de éstos se centra en las oraciones 4 y 5 representadas en (2) con 7 errores del total para esta subcategoría.



Por su parte, las oraciones con el segundo número más alto de equivocaciones recaen en la número 2, 9 y 11 con 3 errores cada una (3), mientras que la oración 16 obtuvo 2 errores, y por último las números 10 y 15 alcanzaron tan sólo una falta cada una de ellas.

- (2) a. El sol y la luna son \_\_\_\_\_ (redondo)  
b. Cristian y Ana están \_\_\_\_\_ (listo)

En estos dos casos, podríamos considerar que el dilema para llevar a cabo una concordancia correcta, es que ambos sintagmas nominales están constituidos por sustantivos de ambos géneros, en donde además los sustantivos en femenino ocupan las posición más cercana con los respectivos adjetivos a concordar (*luna y Ana*). Esta idea estaría aún más reforzada si se considera que el porcentaje mayor de error para estas oraciones está precisamente en el género (con un 26% para cada una del subtotal en esta categoría) y no en el número, pues con respecto a este último, en comparación al género, los niveles de equivocación son muy bajos – tan sólo un 7,2% y 4,8% para cada oración–.

Esto mismo ocurre en las oraciones representadas en (3).

- (3) a. El león y la serpiente son \_\_\_\_\_ (peligroso)  
b. Mi amigo Felipe y mi amiga Claudia son \_\_\_\_\_ (guapo)  
c. Mi hermano y mi hermana son \_\_\_\_\_ (simpático)

En ambas representaciones, el vocabulario no tendría que causar grandes inconvenientes, ya que los sustantivos empleados en la constitución de los respectivos sintagmas nominales son utilizados con frecuencia en los niveles iniciales en el aprendizaje de la lengua. La explicación a estos errores cometidos estaría recayendo en la falta de comprensión, por parte de los estudiantes, de la regla gramatical de concordancia en cuanto a la existencia de dos sustantivos de diferente género. Los alumnos claramente no recuerdan la predominancia del masculino por sobre el femenino.

Al parecer, ante la posibilidad de tener que considerar una sólo alternativa de respuesta, éstos estiman como mejor opción la concordancia de género con el valor marcado, y ante sintagmas nominales con ambos géneros extienden el femenino a este tipo de casos gramaticales, sobre todo si el femenino es el segundo sustantivo.

A continuación veamos qué ocurre con el caso contrario a lo presentado en esta categoría.

### **Emplear masculino con dos femeninos**

Como se ha mencionado anteriormente, esta categoría es la que ha obtenido el segundo porcentaje más alto, con un 9,18%, lo cual representa 18 errores del total para esta subcategoría –que contiene un total de 54 errores (27,57%)–. La mayor cantidad de equivocaciones de este tipo se da en la oración 7, con un total de 8 errores (4), y en la oración 6 (5), que obtiene la siguiente mayoría de errores con 4 errores para esta categoría.

(4) La película y la canción son \_\_\_\_\_ (divertido)

(5) La nieve y la lluvia son \_\_\_\_\_ (frío)

En ambos sintagmas nominales podemos observar la presencia de dos sustantivos con una marca clara de género femenino *-a* (*película* y *lluvia*); además, todos los sustantivos cuentan con el determinante femenino *la* y sin embargo, los alumnos utilizan la forma masculina en la concordancia.

Ante estas equivocaciones llama la atención, que a pesar de contar con todos los elementos necesarios para responder en forma correcta realicen la concordancia equivocadamente. Una posible explicación sería quizás que los sustantivos tienen la particularidad de no ser semánticamente predecibles, aunque no podemos descartar que los estudiantes que cometen estos errores hayan interpretado que tan pronto hay coordinación uno debe concordar en masculino aunque los dos sustantivos tengan género femenino.

Por otra parte, en las oraciones 8 y 13 (6) hay tan sólo 3 errores en cada una de ellas, y en éstas nuevamente el vocabulario no debería significar una gran dificultad. Es posible observar esto en el alto porcentaje de respuestas correctas para cada oración, con un 6,7% y 4,7% respectivamente (del total de 150 respuestas correctas).

(6) a. La puerta y la ventana están \_\_\_\_\_ (roto)

b. Su abuela y su hermana son \_\_\_\_\_ (rubio)

En estos sintagmas nominales, debido a que son morfológicamente transparentes e incluso en la oración (6b) el género es interpretable semánticamente, solo cabe proponer que el empleo del género masculino se debe también a que los estudiantes interpretan la regla de la

coordinación como que siempre se ha de emplear masculino, sin observar que se emplea femenino si ambos sustantivos tienen ese valor de género.

### **Emplear femenino con dos masculinos**

La presente subcategoría obtuvo el porcentaje más bajo de error con un 4,59% el cual representa 9 errores del total. La oración 12, reproducida en (7), es la que alcanza el número más alto de errores dentro de esta subcategoría (4 errores); las oraciones 3 y 14 (8) consiguen dos equivocaciones, para terminar con la oración número 1, con tan sólo una falta.

(7) Tu perro y tu gato son \_\_\_\_\_ (amarillo)

En esta oración es difícil establecer los motivos por los cuales los estudiantes cometen errores en la concordancia de género, ya que los vocablos utilizados son altamente conocidos por los alumnos, marcan de forma explícita el masculino y en su significado semántico también tienen género interpretable. Quizás podríamos especular que, al utilizar como determinante un pronombre posesivo (*tu*) esto estaría generando dudas en cuanto a la forma en que deben hacer la concordancia, ya que es invariable en género. Cabe mencionar que en este sintagma nominal también tuvieron, en las 4 equivocaciones detectadas, el error de singular en lugar de plural. Es posible que haya que tomar este error como una señal de que los estudiantes vacilan con respecto a las reglas de concordancia, sobre todo cuando hay sintagmas coordinados.

Por su parte, en las oraciones con 2 errores cada una podemos primeramente establecer que en la oración 3 (8a) un elemento que posiblemente ha contribuido a que los alumnos hayan respondido equivocadamente es que está compuesta por dos sustantivos que no son semánticamente transparentes, y de nuevo tenemos el posesivo, que no varía en género.

(8) a. El profesor y el estudiante son \_\_\_\_\_ (simpático)

b. Tu abrigo y tu gorro son \_\_\_\_\_ (negro)

Por otro lado, los sustantivos con terminación *-or* (*profesor*) y *-e* (*estudiante*) al no tener una marca clara de género en (8a) representan diversos niveles de dificultad para los alumnos, tanto así que les dificulta utilizar el otro elemento que constituye la oración y que podría haber sido esclarecedor ante las posibles dudas, tal como lo es el determinante *el*.

Para concluir, podríamos establecer que los errores analizados en cuanto al género nos evidencian que cuando se introducen sintagmas coordinados y el estudiante tiene que computar los valores, los alumnos no han interiorizado las reglas de concordancia y vacilan entre los dos géneros, a veces de forma no sistemática.

Procedamos ahora a analizar los errores de terminación de género.

### **Errores de terminación de género**

Veamos ahora aquellos errores en que no es posible concluir un error de género pero sí la existencia de un error en la terminación, que en tales casos es *-e* en lugar de las respectivas terminaciones del adjetivo.

Los resultados obtenidos para esta categoría implicaron equivocaciones en el uso de *-e* en lugar de *-o*. El resultado total fue de 7 errores, lo cual tiene un valor de tan sólo el 4,4% del total. En primera instancia, es posible establecer que los errores en esta categoría no han sido de una alta significancia en cuanto a porcentaje, pero sí tiene una alta significancia semántica el poder notar que los alumnos han asimilado la noción de la marca de género en el aprendizaje de la lengua de español lo suficiente como para que los errores en esta categoría sean muy bajos.

Dentro de este tipo de falta, las oraciones que obtuvieron esta equivocación fueron las número 1, 4, 9, 10, 16. Estas se encuentran representadas en (1) y cada una de ellas tiene un solo error. Por su parte, la oración 3 tiene dos faltas en esta categoría (2).

En ambos grupos de oraciones, podemos establecer que son una clara representación de las dificultades que se han venido mencionando durante el análisis de la presente actividad.

- (1)
- a. El calor y el frío son \_\_\_\_\_ (malo) para la salud
  - b. El sol y la luna son \_\_\_\_\_ (redondo)
  - c. Mi amigo Felipe y mi amiga Claudia son \_\_\_\_\_ (guapo)
  - d. Mi bufanda y mi gorro son \_\_\_\_\_ (amarillo)
  - e. Tu madre y tu padre están un poco \_\_\_\_\_ (gordo)

Es así que aquí tenemos los problemas de sustantivos morfológica y semánticamente no transparentes *calor*, de determinantes posesivos que carecen de marca de género (*mi* y *tu*), y de la combinación de sustantivos de dos géneros distintos –en (1), todos salvo (1a)–.

Hay dos posibles explicaciones, no contradictorias entre ellas, para este error: por un lado, la suma de dificultades de estas oraciones puede haber hecho que algunos estudiantes, abrumados por la carga cognitiva, emplearan otras terminaciones de género que no corresponden al adjetivo. Por otro lado, puede suceder también que alguno de los estudiantes, consciente de que la terminación -e puede ser tanto masculina como femenina, al comprobar que la concordancia debía establecerse con un sustantivo masculino y otro femenino pensara que la -e, que admite ambos géneros, era preferible a la -o, identificada con el masculino.

Veamos ahora la oración que ha obtenido dos errores.

(2) El profesor y el estudiante son \_\_\_\_\_ (simpático)

En este caso tenemos dos sustantivos masculinos, y ambos son semánticamente interpretables porque se refieren a personas con sexo biológico. En este caso, donde hay más errores que en las oraciones anteriores, es tentador relacionar el error con el hecho de que *-estudiante* termine él mismo en -e. Podría suceder que para algunos estudiantes hacer concordancia se interprete como copiar la terminación de género del sustantivo, sin ser conscientes de que esa terminación depende de la clase de adjetivo, que puede terminar en -e (*amable*) o en -o/-a (*alto*). Si un estudiante sigue esa forma de actuar, puede que copie la terminación del segundo sustantivo coordinado y la traslade al adjetivo.

A continuación, pasaremos a los errores que implican la categoría del número.

#### 4.2.3.2. Número

Como se ha hecho anteriormente, veremos ahora las equivocaciones que tratan de la segunda categoría nominal, el número. Para ello tenemos que recordar que en esta actividad sólo tenemos concordancia en plural. Por lo tanto la categoría de error se da en situaciones en que los estudiantes han escrito *singular* en lugar de *plural*.

El total de errores que aquí se obtuvieron fueron de un 42,34%, con 83 errores del total de 196 para la actividad. Dentro de éstos, las oraciones con los tres números más altos de equivocación fueron, en primer lugar las número 10, 12 y 13 representadas en (1), con 7 errores cada una, seguidas con 6 faltas por las número 1, 2, 4, 11,14,15 (2) y por último, las oraciones 7, 8 y 9 (3), con 5 errores en cada una de ellas.

- (1) a. Mi bufanda y mi gorro son \_\_\_\_\_ (blanco)  
b. Tu perro y tu gato son \_\_\_\_\_ (amarillo)  
c. Su abuela y su hermana son \_\_\_\_\_ (rubio)

En estos sintagmas nominales podemos observar que los tres están compuestos por sustantivos que representan las tres categoría más destacadas en cuanto al género, es decir *masculino con femenino, dos masculinos y dos femeninos*. En cuanto a éste, las oraciones (1a) y (1c) obtienen tres errores en cuanto a la concordancia en género además del número.

Las posibles causas para que los alumnos tuvieran problemas de concordancia en plural parecen estar desligadas de los errores de género, debido a que las tres combinaciones posibles dan el mismo número de errores. Sí es notable, sin embargo, que en los tres casos los determinantes son posesivos que no permiten mostrar de forma explícita su género. Esto tal vez sugiere que los estudiantes, en primer lugar, tienen dificultades para reconocer la pluralidad con dos singulares coordinados y, en segundo lugar, que encontrar determinantes que no hacen el género visible puede implicar para ellos una mayor carga cognitiva a la hora de identificar ese rasgo, y eso les obliga a concentrar sus recursos cognitivos en el género, desatendiendo el número.

Veamos ahora el segundo conjunto de oraciones.

- (2) a. El calor y el frío son \_\_\_\_\_ (malo) para la salud  
b. El león y la serpiente son \_\_\_\_\_ (peligroso)  
c. El sol y la luna son \_\_\_\_\_ (redondo)  
d. Mi hermano y mi hermana son \_\_\_\_\_ (simpático)  
e. Tu abrigo y tu gorro son \_\_\_\_\_ (negro)

f. Su casa y su carro son \_\_\_\_\_ (caro)

Nótese de nuevo que tenemos aquí casi siempre combinaciones de dos géneros distintos, y que en tres de los casos volvemos a encontrarnos con posesivos. La única oración que tiene un sujeto coordinado donde los dos sustantivos tienen el mismo género y el determinante varía en género es la (2a). Esto parece confirmar que los estudiantes tienen dificultades para calcular un plural a partir de dos singulares coordinados y esa dificultad puede emerger en casos en principio fáciles de identificar, como (2a), pero surge sobre todo cuando hay dos géneros distintos o el determinante no permite averiguar el género del sustantivo, como en el resto de casos.

Veamos por último el tercer conjunto de oraciones.

(3) a. La película y la canción son \_\_\_\_\_ (divertido)

b. La puerta y la ventana están \_\_\_\_\_ (roto)

c. Mi amigo Felipe y mi amiga Claudia son \_\_\_\_\_ (guapo)

En este grupo solo uno de los casos tiene dos géneros coordinados y un posesivo (3c), mientras que los otros dos mantienen el mismo género, que se hace visible en el artículo.

Correlativamente, los errores para esta categoría descienden, tal y como esperamos en la hipótesis que acabamos de esbozar. La interpretación más factible es que a los estudiantes no les resulta fácil interpretar la conformación de un sintagma nominal plural con sustantivos en singular, que esta operación es inestable para ellos y que puede verse afectada por otros factores que complican el cálculo.

Ahora prosigamos con los tipos de error que atañen a la base del adjetivo.

#### 4.2.3.3 Errores en la base del adjetivo

En esta clase de errores podemos detectar un muy bajo porcentaje de errores, con un 3,57% del total, lo cual equivale a 7 errores en total. Estas equivocaciones se detectan en siete diferentes adjetivos utilizados para esta actividad. Estos adjetivos con sus respectivos errores son los siguientes:

- |     |  |                          |             |
|-----|--|--------------------------|-------------|
| (1) | El león y la serpiente son             | <b><i>plig</i></b>       | (peligroso) |
| (2) | El sol y la luna son                   | <b><i>redona</i></b>     | (redondo)   |
| (3) | La nieve y la lluvia son               | <b><i>rrios</i></b>      | (frío)      |
| (4) | Mi amigo Felipe y mi amiga Claudia son | <b><i>gupos</i></b>      | (guapo)     |
| (5) | Mi hermano y mi hermana son            | <b><i>sympaticos</i></b> | (simpático) |
| (6) | Su abuela y su hermana son             | <b><i>ribias</i></b>     | (rubio)     |
| (7) | Tu madre y tu padre están un poco      | <b><i>gardes</i></b>     | (gordo)     |

En cinco de las oraciones -3, 4, 5, 6, 7- podemos observar que tienen correcta concordancia en plural y además en las número -4, 5, 6- tenemos también presentada de forma correcta la concordancia en cuanto al género. Por otra parte, con respecto a las equivocaciones en la base del adjetivo podemos inferir que éstas pueden deberse a que los alumnos escriban en forma rápida sin poner atención a la escritura. Es decir, los estudiantes estarían priorizando realizar la concordancia en forma correcta y de ahí que no sean tantos los errores encontrados en esta categoría. Es así que tenemos por ejemplo en (5) que los alumnos hacen correctamente la concordancia, tanto en género como en número, pero el error en la base del adjetivo apela a la posible automatización de escribir el adjetivo a concordar en español - *simpático*- con la base del mismo adjetivo en noruego, *sympáticos* (*sympatiske*).

La mayoría de los errores encontrados aquí hacen referencia a la omisión de una letra (*redona*, *gupos*) o su sustitución (*rrios*, *sympáticos*, *ribias*). Tan sólo tres de los adjetivos presentan todos los tipos de errores especificados y analizados como categorías principales para esta actividad, es decir de género, número, terminación y base del adjetivo (*plig*, *gardes* y *rrios*).

#### **4.2.4. Comparación entre los sustantivos con concordancia de género en casos coordinados**

En la presente subsección se realizará una comparación entre aquellos sintagmas nominales compuestos por sustantivos coordinados en género con y sin mezcla de valores.



Para ello, en primera instancia presentaremos una tabla que muestra el número de errores cometidos por los alumnos, para cada subclase de elemento coordinado y a continuación se procederá con el análisis correspondiente.

4.2.4. Tabla de comparación de sustantivos coordinados: género

	Masculino en vez de femenino	Femenino en vez de masculino
Masculino + Masculino	0	9
Femenino + Femenino	19	0
Femenino + Masculino	4	0
Masculino + Femenino	0	23

De acuerdo a los resultados obtenidos y presentados en la tabla de comparación, entre todas las formas en que los sintagmas nominales han sido conformados para esta actividad, es que podemos inferir que los alumnos tienden a realizar, con casi la misma frecuencia, errores en aquellas oraciones que están constituidas por sustantivos de diferentes géneros (27 errores en total) y las que incluyen sustantivos del mismo género (28 errores en total). Aquí podemos advertir que el número mayor de equivocaciones se llevan a cabo precisamente en aquellas oraciones en que ambos sustantivos son de género femenino. Un ejemplo de ello es la oración número 7 (1), la cual obtuvo un total de 8 errores en la categoría *masculino* en lugar de *femenino*.

(1) La película y la canción son \_\_\_\_\_ (divertido)

El error inverso aparece ilustrado en la oración de (2).

(2) Tu perro y tu gato son \_\_\_\_\_ (amarillo)

Ahora, con respecto a lo que ocurre en aquellas oraciones en que están constituidas por sustantivos de diferente género, es posible establecer que los alumnos tienen la tendencia a elegir la forma *femenina* por sobre la *masculina* (27 errores en total).

Las oraciones que representan este tipo de error son las número 4 y 5 (3) con un total de 7 faltas en cada una de ellas.

- (3) a. El sol y la luna son \_\_\_\_\_ (redondo)  
b. Cristian y Ana están \_\_\_\_\_ (listo)

En estos sintagmas nominales encontramos ciertas características que podrían ser la causa por la cual se generan éste tipo de errores: específicamente, el sustantivo femenino aparece en segundo lugar, más próximo al adjetivo. Debido a la gran diferencia de errores (exactamente veintitrés) que aparecen cuando el sustantivo femenino aparece en segunda posición, parece claro que los alumnos tienden a considerar el segundo sustantivo como aquel que controla la concordancia.

Por último, de acuerdo a los resultados presentados en la presente tabla comparativa, es posible establecer que los alumnos presentan una alta dificultad en dos aspectos de la coordinación: (i) recordar que cuando ambos sustantivos son femeninos no hay que concordar en masculino y (ii) evitar centrarse solo en el sustantivo más próximo al adjetivo para hacer que controle la concordancia.

Pasemos ahora a la tercera actividad y a la presentación de sus resultados.

### **4.3. Análisis de la tercera actividad**

A continuación se presentarán los resultados obtenidos en la tercera y última actividad de las tres que fueron descritas en el capítulo anterior.

La presente tarea está formada por 18 oraciones, las cuales tienen por objetivo examinar qué tipo de errores realizan los estudiantes al momento de tener que concordar entre un sintagma nominal conformado por uno o dos sustantivos y el adjetivo en posición de atributo. Además, al introducir el problema de la concordancia entre el sujeto y el verbo, los estudiantes tienen que rellenar un segundo hueco, que es el que corresponde al verbo copulativo. El total de respuestas obtenidas para esta actividad fue de 18 de un total de 21 estudiantes que en principio conformaban el grupo total.

En primer lugar, veamos la actividad de la manera en que fue presentada a los estudiantes:

**Actividad 3: Escribe la forma correcta del verbo y del adjetivo entre paréntesis.**

1. Mi clase de inglés \_\_\_\_\_ (ser) un grupo \_\_\_\_\_ (pequeño)de personas
2. Los alumnos \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (listo)
3. La profesora \_\_\_\_\_ (ser) una persona \_\_\_\_\_ (simpático)
4. Juan y Pedro \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (aburrido)
5. Mi abuela \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (calvo)
6. ¿Tu mejor amiga \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (chileno)?
7. Latinoamérica \_\_\_\_\_ (ser) un lugar \_\_\_\_\_ (hermoso)
8. El troll \_\_\_\_\_ (ser) un monstruo \_\_\_\_\_ (malvado)
9. La actriz \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (famoso)
10. El libro de Harry Potter \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (divertido)
11. Mi novia \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (guapo)
12. Paris \_\_\_\_\_ (ser) una ciudad \_\_\_\_\_ (fantástico)
13. Su carro BMW \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (rápido)
14. Mis hermanas \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (delgado)
15. Sus perros \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (enfermo)
16. Mis profesores \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (viejo)
17. La hamburguesa y la pizza \_\_\_\_\_ (ser) mis alimentos \_\_\_\_\_ (favorito)
18. El vino y el zumo de naranja \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (frío)

El vocabulario de la presente actividad, pertenece a campos semánticos habituales donde se espera, que los estudiantes que participan en ella, los conozcan. De esta manera, garantizamos que los alumnos puedan concentrarse en la concordancia del adjetivo y del verbo, al mismo tiempo que entienden el contenido de la oración como forma de ayudarles a saber con qué elementos es necesario concordar.

Nótese, de forma crucial, que pese a que los adjetivos siempre aparecen en la posición de atributo, la concordancia no siempre está controlada por el sustantivo que aparece en la posición de sujeto.

En algunas ocasiones, el núcleo del atributo es un sustantivo al que modifica el adjetivo, por lo que en tales casos tenemos un atributo sintagma nominal y la concordancia debe establecerse con el núcleo nominal del atributo.

Las oraciones en las que el atributo es un sintagma nominal y por tanto el adjetivo no concuerda con el sujeto son las número 1, 3, 7, 8, 12, y 17, mientras que las oraciones donde el adjetivo es el núcleo del atributo y por tanto deben establecer concordancia con el sujeto son las siguientes: 2, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16 y 18.

Esta actividad, al ser la final, recupera algunas de las variables que hemos empleado en las otras dos actividades.

En este sentido, cabe mencionar que las oraciones que se muestran incluyen ocasionalmente la coordinación en distintas formas de sustantivos que pueden tener o no el mismo género. Las oraciones que contienen coordinaciones son la número 4, 17, y 18.

Además, tanto en las oraciones que tienen coordinación como en las que no la tienen encontramos sustantivos transparentes en cuanto al género debido a su forma morfológica y otros que son no transparentes. Las oraciones que contienen sustantivos transparentes con los que debe concordar el adjetivo son la 1, 2, 3, 5, 6, 10, 11, 13, 14, 15, 17 y 18. Las restantes implican sustantivos no transparentes.

Por tanto, esta prueba, aunque se enfoca en los usos en los que el adjetivo aparece en un atributo –con o sin sustantivo adicional–, implica una combinación de algunas de las propiedades de las actividades anteriores.

#### **4.3.1. Datos generales**

Para comenzar se presentarán los resultados globales obtenidos en esta actividad. En la tabla que se observa a continuación se comenzará a exponer el porcentaje de errores que se han recopilado en cada una de las 18 oraciones que componen la presente actividad, como una forma de identificar de punto de partida, las oraciones que presentan más problemas para los estudiantes.

Tabla 4.3.1 Número y porcentaje de respuestas erróneas por cada oración

Número de oración	Número de errores	Porcentaje de errores
1	14	7,6%
2	5	2,7%
3	5	2,7%
4	7	3,8%
5	4	2,2%
6	7	3,8%
7	19	10,2%
8	2	1,1%
9	9	4,9%
10	10	5,4%
11	12	6,5%
12	14	7,6%
13	12	6,5%
14	10	5,4%
15	6	3,2%
16	13	7%
17	20	10,8%
18	16	8,6%
<b>TOTAL</b>	<b>185</b>	<b>100%</b>

La mayor cantidad de errores se centran en la oración diecisiete (1), en la cual un 10,8% de los estudiantes responden erradamente, seguida por un margen mínimo de error, por la oración siete (2) con un 10,2%.

(1) El vino y el zumo de naranja \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (frío)

En esta oración se utiliza un sintagma nominal conformado por dos sustantivos transparentes masculinos marcados claramente por *-o*. También se emplea el artículo definido masculino *el*

en singular, para el marcador de género masculino con terminación *-o*; sin embargo aquí es posible observar que el porcentaje más alto de error realizado por los alumnos es de género.

Es interesante observar que a pesar de contar con los elementos básicos y característicos de un sintagma nominal en concordancia con el adjetivo, presenta de todas formas dificultad a los alumnos responder correctamente. Una posible explicación a este fenómeno es quizás el hecho de que al estar el sintagma nominal constituido por dos sustantivos transparentes en donde uno de ellos tiene la peculiaridad de estar compuesto con preposición terminada en un sustantivo con marcador *-a* y a la vez ocupar una posición final en la oración (*naranja*). Todo esto estaría forzando al error de género mencionado con anterioridad, en el sentido de que los estudiantes equivocadamente interpretan el último sustantivo como aquel que tiene que controlar la concordancia, a pesar de no ser el núcleo dentro de su sintagma nominal.

Los alumnos focalizan su atención en la última palabra en lugar de prestar atención a la oración completa, o al menos al conjunto que forma el sujeto como grupo coordinado. Esto sugiere que los estudiantes podrían beneficiarse de entender mejor la noción de núcleo del sintagma nominal para facilitar la elección de la forma que debe interpretarse dentro de la concordancia.

Este tipo de error obliga a los estudiantes a recordar y estimar los aspectos y características de la teoría aprendida para este tipo de sintagmas nominales. Esto es, los alumnos deben denotar que en la oración se emplea el mismo tipo de artículo en singular para cada sustantivo y esto debería ser suficiente para poder comprender que el marcador de género predominante en esta oración es de masculino y no femenino. También es necesario destacar la importancia de captar que el determinante *el* como marcador de género ocupa una posición inmediata adyacente al sustantivo. Esta sola comprensión podría ayudar a responder en forma correcta al ejercicio. Este es un aspecto básico de la teoría aprendida desde el primer año en que los alumnos comienzan a estudiar el español como lengua extranjera.

A continuación, la segunda oración que también obtuvo un alto porcentaje de error y con tan sólo un pequeño margen de diferencia con la oración anterior, es un sintagma nominal que está conformado por un sustantivo no transparente.

(2) Latinoamérica \_\_\_\_\_ (ser) un lugar \_\_\_\_\_ (hermoso)

La peculiaridad de esta oración es que si bien se está describiendo al sustantivo *Latinoamérica*, que se emplea como sujeto, la concordancia se hace directamente con el sustantivo *un lugar*. De esta forma, la comprensión de que el sintagma nominal –si bien hace referencia en su conjunto al primer sustantivo de la oración– gramaticalmente debe concordar con el sustantivo que constituye el núcleo del sintagma nominal que forma el atributo es difícil para los alumnos.

Captar cuál de los sustantivos en el sintagma dirige la concordancia parece complicar la respuesta para los estudiantes. Si a esto le agregamos que el sustantivo a coordinar no es transparente genera aún más obstáculos para entregar una respuesta correcta a pesar de contar con un determinante como marcador de género masculino, que podría haber sido de ayuda. Al igual que en la oración anterior la respuesta errada en esta oración también fue de género.

La tabla de resultados generales que se ilustra a continuación, presentará los resultados generales de respuestas correctas obtenidas en esta actividad. De esta forma, se podrá establecer qué tipo de oraciones son aquellas que manifiestan menos dificultad a los estudiantes al momento de realizar cada una de las respectivas concordancias para cada oración.

*Tabla 4.3.2 Número y porcentaje de respuestas correctas por cada oración*

<b>Número de oración</b>	<b>Respuestas correctas</b>	<b>Porcentaje de aciertos</b>
<b>1</b>	32	5,1%
<b>2</b>	49	7,8%
<b>3</b>	32	5,1%
<b>4</b>	47	7,5%
<b>5</b>	34	5,5%
<b>6</b>	31	4,9%
<b>7</b>	21	3,3%
<b>8</b>	33	5,3%
<b>9</b>	29	4,6%
<b>10</b>	32	5,1%

11	27	4,3%
12	24	3,8%
13	28	4,5%
14	43	6,9%
15	48	7,7%
16	41	6,5%
17	33	5,3%
18	38	6,1%
<b>TOTAL PARA TODA ACTIVIDAD</b>	<b>622</b>	<b>100%</b>

El mayor porcentaje de respuestas acertadas se concentran en la oración 2 (3), en la cual se encuentra en total el 7,8% de las respuestas correctas para esta actividad, seguida por la oración 15 (4), en la que el 7,7% de las respuestas correctas totales de la actividad se concentra.

(3) Los alumnos \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (listo)

(4) Sus perros \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (enfermo)

En ambas oraciones el vocabulario tiene la particularidad de ser altamente conocido por los estudiantes, donde además encontramos sustantivos transparentes y el alumno debe concordar el adjetivo con el sujeto de la oración, que no está coordinado. Esta combinación de factores facilitadores ha conllevado a que las respuestas tengan un elevado porcentaje de acierto. Así mismo, ambas oraciones están conformadas por el mismo verbo de atributo, con el cual también se trabajó en el periodo de repetición facilitando de esta forma que la concordancia del verbo en estas oraciones no haya presentado gran dificultad para los estudiantes.

Como es lógico, esperamos que cuando estén ausentes al menos algunos de estos factores facilitadores –por ejemplo, con casos donde el sujeto no controla la concordancia del adjetivo o donde hay coordinación– desaparezca este alto grado de aciertos.

Para examinar el papel relativo de cada uno de estos factores, pasamos a continuación a analizar los tipos de error localizados.



### **4.3.2. Porcentaje por tipo de errores**

A continuación, se expondrá la clasificación de tipos de errores, al igual que en los dos ejercicios anteriores. En las siguientes tablas se indicarán tanto el número como el porcentaje de errores.

Debido a la complejidad de la tarea, encontramos aquí un número de clases de errores más elevado. Téngase en cuenta que también debemos diferenciar errores cometidos al conjugar el verbo, que no aparecían en las actividades anteriores porque solo se concentraban en distintos aspectos de la concordancia con los adjetivos.

La siguiente tabla resume los datos encontrados.

*Tabla 4.3.3. Número y porcentaje de tipos de error en la tercera actividad*

<b>Tipo de error</b>	<b>Número de errores</b>	<b>Porcentaje dentro de los errores</b>
Error de género- Masculino en lugar de femenino.	26	8,13%
Error de género- Femenino en lugar de masculino.	40	12,5%
Error de número- Singular en lugar de plural.	21	6,56%
Error de número- Plural en lugar de singular.	35	10,94%
Error de terminación de género: -e en lugar de -o.	5	1,56%
Error de terminación de género: -e en lugar de -a.	0	0%
Error de terminación de género: -o en lugar de -e.	0	0%
Error de terminación de género: -a en lugar de -e.	0	0%
Error de redacción del adjetivo con incorrecta terminación.	12	3,75%
Error de redacción del adjetivo con correcta terminación.	3	0,94%
Error ortográfico (acentos)	50	15,63%
Respuesta en blanco para el adjetivo.	4	1,25%
Error de persona en el verbo.	37	11,56%
Error de número en el verbo: Singular en lugar de plural.	21	6,56%
Error de número en el verbo: Plural en lugar de singular.	17	5,3%
Error de redacción en el verbo con correcta terminación.	0	0%
Error ortográfico en el verbo (acentos)	47	14,69%
Respuesta en blanco para el verbo.	2	0,63%
<b>Total</b>	<b>320</b>	<b>100%</b>

En la presente tabla podemos observar las tendencias generales obtenidas una vez que se han clasificado los errores, tanto aquellos que hacen referencia al adjetivo como los que la hacen al verbo.

El número más alto de errores no es específico de los temas de los que trata esta tesis: se trata de los errores de tipo ortográfico en el adjetivo, con un 15,63% de error. Este tipo de equivocación, a pesar de no tener una incidencia directa en el tema principal para el presente estudio, puede tal vez relacionarse con la mayor complejidad de esta tarea. Una vez que los estudiantes han de utilizar sus recursos cognitivos para encontrar la forma correcta no solo del adjetivo sino también del verbo, es posible establecer que el alto porcentaje de error dentro de las cuestiones ortográficas, que los estudiantes en general conocen ya, se debe a que la carga cognitiva aumentada hace que los estudiantes tengan menos recursos disponibles para centrarse en la forma ortográfica de la palabra.

Por otra parte, el aspecto ortográfico no es un elemento al cual se le haya dado especial relevancia durante los tres años de aprendizaje del español por los que han pasado estos estudiantes.

Dejando a un lado los errores ortográficos, el porcentaje de error más alto en cuanto al adjetivo se da en el que hace referencia al género. Aquí vemos que el 12,5% de alumnos optan por la forma femenina en lugar del masculino. Por su parte, el segundo porcentaje más alto de error, con un 11,56%, es aquel en que los alumnos cometen falta en lo referente a la persona en el verbo.

A continuación, se esclarecerán las distintas categorías de error.

#### **4.3.2.1. Errores del adjetivo**

En lo que ahora sigue procederemos a analizar y presentar los resultados en forma más específica. Es así que comenzaremos con los errores relacionados con el adjetivo. Para ello se presentará una tabla con los errores específicamente referidos a los del adjetivo, para continuar con el análisis correspondiente.

Tabla 4.3.4 Porcentaje de tipos de error en el adjetivo.

<b>Tipo de error</b>	<b>Porcentaje dentro de los errores</b>
Error de género- Masculino en lugar de femenino.	8,13%
Error de género- Femenino en lugar de masculino.	12,5%
<b><i>Errores de género, total</i></b>	<b>20,63</b>
Error de número- Singular en lugar de plural.	6,88%
Error de número- Plural en lugar de singular.	10,63%
<b><i>Errores de número, total</i></b>	<b>17,51%</b>
Error de terminación de género: -e en lugar de -o.	1,56%
Error de terminación de género: -e en lugar de -a.	0%
Error de terminación de género: -o en lugar de -e.	0%
Error de terminación de género: -a en lugar de -e.	0%
<b><i>Errores de terminación de género, total</i></b>	<b>1,56%</b>
Error de redacción del adjetivo con incorrecta terminación.	3,75%
Error de redacción del adjetivo con incorrecta terminación.	0,94%
<b><i>Errores de redacción, total</i></b>	<b>4,69</b>
Error ortográfico (acentos)	<b>15,63%</b>
Respuesta en blanco para el adjetivo.	<b>1,25%</b>

En relación al adjetivo, los errores que hacen referencia al género son los que obtienen el porcentaje más alto de errores, con un 20,63%. Dentro de esta categoría, el 12,5% son errores en donde los alumnos optan por la forma femenina en lugar de la masculina. A continuación le siguen los errores de número del adjetivo (17,51%) en donde un 10,63% de los alumnos responden usando plural en lugar del singular. En los errores de redacción (4,69%) es posible observar que dentro de estos, un 3,75% hace referencia a errores de redacción con una

terminación incorrecta. Dentro de esta subclase, con un 1,56% del total de los errores de terminación de género en el adjetivo, los alumnos optan por la terminación *-e* en lugar de *-o*.

#### 4.3.2.2. Género

Enfoquémonos ahora en los errores de género. Para encuadrar el análisis, especificaré el tipo de error de acuerdo a la forma que adopta la respuesta incorrecta dentro de la oración, es decir, si tenemos una extensión del masculino cuando se espera femenino o al revés.

Es necesario destacar que del total de 18 oraciones que conforman la actividad número tres, 11 oraciones tienen respuestas donde se esperan adjetivos masculinos y 7 de ellas dan lugar a respuestas con adjetivos femeninos.

#### Femenino por masculino

Es posible determinar que esta categoría es la que obtiene el número de errores (40) y porcentaje total (12,5%) más alto, lo cual indica que los estudiantes se equivocan asiduamente extendiendo el femenino a casos masculinos que a la inversa.

Dentro de esta categoría destacan dos oraciones, 7 y 17, por ser aquellas en las que los alumnos cometen reiteradamente este tipo de error de género.

(1) Latinoamérica \_\_\_\_\_ (es) un lugar \_\_\_\_\_ (hermoso)

(2) La hamburguesa y la pizza \_\_\_\_\_ (ser) mis alimentos \_\_\_\_\_ (favoritos)

El aspecto que caracteriza a estas dos oraciones es que, si bien ambas tienen sujetos femeninos, para los estudiantes es difícil reconocer de que en el atributo hay un sustantivo que fuerza concordancia masculina; es decir, el sustantivo que acompaña al adjetivo dentro del atributo toma prioridad sobre el sujeto a la hora de motivar la concordancia del adjetivo.

En la oración (1) el sustantivo *Latinoamérica* es considerado un sustantivo morfológicamente transparente, ya que su género femenino coincide con la terminación *-a*. Es muy probable que esta terminación sea el elemento principal que ha motivado a los estudiantes a responder en forma automática con femenino en lugar de masculino. Sin embargo, el sintagma nominal que

constituye el atributo, y donde se encuentra el adjetivo, está encabezado por el sustantivo masculino *lugar*, el cual a su vez morfológicamente no es transparente. Con toda probabilidad, esto estaría siendo un factor de confusión para los estudiantes.

Este mismo tipo de configuración sintáctica se puede observar que en la oración (2) hay nueve alumnos que eligen femenino por masculino. A los factores que ya se han discutido para el ejemplo (1) cabe sumar la dificultad de que el atributo en este sintagma está en plural (*mis alimentos*), y que la pluralidad del sujeto está obtenida mediante coordinación, no mediante el morfema *-s*.

De esta forma los elementos que los estudiantes deben considerar a nivel cognitivo son muy diversos: regla gramatical de concordancia, género y su marca, la existencia de un sustantivo regente de atributo, distinto del sujeto, y los datos referidos al número, lo que podría estar elevando el nivel de dificultad para poder llevar a cabo la concordancia correcta en la oración.

Por consiguiente es necesario mencionar que en esta actividad, de un total de 18 oraciones, 9 de ellas están constituidas por las mismas características observadas en (1) y (2), en donde el atributo obliga a efectuar concordancia con el adjetivo. A su vez, de estas nueve oraciones se debe destacar que cuatro de ellas están conformadas por atributos que obligan a establecer concordancia en masculino singular (1, 7, 8, 13), junto a la oración que obliga a concordar en masculino plural, 17.

### **Masculino por femenino**

En esta categoría podemos observar que hay un menor porcentaje de error con respecto a la dirección opuesta. Con un total de 26 errores, la subcategoría constituye tan sólo un 8,3% de desaciertos por parte de los alumnos. Las oraciones que obtienen el mayor número de equivocaciones en esta actividad son las 9, 11 y 12.

(3) La actriz \_\_\_\_\_(ser) \_\_\_\_\_ (famosa)

(4) Mi novia \_\_\_\_\_(ser) la mujer más \_\_\_\_\_ (guapo)

(5) Paris \_\_\_\_\_(ser) una ciudad \_\_\_\_\_ (fantástico)

Estas tres oraciones tienen la particularidad de obtener la misma cantidad de errores, con 6 equivocaciones cada una en sus respuestas. Sin embargo, cabe destacar que la oración (3) es la única de las tres que se diferencia en su conformación sintáctica, y de todas formas obtiene el mismo número de errores que las otras dos oraciones.

En esta oración podemos observar que el núcleo del sintagma nominal *actriz*, que desempeña la función de sujeto, es el sustantivo que debe controlar la concordancia del adjetivo.

Si bien no hay sustantivos que fuercen concordancia con el adjetivo dentro del atributo, la característica más notable de este sujeto es que se trata de un sustantivo morfológicamente no transparente de forma directa: los estudiantes pueden no recordar que la terminación *-triz* es femenina, y al no encontrar la terminación *-a* añadida a ella pueden pensar que se trata de una forma masculina. Sin embargo, es posible observar que el artículo definido *la*, claramente marcado en femenino, tampoco es utilizado por los alumnos como un elemento de ayuda para poder clarificar y responder correctamente al ejercicio.

De las nueve oraciones que están compuestas por un atributo que controla la concordancia del adjetivo (al igual que en la categoría anteriormente mencionada), cuatro de ellas están conformadas por un atributo que obliga concordancia en femenino singular. Dentro de éstas, las oraciones (3) y (4) son las que obtienen con más frecuencia respuestas erróneas por parte de los alumnos.

En la oración (3) es destacable que el sustantivo *mujer*, además de ser un sustantivo no transparente, tampoco es un sustantivo utilizado con mucha frecuencia en el período de aprendizaje del español, pese a que por supuesto su significado semántico puede ser informativo también de su valor de género. En contraste con esto, en la oración (4) el sustantivo *ciudad* no sólo es utilizado con frecuencia sino que también está muy estudiada su terminación *-dad* como un recurso habitual para establecer el género correcto de la palabra. A pesar de esto, en ambas oraciones la incorporación de un atributo dificulta, al igual que en la categoría anterior, la posibilidad de los alumnos de optar por la respuesta correcta.

Obsérvese, además, que en la oración (4) el sujeto también sería femenino, y por lo tanto es un sustantivo transparente. Esto sugiere que la causa de que esta configuración sintáctica cause el error no es simplemente que los estudiantes traten de concordar con el sujeto por encima del sustantivo que actúa como atributo, sino que puede deberse a que, al notar que hay dos posibles sustantivos que causen concordancia, el estudiante vacila entre ambos y termina

respondiendo cualquier valor, debido a la carga cognitiva que le causa encontrar esta clase de configuración sintáctica.

### Errores de terminación de género

Dentro de esta categoría, que se refiere a escribir la terminación incorrecta del adjetivo –por ejemplo, *-e* en adjetivos que emplean *-o* y *-a*– tenemos el 1,56% del total de errores.

Este porcentaje de errores, en su totalidad, está vinculado con el uso de *-e* en lugar de *-o* (5 de un total de 5 errores).

En esta categoría llama la atención que tan sólo dos alumnos (de un total de 18) concentran este tipo de error. Además, los errores están distribuidos desigualmente entre los estudiantes: un alumno comete error de terminación en una oración, mientras que los cuatro errores restantes están representados por otro alumno. Por último, estos errores se concentran en cinco oraciones diferentes, 7, 10, 13, 15 y 16, que se reproducen a continuación.

- (1) Latinoamérica \_\_\_\_\_ (ser) un lugar \_\_\_\_\_ (hermoso)
- (2) El libro de Harry Potter \_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (divertido)
- (3) Su carro BMW \_\_\_\_\_ (ser) un vehículo muy \_\_\_\_\_ (rápido)
- (4) Sus perros \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (enfermo)
- (5) Mis profesores \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (viejo)

En estos casos, el sustantivo que desempeña la función de sujeto en tres de las oraciones (2, 4 y 5) tiene concordancia directa con el adjetivo, y, si bien uno de ellos está en singular y los otros dos en plural, la concordancia está referida en forma directa al adjetivo sin tener que considerar la presencia de otros sustantivos que puedan complicar la identificación del elemento que determina los rasgos de género y de número.

A su vez, en estas tres oraciones se utilizan, como sujeto regente en el sintagma, sustantivos muy conocidos y trabajados por los alumnos. Si bien el sustantivo *profesores* es de tipo morfológicamente no transparente, los alumnos deben tener muy internalizado su significado, debido a la frecuencia de uso, pero tal vez al estar escrito en plural surja la dificultad de



encontrar la concordancia correcta; ya que es necesario considerar la regla gramatical de que el género masculino predomina frente a la agrupación de referentes de ambos géneros, especialmente cuando el sujeto que determina la concordancia es el mismo masculino y está en plural.

Por otra parte, en las oraciones (1) y (3) volvemos a encontrarnos con sintagmas nominales en función de atributo, en los cuales el adjetivo tiene concordancia con un sustantivo que se encuentra en el interior del sintagma sin necesidad de acudir al sujeto de la oración copulativa. Así es que en la oración (1) el sustantivo *lugar* y en la oración (3) el sustantivo *vehículo* están generando la concordancia en las respectivas oraciones. A pesar de estar constituidas por un sustantivo no transparente y por uno transparente, respectivamente, la causa principal de dificultad para el alumno estaría probablemente relacionada con la conformación sintáctica de la oración.

Se podría pensar, en este sentido, que el problema que enfrentan los estudiantes en este caso es la asociación que pueden hacer mentalmente entre un género que no se especifica y la terminación *-e*. Tal vez el estudiante que ha cometido el error de terminación cuatro veces, interpreta que esta terminación es la que ha de emplearse cuando el referente pueda incluir tanto masculinos como femeninos (como en la oración 5, donde además el posesivo no permite determinar independientemente el género del sustantivo) o en casos donde no se denotan entidades humanas, como sucede con el resto de sustantivos que controlan la concordancia en estos casos, que denotan animales u objetos inanimados.

Ahora daremos paso al análisis de los errores de número.

#### **4.3.2.3. Número**

Primero se expondrán los errores en donde se emplea *plural* en lugar de *singular*, por ser la categoría que obtuvo un mayor porcentaje de errores, y se continuará con el error contrario, *singular* en lugar de *plural*.

## Plural por singular

El número mayor de errores está concentrado en esta subcategoría. De un total de 17,51% de errores de número, el 10,63% son errores en que los alumnos optan por la forma plural en lugar de la singular. Las oraciones que concentraron este tipo de error fueron las 1, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12 y 13, dentro de las cuales las oraciones 1, 10 y 13 son las que concentraron el porcentaje más alto de error. Veamos estas tres oraciones.

- (1) Mis amigos de inglés \_\_\_\_ (ser) un grupo \_\_\_\_\_ (pequeño) de personas.
- (2) El libro de Harry Potter \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (divertido)
- (3) Su carro BMW \_\_\_\_\_ (ser) un vehículo muy \_\_\_\_\_ (rápido)

La mayor frecuencia de errores se da en la oración (1), con un total de 10 errores. Esta oración está conformada por un sujeto cuyo núcleo es un sustantivo transparente en plural, *amigos*, lo cual presumiblemente causa una dificultad a los alumnos porque a su vez el atributo contiene un sintagma nominal cuyo núcleo, *grupo*, controla la concordancia con el adjetivo. Esta característica sintáctica no es considerada por los alumnos al momento de ofrecer su respuesta y por lo tanto optan por focalizar su atención en el sustantivo *amigos*, que al mismo tiempo está en plural, en lugar del sustantivo *grupo*. Adicionalmente, puede estar causando una dificultad que orienta hacia el uso del plural el hecho de que este sustantivo, pese a ser gramaticalmente singular, representa una noción semántica plural porque denota una colectividad de entidades.

En segundo lugar el número de errores en esta subcategoría tenemos la oración 10, representada como el ejemplo (2), con un total de 6 errores. Es interesante observar que, si bien el núcleo del sintagma nominal está constituido por un sujeto muy reconocible por los alumnos, *el libro*, y a su vez tiene concordancia directa con el adjetivo que actúa como único atributo de la oración (*divertido*), se producen de todos modos dificultades al momento de identificar la forma correcta de concordancia que debe aparecer para dicho adjetivo. Una causa probable de error es que los alumnos razonen la naturaleza gramatical del sujeto a través del nombre *Harry Potter* y por lo tanto consideren que se está hablando de todos los libros que conforman la saga asociada a este personaje, a pesar de que el determinante *el* hace referencia clara a tan sólo un libro y no a todos los que componen la secuencia literaria.

La tercera oración con un número alto de errores es la número 13 (3). Esta oración es motivo de equivocación no sólo en lo referido a la terminación de número, sino también de género, comentado con anterioridad. En la categoría de número encontramos un total de 4 errores para esta oración.

Como se ha señalado anteriormente, la causa posible de confusión para los alumnos es que, al encontrarse con una configuración sintáctica en la cual hay dos posibles sustantivos que generen concordancia (- *un vehículo* y - *carro*), esto les causa una mayor dificultad y por lo tanto, terminan respondiendo con cualquier valor gramatical. A pesar de que tanto el sujeto como el atributo en la presente oración están en singular, la presencia de los determinantes no constituye un elemento de ayuda o clarificación a los estudiantes para realizar la concordancia correcta. Tampoco se puede descartar de forma tajante que el estudiante haya decidido tomar los dos sustantivos a la vez como controladores de la concordancia y haya pensado que al haber más de uno debe concordarse en plural.

Por su parte, las oraciones 7 y 11 (4) obtuvieron un total de tres errores, mientras que las oraciones 5, 6 y 12 (5) obtuvieron 2 errores y las oraciones 3 y 9 (6) obtuvieron tan sólo 1 error.

(4) Latinoamérica \_\_\_\_\_ (ser) un lugar \_\_\_\_\_ (hermoso)

Mi novia \_\_\_\_\_ (ser) la mujer más \_\_\_\_\_ (guapo) del mundo.

Dentro de las que contienen tres errores (4) ambas tienen el denominador común de estar compuestas por atributos (*lugar* y *mujer*) cuyo núcleo es un sustantivo que dirige la concordancia con los adjetivos correspondientes en cada una de las oraciones (*hermoso* y *guapo*). A su vez, ambas oraciones tienen por núcleo del sujeto un sustantivo femenino en singular (*Latinoamérica* y *novia*); sin embargo una vez más los alumnos se encuentran con la dificultad, mencionada en el análisis de la oración representada en (3), de dos posibles sustantivos que podrían generar concordancia y esto provocaría la elección de cualquier estimación gramatical posible.

Es interesante observar que este mismo fenómeno se repite tanto en las oraciones que obtuvieron dos (5) y un error (6) para esta categoría, en cuanto a lo referido a la existencia de dos sustantivos posibles para establecer la concordancia con el adjetivo.

- (5) Mi abuela \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (calvo)  
 ¿Tu mejor amiga \_\_\_\_\_ (ser) una escritora \_\_\_\_\_ (chileno)?  
 París \_\_\_\_\_ (ser) una ciudad \_\_\_\_\_ (fantástico)
- (6) La profesora \_\_\_\_\_ (ser) una persona \_\_\_\_\_ (simpático)  
 La actriz \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (famoso)

Al mismo tiempo, la totalidad de estas oraciones están conformada por sustantivos claramente en femenino singular (*abuela, amiga, París, profesora, actriz, hamburguesa y pizza*). Es interesante notar, que a pesar de que todos estos sintagmas nominales cuentan con un sustantivo en femenino singular, los alumnos de igual manera cometen el error para esta categoría. Tampoco la presencia de un determinante en femenino- singular, marcado con el artículo femenino *la*, especialmente en (6), es un elemento esclarecedor o de ayuda en la formulación de una concordancia correcta.

### **Singular por plural**

Del total de errores que hay relacionados con el número, un 6,88% son errores en los cuales los alumnos eligen la forma singular en lugar de la plural. Las oraciones que presentan mayor recurrencia a este tipo de error son: 4, 14, 15, 16, 17 y 18, de las cuales las oraciones 18 y 17 han obtenido la frecuencia de errores más alta.

- (1) El vino y el zumo de naranja \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (frío)  
 (2) La hamburguesa y la pizza \_\_\_\_\_ (ser) mis alimentos \_\_\_\_\_ (favorito)

Estas oraciones obtienen un total de 5 errores, ubicándolas como las oraciones con el mayor número de faltas. La peculiaridad de estas oraciones es que presentan sujetos coordinados, y a su vez están conformados por sustantivos transparentes acompañados por determinantes (artículo masculino- singular) que claramente muestran los accidentes gramaticales de género masculino y número singular mediante su forma.

Tal vez por este motivo los alumnos tienden a hacer la concordancia en singular en lugar de plural, por no observar que, al estar coordinados ambos sustantivos, colectivamente controlan la concordancia en plural.

Al mismo tiempo, en la oración (1), del total de 5 errores dos de ellos involucran respuestas con femenino en lugar de masculino. Esta última falta por parte de los alumnos, nos da la pista de que quizás los dos errores estarían relacionados con que los estudiantes focalizaron su atención en el último sustantivo, *naranja* y automáticamente eligen la forma errada de concordancia.

En su totalidad, este error de singular por plural estaría indicando que los alumnos al hacer la concordancia en estas oraciones no logran comprender que la constitución de la oración contiene dos sustantivos singulares que forman un solo conjunto plural, y tienden a enfocarse solamente en uno de los sustantivos que componen el sintagma nominal en función de sujeto. Dando así una respuesta errada.

La oración 14 (3) tiene 4 errores, mientras que las oraciones 4 y 16 (4) obtienen 3 errores cada una. La oración 15 (5) tiene 2 errores. Veamos la oración con cuatro errores.

(3) Mis hermanas \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (delgado)

Esta oración, a pesar de contar con un sustantivo transparente *hermana*, que a su vez es muy conocido e internalizado por los alumnos en su período de aprendizaje, atrae un buen número de errores. Llama la atención que ni siquiera el hecho de que tanto el determinante como el sustantivo regente para este sintagma nominal estén marcados en plural mediante el morfema *-s*, ayude a los alumnos a comprender que la coordinación debe ser hecha en plural.

En las oraciones que obtuvieron tres errores, representadas en (4), también podemos observar las mismas dificultades para los alumnos al momento de realizar la coordinación.

(4) Juan y Pedro \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (aburrido)

Mis profesores \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (viejo)

En la primera oración volvemos a la existencia de dos sustantivos que deben ser considerados en forma conjunta al momento de llevar a cabo la concordancia con el adjetivo. Otra posible dificultad es que estos dos sustantivos están formados por nombres propios; aun así los

alumnos sólo enfocan su análisis en el segundo sustantivo (*Pedro*). En la segunda oración, podemos observar que, si bien el sintagma nominal está constituido por un sustantivo no transparente altamente reconocible por los alumnos, como es *profesor*, el hecho de estar formado en plural con el morfema *-es* y contar con un determinante también en plural (*mis*) no constituyen la información necesaria para elaborar una concordancia correcta con el adjetivo.

Por último, en la oración 15 hay tan solo dos errores, representados en (5). La única diferencia con la oración en (4) está en que la constitución del sintagma nominal utiliza un sustantivo transparente (*perro*), pero aún así es objeto de error en su concordancia.

(5) Sus perros \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (enfermo)

En general, parece que los errores de número se concentran sobre todo en casos en que el estudiante no identifica correctamente el sustantivo que controla la concordancia –sobre todo si ese sustantivo es parte del atributo– o en casos de coordinación; con todo, hay algunos errores dispersos en contextos donde ninguna de las dos confusiones anteriormente mencionadas llegan a darse.

#### **4.3.2.4. Errores del verbo**

Es momento de analizar los errores que involucran al verbo. Las oraciones para esta investigación incluyen todas al adjetivo en la función sintáctica de atributo, y por tanto el núcleo del predicado nominal está conformado por verbos copulativos, que también funcionan como un enlace formal entre el sujeto y el atributo. Es por ello que en el presente ejercicio se han utilizado tan sólo los verbos copulativos *ser* y *estar*.

Como se ha venido realizando, comenzaremos por mostrarlos a través de una tabla, y de esa forma tener una visión completa de los tipos de error y posteriormente comenzar el análisis con aquellos fallos que obtuvieron el mayor porcentaje.

Tabla 4.3.5 Porcentaje de tipos de errores en el verbo.

Tipo de error	Porcentaje dentro de los errores
<i>Error de persona, total</i>	<b>3,44%</b>
Error de número del sujeto- Singular en lugar de plural.	6,56%
Error de número del sujeto- Plural en lugar de singular.	5,3%
<i>Errores de número del sujeto, total</i>	<b>11,86%</b>
<i>Errores de redacción, total</i>	<b>0%</b>
<i>Error ortográfico (acentos)</i>	<b>14,69%</b>
<i>Respuesta en blanco para el verbo.</i>	<b>0,63%</b>

Con respecto al presente grupo de errores en esta tercera actividad, los que hacen alusión al número del sujeto son los que obtienen el porcentaje más alto de error, con un 11,86 %. Dentro de esta subclase, las respuestas incorrectas referidas al número singular en lugar de plural, con un 6,56%, son las que en su mayoría los alumnos cometen al momento de realizar la concordancia con el sujeto del verbo. Luego le secundan, con una leve diferencia, los errores que involucran el rasgo de persona en el verbo (3,44%). Sólo un 0,63% de los alumnos optan por dejar en blanco la conjugación del verbo.

Por último, los errores ortográficos, si bien obtienen un alto porcentaje de error (14,69%), no serán objeto de análisis para este estudio, ya que no son específicos del verbo.

#### **4.3.2.4.1. Errores del número del sujeto**

Antes de pasar al siguiente análisis, es importante recordar, que del total de 18 oraciones que conforman esta actividad, 13 de ellas utilizan el verbo copulativo *ser* y las 5 oraciones restantes utilizan el verbo copulativo *estar*.

## Sujeto en singular en lugar de plural

En cuanto al número del sujeto, para esta actividad podemos señalar que del total de 18 oraciones, 11 de ellas están formuladas en la tercera persona singular. De este total, el 6,56% de los alumnos responden erradamente a la conjugación correcta del sujeto. Las oraciones que obtuvieron este tipo de error fueron las oraciones 2, 14, 15, 16, 17 y 18. De ellas, las número 18 y 17 (1) obtuvieron la más alta frecuencia de desaciertos, con 6 y 5 casos respectivamente. Las oraciones restantes (2, 14 y 16) obtienen 3 errores (2) y la oración 15 recibe tan sólo un error (3). Veamos primero las dos oraciones que concentran los errores de número.

(1) El vino y el zumo de naranja \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (frío)

La hamburguesa y la pizza \_\_\_\_\_ (ser) mis alimentos \_\_\_\_\_ (favorito)

En las presentes oraciones es posible observar que, si bien el margen de desaciertos es muy leve entre ambas, los errores se producen tanto en oraciones que utilizan el verbo copulativo *estar* como el verbo *ser*.

También es posible postular que la falta por parte de los alumnos estaría en que sólo se enfocan en el último sustantivo del sujeto para realizar la conjugación, sin considerar que ambos sustantivos que configuran el sujeto coordinado forman el núcleo del sujeto en el sintagma nominal. Volvemos a ver, por tanto, que para los alumnos resulta difícil identificar como plural un sintagma conformado por dos sustantivos coordinados en singular. Esto nos sugiere que es una posible causa de dificultad para los alumnos que el sujeto a conjugar en la oración no aparezca escrito en forma directa, como un pronombre personal que marque de forma explícita los rasgos de género y número, sino que esté representado por sustantivos comunes, y quizás de ahí para los alumnos sea más fácil focalizarse en el último de éstos en lugar de considerarlos en su conjunto. Es probable que en esta dificultad intervenga el hecho de que cuando los estudiantes memorizan la conjugación de un verbo generalmente el modelo de conjugación presenta los pronombres personales como sujetos.

Ahora, al contrario de las oraciones representadas en (1), las que obtuvieron 3 errores (2) están todas encabezadas por el verbo copulativo *estar*.



(2) Los alumnos \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (listo)

Mis hermanas \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (delgado)

Mis profesores \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (viejo)

Es interesante observar aquí que, si bien el núcleo del sujeto para cada oración está constituido por sustantivos altamente conocidos y trabajados por los alumnos en el período de aprendizaje, y que además marcan de forma expresa el plural mediante la terminación, los participantes no son capaces de observar que tanto en los determinantes (*los* y *mis*) como las terminaciones de cada uno de los sustantivos (con el morfema *-s*) están construidos en la forma plural. Esta característica particular para estas tres oraciones no es suficiente para que los alumnos empleen la conjugación correcta del verbo en cada sintagma nominal.

Esta misma propiedad puede observarse en la oración en (3), la cual obtuvo tan sólo 1 equivocación en su respuesta.

(3) Sus perros \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (enfermo)

Dos de las oraciones de (2) y la de (3) contienen posesivos empleados como determinativos. Parece, en general, que el posesivo dificulta de alguna manera el reconocimiento de la forma correcta para los estudiantes, tal vez porque no tiene marca de género y esto hace menos transparente la segmentación de la forma, de manera que se pueda asociar correctamente la terminación con el plural.

### **Sujeto en plural en lugar de singular**

Del total de equivocaciones para esta categoría, el 5,3% de los estudiantes comete un error de conjugación para el sujeto en plural en lugar de singular. Las oraciones que exhiben este tipo de equívoco son las 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12 y 13, de las cuales las número 7, 10 y 12 (4) obtienen tres errores, mientras que las 6, 8, y 11 (5) tienen dos errores. Por último, con sólo un error tenemos las oraciones 5 y 13 (6). Comencemos de nuevo por las oraciones que poseen más porcentaje de error en esta categoría.

- (4) Latinoamérica \_\_\_\_\_ (ser) un lugar \_\_\_\_\_ (hermoso)  
 El libro de Harry Potter \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (divertido)  
 París \_\_\_\_\_ (ser) una ciudad \_\_\_\_\_ (fantástico)

En las presentes oraciones, se puede observar que el error ocurre en oraciones que deben conjugar el verbo *ser*. Podría establecerse que para los alumnos este verbo tiende a aparecer en plural en lugar de singular. Los sustantivos núcleos del sujeto, tanto los no transparentes como los transparentes (compárese *Latinoamérica* y *París*, donde el segundo termina en *-s*, que aunque no es el morfema de plural podría interpretarse así) pueden presentar la dificultad de ser comprendidos por los alumnos en un significado general, como ya adelantamos al hablar de los errores de número en los adjetivos.

En el caso de *Latinoamérica* el alumno podría interpretarlo como un nombre que hace referencia a un conjunto de países, mientras que en *París* tal vez consideran la terminación *-s* en su nombre como un elemento que determinaría su pluralidad y de ahí la elección de conjugar en tercera persona plural.

Por otra parte, en la oración con el sustantivo transparente *libro*, en lugar de focalizarse en éste como el sujeto que determina la conjugación, ya hemos dicho que cabe la posibilidad de que el nombre *Harry Potter* genere la posible confusión en que los alumnos interpreten la oración como el conjunto de libros de la saga literaria en lugar de interpretarlo en la forma singular del pronombre personal de tercera persona.

A continuación las oraciones representadas en (5) obtuvieron la segunda frecuencia más alta de fallos, con 2 errores cada una.

- (5) ¿Tu mejor amiga \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (chileno)  
 El troll \_\_\_\_\_ (ser) un monstruo \_\_\_\_\_ (malvado)  
 Mi novia \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (guapo)

En estas oraciones nuevamente observamos que las fallas, al igual que en las oraciones representadas en (4), se generan en aquellas que utilizan el verbo *ser*. Al parecer, a los alumnos les presenta dificultad determinar que el sujeto en el sintagma nominal está representado por sustantivos en singular, generándoles problemas para poder comprender y

establecer, que estos sustantivos representan al sujeto de tercera persona singular y de ahí el error en la conjugación del verbo en los respectivos sintagmas nominales. En este caso no identificó motivos que puedan hacer que el sujeto se interprete como un plural, y por tanto es plausible pensar que el error está tal vez en la confusión entre las formas irregulares *es* y *son* para este verbo concreto.

Para terminar, las oraciones representadas en (6) obtienen el porcentaje más bajo de error con tan sólo una falta.

(6) Mi abuela \_\_\_\_\_ (ser) \_\_\_\_\_ (calvo)

Su carro BMW \_\_\_\_\_ (ser) un vehículo muy \_\_\_\_\_ (rápido)

Si bien las presentes oraciones también están conformadas por el verbo *ser*, cabe la posibilidad de que el uso de terminología altamente conocida por los alumnos haga que la frecuencia de errores sea tan baja. Aparentemente, el verbo copulativo usado en estas oraciones no es causa de error; ya que el conocimiento de los sustantivos está claramente comprendido, en su forma singular, por los alumnos.

En consecuencia, se concluye para este tipo de error que en la enseñanza del español como lengua extranjera los alumnos necesitan aprender a identificar el sujeto correcto en la oración, más allá de los casos canónicos en que este aparece en su forma gramatical directa, codificada mediante el pronombre personal que surge en los modelos de conjugación (*yo, tú, él-ella-Usted, nosotros, vosotros y ellos-ellas-ustedes*).

#### **4.3.2.4.2. Errores de persona en el verbo y confusiones entre ‘ser’ y ‘estar’**

A continuación se analizará el error que hace referencia a la conjugación del verbo copulativo en concordancia con el pronombre del sujeto, atendiendo al rasgo de persona. En esta actividad los alumnos sólo deben focalizarse en la conjugación del verbo, ya que el verbo que han de elegir se les entrega, en forma explícita, en el paréntesis de cada oración.

La categoría de *error de conjugación del verbo* es la que ha obtenido el segundo porcentaje más alto de error (3,44%) dentro de la categoría de errores en el verbo. De esta forma, es posible establecer que del total de 18 oraciones, las que obtienen el número más alto de error

son las oraciones 6, 11 y 18, con 2 equivocaciones (7) cada una, lo cual es un porcentaje relativamente bajo.

- (7) ¿Tu mejor amiga \_\_\_\_\_ (ser) una escritora \_\_\_\_\_ (chileno)  
Mi novia \_\_\_\_\_ (ser) la mujer más \_\_\_\_\_ (guapo) del mundo  
El vino y el zumo de naranja \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (frío)

En las oraciones, representadas en (7) es posible observar que los errores de conjugación cometidos por los alumnos, están en dos oraciones conformadas con el verbo copulativo *ser*.

Al mismo tiempo, denotamos que ambos sintagmas nominales no están compuestos por una estructura básica de la oración atributiva en español, es decir: *sujeto + verbo copulativo + atributo*, ya que aquí se utilizan dos sustantivos, recayendo la concordancia en el segundo de ellos (*escritora y mujer*) para cada sintagma. Entonces, los 2 errores cometidos en la primera oración en (7) hace referencia a que los alumnos conjugan con la 2. persona plural (*sois*) y también con la 2. persona singular del verbo *estar* (*estás*) en lugar de responder con la 3. persona singular del verbo *ser*. Es probable que en esta tendencia a la segunda persona intervenga el hecho de que uno de los sujetos está acompañado del posesivo 'tu', que se asemeja en forma, salvo por la tilde, a un pronombre de segunda persona.

Por su parte, en los dos errores en la segunda oración en (7) los alumnos conjugan nuevamente con 1. persona singular (*soy*), tal vez por la presencia de un posesivo de primera persona.

Sigamos con las oraciones representadas en (8) que obtuvieron tan sólo un error en su conjugación y estas son las oraciones 1, 3, 4, 13 y 17.

- (8) Mis amigos de inglés \_\_\_\_\_ (ser) un grupo \_\_\_\_\_ (pequeño) de personas.  
La profesora \_\_\_\_\_ (ser) una persona \_\_\_\_\_ (simpático)  
Juan y Pedro \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ (aburrido)  
Su carro BMW \_\_\_\_\_ (ser) un vehículo \_\_\_\_\_ (rápido)  
La hamburguesa y la pizza \_\_\_\_\_ (ser) mis alimentos \_\_\_\_\_ (favorito)

Las equivocaciones en (8) son las siguientes: en la primera oración, la equivocación es de 2. persona singular (*eres*), algo no fácil de explicar dado que no hay posesivo de segunda persona; en la segunda oración, el error es de 1. persona singular (*soy*); en la tercera oración, la falta es de 3. persona plural del verbo *Ser* (*son*) en lugar del verbo *Estar*. En la cuarta oración el error es de 2. persona singular (*eres*) y, por último, en la quinta oración el fallo es de 3. persona plural del verbo *Estar* (*están*) en lugar del verbo *Ser*.

Vemos, de esta manera, que existe un tipo de error marginal en el que los estudiantes mezclan las conjugaciones de los dos verbos copulativos, tal vez porque se aprenden y estudian a la vez.

Para concluir el análisis de esta actividad podemos destacar que de acuerdo a los resultados presentados aquí, la presencia de sujetos coordinados, tanto si coinciden o no en género, constituyen un claro problema para los estudiantes.

Asimismo, hemos visto que frecuentemente la existencia de sujetos que semánticamente pueden interpretarse como conjuntos de entidades, pese a que sean gramaticalmente singulares para los estudiantes, dificulta la identificación de la concordancia adecuada.

Finalmente, en relación a la conjugación correcta de los dos verbos copulativos *ser* y *estar* en esta actividad, es posible establecer que en su mayoría los problemas de conjugación se estarían debiendo a errores de concordancia con la persona. Esto estaría indicando que los alumnos mezclan las formas del verbo en plural o singular. Demostrando así que los alumnos no siempre entienden o dominan qué forma del verbo corresponde a cuál persona, tal vez producto de la memorización de las formas del paradigma como en una lista y no llegan a entender de forma correcta qué marcas de la oración determinan la elección de una u otra forma.

En este punto se ha finalizado el análisis de las tres actividades y para así dar paso al capítulo final de las actividades de remedio enfocadas a solucionar las dificultades que se han identificado en este análisis.

## **5. ACTIVIDADES DE REMEDIO Y CONCLUSIONES**

En este trabajo hemos llevado a cabo un análisis de errores a partir de los resultados obtenidos de tres actividades realizadas por un grupo de estudiantes noruegos acerca de la concordancia en los adjetivos en español.

En este capítulo presentamos su parte final, en la cual, tal y como lo establece la metodología del análisis de errores, se procederá a sugerir actividades de corrección o remedio que tengan como objetivo principal solventar los principales grupos de errores que han surgido como resultado de nuestro análisis, presentado en el capítulo anterior.

Así pues, el presente capítulo estará constituido por dos apartados. En el apartado (§5.1), a modo de conclusión, se presentarán los errores más importantes que se han detectado a partir de las actividades aplicadas anteriormente y en el apartado (§5.2) se expondrán, como una propuesta, las actividades diseñadas para cada error.

### **5.1. Resumen de los hallazgos principales**

De acuerdo a los resultados obtenidos de las actividades expuestas y analizadas en el apartado §4, es que podemos presentar las principales conclusiones para esta investigación sobre la concordancia nominal y adjetival en distintas situaciones sintácticas.

Específicamente, la investigación ha dado lugar a tres resultados que queremos destacar para concentrarnos en ellos en las actividades de remedio que se expondrán seguidamente.

- a) Una primera observación es que a los alumnos noruegos les genera dificultad el poder concordar los componentes en un sintagma nominal. Esto hace referencia principalmente a que les cuesta comprender la importancia que tiene el sustantivo y, como era esperable, tienen dificultades para identificar el valor de género de un sustantivo, incluso en los casos en que éste está marcado morfológicamente de forma transparente. En este sentido, los estudiantes no son capaces de reconocer el vínculo y la correspondencia que existe entre el determinante, ya sea en forma de artículos definido o indefinido (*-el, la, un, una*) o pronombres posesivos (*-mi, mis, tu, tus, su, sus*), como una forma de poder comprobar qué rasgos de número y muchas veces también de género son los que contiene el sustantivo. De esta manera, puede ser

favorable para mejorar la capacidad de los estudiantes para reconocer el valor de género de un sustantivo que se acostumbren a aprovechar la marca que toma el determinante para identificar el número y, cuando el determinante es variable también en ese segundo accidente gramatical, el género.

- b) Como segundo elemento de error que deseo destacar entre los observados en el análisis de las actividades, está en la dificultad de los estudiantes para identificar el valor de género con el que se ha de hacer la concordancia cuando hay dos sustantivos coordinados. Hemos comprobado un doble problema en el género en coordinación: por una parte ciertos datos sugieren que los estudiantes se concentran en uno de los sustantivos, generalmente el último, y toman su valor de género sin considerar el del otro elemento coordinado. Por otra parte, hemos visto que otros estudiantes generalizan la regla de concordancia de género –que da masculino en tres de las cuatro combinaciones posibles– también a los casos de coordinación de dos sustantivos femeninos, usando erróneamente el masculino. Es necesario destacar la interacción entre los valores de género también en este caso, y adicionalmente recordar a los estudiantes, con respecto al número, que en coordinación de sustantivos siempre se emplea el plural.
- c) Por último, otro aspecto interesante de destacar entre los errores es que a los alumnos les presenta problema la comprensión de la estructura sintáctica que determina con qué sustantivo debe concordarse el adjetivo (si hay varios de éstos en la oración). Hemos visto numerosos casos en que el adjetivo está en posición de atributo modificando a un sustantivo que actúa como el núcleo del atributo y tienden a generar equivocadamente una concordancia automática con el sujeto (a menudo un pronombre) de la oración, sin darse cuenta de que en esa estructura sintáctica el sujeto no controla la concordancia porque el adjetivo encuentra otro sustantivo más próximo, dentro del mismo sintagma, que la satisfaga.

Para continuar, se procederá a sugerir una serie de actividades de remedio, las cuales tendrán como objetivo principal el poder fomentar en los estudiantes una mejor comprensión y aprendizaje de las reglas fundamentales de concordancia que permiten resolver estos tres errores principales. Con esto deseo poner el foco en la utilización de estrategias didácticas

(actividades), que puedan aportar no solo al descubrimiento y funcionalidad de los elementos básicos en un sintagma nominal, sino además a cómo estos interactúan entre sí, y de esa forma hacer que los estudiantes sean capaces de realizar una concordancia correcta.

## **5.2 Actividades de remedio**

De acuerdo a los resultados y conclusiones obtenidas en el presente estudio, he elaborado actividades que podrían beneficiar al aprendizaje de los elementos básicos que conforman un sintagma nominal y los aspectos necesarios a considerar al momento de llevar a cabo la concordancia adjetiva.

También es necesario recordar que en este apartado se describirán las actividades como el final de este trabajo de investigación, siguiendo la metodología del análisis de errores, ya que son presentadas como actividades de remedio y no como nuevos elementos de investigación a analizar en el presente estudio.

Esta sección contiene cuatro actividades. La primera se concibe como una actividad de precalentamiento que recuerde al estudiante la importancia del sustantivo en la concordancia de los adjetivos, y las tres siguientes se enfocan cada una en uno de los tres tipos de error específicos.

### **5.2.1. Actividad uno: El rey o la reina ordena**

La presente actividad tiene como objetivo principal que los alumnos refresquen su conocimiento acerca de los componentes que forman parte en un sintagma nominal con el objetivo de que recuerden la importancia del sustantivo para decidir los rasgos de concordancia. Para ello se llevará a cabo una breve repetición de la gramática básica en cuanto a los elementos que componen un sintagma nominal y así reforzar las funciones, principalmente del sustantivo, que cumplen cada uno de ellos en la oración.

Esta actividad está planificada para llevarse a cabo en una hora de clases de español, es decir de 60 minutos de duración. En primera instancia, considerando que en su mayoría los estudiantes noruegos de décimo no manejan o utilizan las terminologías básicas de una



oración, es que se iniciara la actividad escribiendo una oración en la pizarra digital y, mediante la utilización de colores, se presentarán los términos relevantes: *determinante*, *verbo*, *sustantivo* y *adjetivo*. A su vez, para hacer más comprensible esta tarea, se empleará un vocabulario con el cual los alumnos están familiarizados y que han aprendido durante estos tres años. Un ejemplo de ello sería:

El	carro	es	rojo
<b>determinante:</b> bestemt artikkel, hankjønn, entall	<b>substantiv:</b> hankjønn i entall	<b>verb:</b> i entall	<b>adjektiv:</b> hankjønn, entall

La	casa	es	roja
<b>determinante:</b> bestemt artikkel, hankjønn, entall	<b>substantiv:</b> hankjønn i entall	<b>verb:</b> i entall	<b>adjektiv:</b> hankjønn, entall

Con este tipo de explicación se desea aplicar una forma más didáctica para mostrar a los alumnos las diferentes formas en que pueden aparecer estos elementos gramaticales en un sintagma nominal (diferentes determinantes, en singular o plural) y destacar así la importancia de la función del sustantivo en ella, principalmente en lo que se refiere al género y número de los demás componentes.

Por eso, a esta breve repetición de la gramática se le asignará el nombre de *El rey, la reina ordena*. Como elementos de apoyo y consulta permanente, en lo que respecta a la teoría y vocabulario, se utilizará un tiempo de la hora de clase para mostrar a los alumnos qué y cómo aparecen estos elementos gramaticales en el libro de texto de español en el apartado denominado *grammatikk* y *kapittelordlister*.

Para reforzar los conceptos aprendidos y la importancia del sustantivo, como actividad final, se les entregará una tarea escrita en forma de ficha en donde los alumnos tendrán una lista con ocho sustantivos en una tabla y deberán clasificarlos según sean masculinos, femeninos, singulares o

plurales. Para finalizar, los estudiantes deberán crear cuatro oraciones, de la misma forma como se ha hecho en la parte de repetición, con cuatro de los sustantivos de la tabla.

**El rey** o **La reina** ordena (*kongen* eller *dronning befaler*)

1. **¿Qué tipo de sustantivos es?** Merk med et kryss om det er hankjønn eller hunkjønn og om de er i entall eller flertall.

Substantiver	<i>Hankjønn</i>	<i>Hunkjønn</i>	<i>Entall</i>	<i>Flertall</i>
Escuela				
Vestidos				
Fresas				
Mochila				
Libro				
Apartamento				
Pueblos				
Manzanas				

2. **Escribe una oración.** Skriv 4 setninger med å velge substantiver fra nr. 1. Du må bruke bestemt og ubestemt artikkel og forskjellige adjektiver.

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_

### 5.2.2. Actividad dos: ¿Quién es tu mejor amigo?

La presente actividad de remedio tiene por objetivo principal que los alumnos logren ser más conscientes y comprendan la importancia del determinante en la oración, de manera que se acostumbren a emplearlo habitualmente como una forma de averiguar cuál es el género y número del sustantivo con el que tienen que concordar.

Para esta actividad se utilizará una hora de clases, lo que corresponde a 60 minutos, con cerca de 45 minutos efectivos para llevar a cabo la actividad. Esta actividad está dividida en dos partes y se puede llevar a cabo individualmente o en grupo, aunque aquí describo su ejecución como actividad de grupo.

Cada grupo estará constituido por 4 a 6 alumnos y cada grupo, preferentemente, debe ser mixto (chicos y chicas). En la primera fase, cada grupo recibirá un total de 10 sustantivos en - *masculino, femenino, singular y plural*. Dos alumnos del grupo jugarán el papel de determinantes, y entonces ellos recibirán tarjetas con determinantes ya concordados, como - *un, unos, la, las, el, los, mis, su y sus*. El resto de los integrantes del grupo, es decir cada uno de ellos elegirá 2 o 3 sustantivos, sin que los alumnos “determinantes” puedan ver con anticipación qué sustantivos cada uno de ellos tiene a cargo.

La actividad comienza cuando el/la profesora da la señal de inicio diciendo: -*¿dónde está mi mejor amigo o amiga?* y los alumnos de cada grupo se van colocando en el centro, de su lugar de trabajo asignado, y los alumnos “determinante” tendrán que colocarse rápidamente delante del alumno que sostiene un sustantivo con el determinante que estime sea correcto diciendo: -*aquí estoy*. Una vez que el o la profesora chequea las respuestas de cada grupo y les da el visto bueno, podrán continuar con el siguiente sustantivo.

De esta misma forma cada grupo continuará con la actividad hasta que hayan trabajado con todos los sustantivos asignados a cada grupo.

En la segunda y última parte de esta actividad, los alumnos seguirán trabajando en grupo y para ello utilizarán un tipo de puzzle, confeccionado por el docente, en donde tenemos dos tipos de fichas. En el primer tipo de ficha, tenemos un determinante + adjetivo, ya concordado, y en el segundo tipo de ficha aparecen diferentes sustantivos. Los alumnos deberán ser capaces de encontrar e insertar el sustantivo que tenga concordancia con el determinante y adjetivo de cada puzzle. Una vez que tengan todos los puzzles terminados –

dependiendo del tiempo disponible, el docente puede hacer más o menos fichas—, el o la profesora pasará a revisar las respuestas a las que ha llegado cada grupo. A continuación, se presentará un gráfico, a modo de ejemplo, para facilitar la comprensión de la presente actividad.

Abajo presento la ficha más elaborada, donde se ve emparejado ya el determinante y el adjetivo, con un hueco para insertar el sustantivo.

	sustantivo	
La		bonita

Como se puede ver, de esta manera en una unidad el estudiante tiene la correlación entre el adjetivo y el determinativo, lo cual enfatiza que ambos concuerdan con el mismo elemento y por tanto muestran igualdad en género y número. El estudiante tiene que decidir qué sustantivos pueden ir en el hueco libre. De esta forma, el grupo que logre colocar el número mayor de sustantivos en forma correcta en ambos ejercicios, ganará la competencia.

### 5.2.3. Actividad tres: ¿De qué color eres?

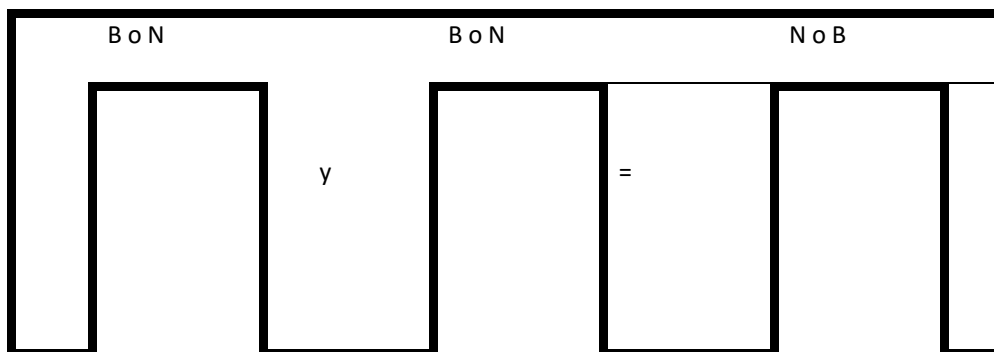
La tercera actividad de remedio tiene por objetivo principal que los alumnos logren entender las reglas de género dentro de la coordinación, ya sea con sustantivos del mismo género o con distinto género y si están en singular o plural. Para esta actividad trabajarán los alumnos en grupos (si es posible en el mismo grupo con el cual han estado trabajando hasta ahora) y se emplearán 45 minutos efectivos. Los 15 minutos restantes se utilizarán para revisar con toda la clase cuáles son las respuestas correctas para cada sintagma, y de esta forma los alumnos podrán ver y revisar sus propios errores al mismo tiempo que se podrá ir dando respuesta a las posibles dudas o consultas que tengan los alumnos en cuanto a los sintagmas nominales que constituyen esta tarea.

Esta actividad tendrá una estructura muy parecida a la segunda tarea de la actividad en §5.2.2, pero la actividad ha sido denominada *-¿De qué color eres?* ya que aquí los alumnos recibirán puzzles, confeccionados por el docente, en donde deben introducir en la primera parte sustantivos del mismo género y número y deben saber descubrir qué resultado genera cada respectiva combinación.

La idea de la actividad es que los estudiantes, empleando una ficha similar a la que vieron en la actividad anterior, calculen el valor de género. Para facilitar la tarea, se emplea una metáfora basada en colores: se les explica que el sustantivo en masculino es de color *-negro* y el sustantivo femenino es de color *-blanco*, y que solo cuando el resultado de la combinación de los dos géneros en la coordinación sigue siendo blanco pueden emplear femenino. Es decir, deben ser capaces de comprender estas sencillas operaciones:

<b>masculino + masculino =</b> <b>(negro) (negro)</b>	<b>Masculino</b> <b>(negro)</b>
<b>femenino + femenino =</b> <b>(blanco) (blanco)</b>	<b>Femenino</b> <b>(blanco)</b>

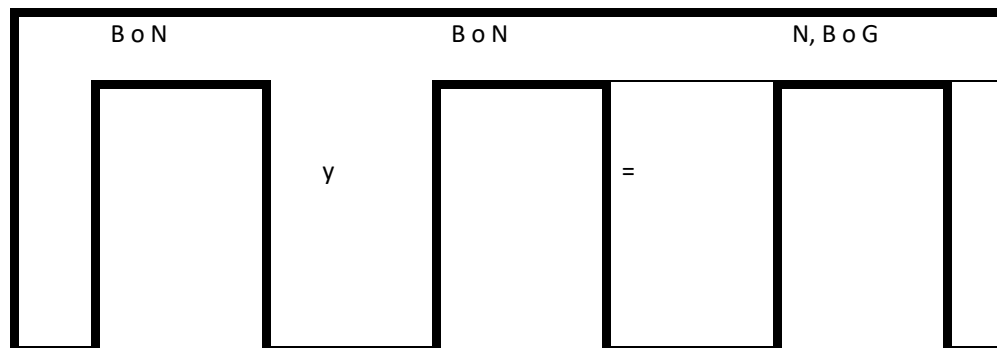
Una vez explicada la tarea a realizar, cada grupo trabajará con puzzles y sustantivos que insertar en la ficha. Aquí presento la ficha correspondiente, donde se espera que el estudiante introduzca distintas combinaciones de sustantivos en las dos primeras casillas, determine si son negros o blancos, y haga el cálculo del color que se obtiene al final:



Ahora, en la segunda parte de la actividad a los alumnos se les introduce el color gris, que viene siendo una nueva variante del masculino y con esto queremos decir que:

<b>masculino + masculino =</b> <b>(negro) (negro)</b>	<b>Masculino</b> <b>(negro)</b>
<b>masculino + femenino =</b> <b>(negro) (blanco)</b>	<b>Masculino</b> <b>(gris)</b>
<b>femenino + masculino =</b> <b>(blanco) (negro)</b>	<b>Masculino</b> <b>(gris)</b>
<b>femenino + femenino =</b> <b>(blanco) (blanco)</b>	<b>Femenino</b> <b>(blanco)</b>

La regla sigue siendo que, solo si el resultado es blanco se puede emplear femenino. Es así que la siguiente tarea a realizar presenta las siguientes características, donde añadimos ahora el color gris en la última ficha:



#### 5.2.4 Actividad cuatro: “1 + 1 = 2”

Finalmente, presentaremos la cuarta y última actividad de remedio, que tiene como objetivo principal que los estudiantes logren identificar el sustantivo que controla la concordancia en oraciones que contienen dos o más sustantivos o sintagmas nominales, y al mismo tiempo, que logren reforzar cuándo es singular o plural.

Esta actividad, al igual que las anteriormente mencionadas, estará constituida por dos tareas que se complementan una con la otra. Para esta actividad también se utilizará una hora de clases (60 min) y sería la última de la serie, de manera que puede emplearse para integrar todos los elementos necesarios que han de tenerse en cuenta para realizar una concordancia correcta.

En la primera parte de la hora de clase, se utilizarán unos 10 minutos para resumir los aspectos que se han repetido a través de las tres actividades anteriores. Este breve resumen se llevará a cabo en forma oral, donde el profesor o profesora sólo planteará una pregunta general como *¿qué recuerdan de lo que hemos estado trabajando en este último período?* De esta forma se pretende reforzar en los alumnos su capacidad de comprensión y entendimiento acerca de lo que han estado trabajando hasta ahora, así como también responder a dudas que aún puedan tener hasta esta fase de reforzamiento.

Luego los estudiantes trabajarán en los mismos grupos (dentro de lo posible) con los que han estado trabajando hasta ahora desde la primera tarea que conforma esta actividad. En ella, al igual que las anteriores actividades, deberán rellenar los espacios vacíos en los respectivos puzzles, que han sido confeccionados por el docente. En esta ocasión, a los estudiantes se les aumentará el grado de dificultad para que puedan generar concordancia tanto en género como en número con sintagmas constituidos por dos sustantivos en singular.

Para esta tarea, deberán recordar lo aplicado en §5.2.3, pero la variación en esta actividad está en que aquí no se les entregará la información de los colores, sino que por el contrario deberán ser ellos los que creen las diferentes posibilidades de sintagmas con sus respectivas concordancias a partir de los diferentes sustantivos que el docente entregará a cada grupo.

Antes de proseguir con la constitución de una nueva oración el docente a cargo de la actividad deberá aclarar que el profesor dirá '1 + 1 son 2' cuando la estructura esté correcta, y de lo contrario les dirá '1+1 no son 3' y los alumnos entenderán que deben hacer una nueva oración. Este procedimiento se utilizará hasta que hayan utilizado todos los sustantivos en forma correcta. Aquí se muestra un ejemplo de lo que los estudiantes utilizarán para llevar a cabo la presente tarea, con una ficha más compleja que las anteriores:

sust.		sust.		adj.			
		y		son		o	s
						a	

Nótese que esta ficha, además de tener las casillas respectivas para introducir sustantivos, también incluye una casilla para el adjetivo donde la ficha especifica que el plural es obligatorio –debido a que siempre hay coordinación– y en cambio el género ha de decidirse con las reglas que se practicaron en la actividad anterior.

Por último, y en forma individual los alumnos trabajarán con una tarea que está compuesta por una serie de oraciones con las que tendrán que llevar a cabo diferentes actividades. La tarea a realizar se presentará en forma de una ficha sobre la que deberán escribir las respuestas. En los últimos 10 minutos de la clase, los alumnos intercambiarán su ficha con el compañero o compañera con el que se sientan y ellos mismos llevarán a cabo la revisión de las respuestas. Éstas serán presentadas y explicadas por el docente ante toda la clase.

Aquí se presenta la actividad a ser respondida por cada alumno.



*Les setningene og svar på oppgavene nedenfor.*

1. La manzana y la banana son \_\_\_\_\_ (amarillo)
2. El gorro y la chaqueta son \_\_\_\_\_ (rojo)
3. Mi hermano tiene una casa \_\_\_\_\_ (blanco)
4. Mis primos esquían siempre en una montaña \_\_\_\_\_ (grande)
5. Las lámparas y las sillas son \_\_\_\_\_ (moderno)
6. Su hermano tiene unos gatos \_\_\_\_\_ (marrón)
7. El bosque tiene animales \_\_\_\_\_ (peligroso)
8. Ana y Cristina son \_\_\_\_\_ (alto)
9. En matemáticas y gimnasia tenemos unos profesores \_\_\_\_\_ (simpático)
10. El taco es una comida \_\_\_\_\_ (delicioso)

- I. Marca con un círculo los sustantivos en cada oración** (Sett ring rundt substantivene for hver setning)
- II. Identifica y subraya el sustantivo que están más cerca del adjetivo.** (Identifiser og understrek det substantivet som er nærmest adjektivet)
- III. Conjuga el adjetivo que está en paréntesis de acuerdo al género y número del/los sustantivos en cada oración** (Sett inn riktig bøyning av adjektivet i parentes etter kjønn og tall på substantivet eller substantivene til hvert setning)

Parte de la actividad tiene como función que el estudiante tome conciencia de que una oración en uso real puede tener más de un sustantivo y el adjetivo no concuerda necesariamente con el sujeto. Esta toma de conciencia está en los dos primeros pasos: primero, identificar todos los sustantivos y, segundo, determinar cuál está más cerca del sustantivo. Este segundo paso es el que permite al estudiante darse cuenta, por ejemplo, de que en la oración (3) hay un sustantivo que está inmediatamente adyacente al adjetivo y que controla su concordancia, por lo que puede ignorar la información del sujeto.

Otras de las oraciones están diseñadas para reforzar el caso de los sustantivos coordinados, donde se aplica la regla que los estudiantes han estado practicando con las fichas a lo largo de varias de las actividades. En este caso, por supuesto, la regla del sustantivo más próximo no necesariamente funciona, y por eso se ha reforzado la gramática de las coordinaciones en la primera parte de la actividad, para evitar que los estudiantes se confundan en estos casos.

### 5. 3. Cierre

En este trabajo se ha querido dar respuesta, en alguna medida, a la pregunta principal de investigación: ¿cuáles son los errores de concordancia adjetiva más frecuentes que cometen los estudiantes después de haber culminado dos años de enseñanza (8. y 9 ungdomskskole) de español como lengua extranjera?

Para dar respuesta a esta interrogante es que se ha llevado a cabo este estudio de análisis de errores a partir de los resultados obtenidos de un trabajo de campo realizado en un grupo de alumnos de 10. clase en una escuela noruega. A pesar de que los errores encontrados pueden parecer muy básicos, queda claro que para los estudiantes de español como lengua extranjera significan un elemento complejo y difícil de comprender durante el tiempo que tienen a disposición para su aprendizaje.

Considerando estos impedimentos, se han querido proponer algunas actividades de remedio con diferentes estilos de didáctica y así poder funcionar como herramientas de ayuda que contribuyan a una mejor enseñanza del español. Las actividades que han sido diseñadas y presentadas en el presente capítulo están orientadas principalmente a que los alumnos adquieran, practiquen y corrijan los aspectos de la concordancia adjetiva más difíciles y problemáticos, de acuerdo a las reglas gramaticales acerca de este tipo de concordancia.

Es así que espero que con este modesto trabajo de investigación y análisis de errores pueda aportar en alguna medida a la enseñanza de la concordancia del adjetivo y al mismo tiempo despertar el interés del uso del análisis de errores como una forma práctica para detectar y solucionar en forma efectiva las diferentes dificultades gramaticales que puedan surgir tanto en la enseñanza como en el aprendizaje del español como lengua extranjera.

## 6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### **LIBROS:**

Domínguez, Alberto. (2018). *Procesamiento del género y sus marcas en español*. En P. Lang. (ed.), *Morfología. Procesos psicológicos y su evaluación* (pp. 47-54). Berlín, Alemania: Peter Lang.

Fábregas, Antonio. (2016). *Las nominalizaciones*. Madrid, España: Visor Libros.

Ferragut Bamberg, Celia (2018). *¿Errores en el aprendizaje o aprendizaje de errores?. Una aproximación al estudio de errores de concordancia en los alumnos noruegos de español*. Tesis para el grado de Doctor Philosophiae (Dr. Philos.). Trondheim: NTNU, Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología. Facultad de Humanidades. Instituto de lengua y Literatura.

Fernández Leborans, M.Jeús. (2003). *Los sintagmas del español. I. El sintagma nominal*. Madrid: Arco Libros.

Gómez Torrego, Leonardo (2011). *Gramática: didáctica del español*. Décima edición (revisada y actualizada): Marzo 2011. Madrid, España: Ediciones SM.

### **ARTÍCULOS Y TEXTOS DISPONIBLES EN LÍNEA:**

Centro Virtual Cervantes (2023). *Diccionario de términos de ELE*.

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/analisiserrores.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/analisiserrores.htm)

[Consultado 06.04.23]

Cerillo C y Boixader R (2012). *El sintagma nominal. Lengua castellana y literatura III. 1r de batxillerat*.

[https://issuu.com/ramboixader/docs/el\\_sintagma\\_nominal2012](https://issuu.com/ramboixader/docs/el_sintagma_nominal2012) [Consultado 31.03.23]

Fernández, Sonsoles. (1997). *Interlengua y análisis de errores: en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.

[https://www.academia.edu/9272231/Interlengua\\_y\\_análisis\\_de\\_errores\\_en\\_el\\_aprendizaje\\_de\\_l\\_español\\_como\\_lengua\\_extranjera](https://www.academia.edu/9272231/Interlengua_y_análisis_de_errores_en_el_aprendizaje_de_l_español_como_lengua_extranjera) [Consultado 20.02.23]

Maldonado Martínez de la Casa, R (2013): *Análisis de errores en la adquisición/aprendizaje del español en estudiantes letones*. Universidad de Alcalá de Henares.

<https://www.educacionyfp.gob.es/en/dam/jcr:dbdfe2f3-e3d7-459e-8f0e-b5f9f154b99c/2014bv1510robertomaldonado-pdf.pdf> [Consultado 11.04.23]

Quiñones, Virginia de Alba (2009). *El análisis de errores en el campo del español como lengua extranjera: algunas cuestiones metodológicas*. Revista Nebrija de Linguística Aplicada, 5.

RAE y ASALE (2023). *Nueva gramática de la lengua española*, edición electrónica.  
[https://www.dgeip.edu.uy/IFS/documentos/2015/lengua/recursos/gramatica\\_raenueva.pdf](https://www.dgeip.edu.uy/IFS/documentos/2015/lengua/recursos/gramatica_raenueva.pdf)

RAE y ASALE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: España.



